叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 德布斯决定(the Debs Decision) 000001

2. 德布斯决定(the Debs Decision) 000002

3. 德布斯决定(the Debs Decision) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德布斯决定(The Debs Decision)
第1/3页

[ðə; ði]	[debz]	[dɪˈsɪʒ(ə)n]	[	[wʌn]	]
THE	**DEBS**	**DECISION**	**[**	**1**	**]**
这	黛布斯	决定	[	1	]

德布斯决定[1]

[baɪ]
By
经过

经过

[skɔt]	[ˈnɪrɪŋ]
SCOTT	**NEARING**
斯科特	临近

斯科特·尼尔林

[ˈpʌblɪʃt]	[baɪ]
Published	**by**
已发布	经过

出版商

[ðə; ði]	[rændˌrɑːnt]	[skuːl]	[ʌv; əv]	[ˈsoʊʃ(ə)l]	[ˈsaɪəns]
THE	**RAND**	**SCHOOL**	**OF**	**SOCIAL**	**SCIENCE**
这	兰德公司	学校	的	社会的	科学

兰德社会科学学院

[nuː]	[jɔːk]	[ˈsɪti]	[	[ˌtuːˈtuː]	]
New	**York**	**City**	**[**	**2**	**]**
新的	约克	城市	[	2	]

纽约市[2]

[ˈkɑːpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[rændˌrɑːnt]	[skuːl]	[ʌv; əv]	[ˈsoʊʃ(ə)l]	[ˈsaɪəns]
RAND	**SCHOOL**	**OF**	**SOCIAL**	**SCIENCE**
兰德公司	学校	的	社会的	科学

兰德社会科学学院

[ˈsɛvən]	[iːst]	15th	[striːt]
7	**East**	**15th**	**Street**
7	东方	15th	街道

东15街7号

[nuː]	York1919	[	[θriː]	]
New	**York1919**	**[**	**3**	**]**
新的	York1919	[	3	]

纽约1919[3]

[ðə; ði]	[debz]	[dɪˈsɪʒ(ə)n]
THE	**DEBS**	**DECISION**
这	黛布斯	决定

德布斯的决定

[baɪ]
By
经过

经过

[skɔt] NEARING1 .
SCOTT **NEARING1** **.**
斯科特 NEARING1 .

斯科特·尼尔林1.

[ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt]
THE **SUPREME** **COURT**
这 最高 法庭

最高法院

[ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - ,
The **Supreme** **Court** **of** **the** **United** **States** **on** **March** **10** **,** **1919** **,**
这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 在 行进 - , - ,

美国最高法院于1919年3月10日

['hændɪd] [daʊn] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [debz] [keɪs] .
handed **down** **a** **decision** **on** **the** **Debs** **case** **.**
递交 向下 一个 决定 在 这 黛布斯 案件 .

对德布斯案作出裁决。

[ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'mi:diət] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [fɑ:r] -
That **decision** **is** **far** **-** **reaching** **in** **its** **immediate** **significance** **and** **still** **more** **far** **-**
那 决定 是 远的 - 到达 在 它是 即时 意义 和 仍然 更多的 远的 -
[ri:tʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʌltɪmət] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
reaching **in** **its** **ultimate** **implications** **.**
到达 在 它是 最终的 含义 .

这项决定不仅在短期内意义重大，其最终影响更是深远。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
What **is** **the** **Supreme** **Court** **of** **the** **United** **States** **?**
什么 是 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 ?

美国最高法院是什么?

['ɑ:rtɪk(ə)l][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['sekʃ(ə)n][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [prə'vaidz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
Article **III** **,** **Section** **I** **of** **the** **Constitution** **provides** **as** **follows** **:**
文章 三、 , 部分 我 的 这 宪法 提供 作为 跟随 :

宪法第三条第一款规定如下:

" [ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['vestɪd] [ɪn][wʌn] [su'pri:m] [kɔ:rt] . .
" **The** **judicial** **power** **of** **the** **United** **States** **shall** **be** **vested** **in** **one** **Supreme** **Court** **.** **.**
" 这 司法 力量 的 这 团结的 各州 将 是 既得权益 在 一 最高 法庭 . .
. .
: **:**
. .

"美国的司法权应归属于一个最高法院……"

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['dʊrɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .
The **judges** **shall** **hold** **their** **offices** **during** **good** **behavior** **.**
这 法官 将 抓住 他们的 办公室 期间 好的 行为 .

只要行为良好，法官即可继续任职。

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] (
" **The** **judges** **are** **appointed** **by** **the** **President** **and** **confirmed** **by** **the** **Senate** **(**
" 这 法官 是 任命 经过 这 总统 和 确认的 经过 这 参议院 (
['ɑ:rtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'aɪ] , ['sekʃ(ə)n] [i:]) .
Article **XII** **,** **Section** **II** **)** **.**
文章 十二 , 部分 二) .

"法官由总统任命，并由参议院确认（第十二条第二款）。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [prə'vaidz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] .

That	is	all	the	constitution	provides	with	regard	to	the	Supreme	Court	.
那	是	全部	这	宪法	提供	和	看待	到	这	最高	法庭	.

这就是宪法对最高法院的全部规定。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn]['dʒʌdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [su'pri:m] [bentʃ] .

At	the	present	time	,	there	are	nine	judges	on	the	Supreme	bench	.
在	这	展示	时间	,	那里	是	九	法官	在	这	最高	长椅	.

目前，最高法院共有九名法官。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [sʌm; səm][fækts][ə'baʊt][ðə; ði][naɪn] .

It	might	interest	you	to	know	some	facts	about	the	nine	.
它	可能	兴趣	你	到	知道	一些	事实	关于	这	九	.

你或许会对这九个事实感兴趣。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑ:r; ər][men] .

All	of	the	judges	are	men	.
全部	的	这	法官	是	男人	.

所有法官都是男性。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ɪz]['edwərd][di:] . [waɪt] ,

The	chief	justice	is	Edward	D	.	White	,
这	首席	正义	是	爱德华	D	.	白色的	,

首席大法官是爱德华·D·怀特。

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ɪn] - .

who	was	born	in	1845	and	admitted	to	the	bar	in	1868	.
WHO	曾是	出生	在	-	和	承认	到	这	酒吧	在	-	.

他出生于 1845 年，1868 年获得律师资格。

[hi:; hi][ɪz]['sev(ə)nti] - [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	is	seventy	-	three	years	of	age	.
他	是	七十	-	三	年	的	年龄	.

他今年七十三岁了。

[hɪz; ɪz][bɜ:rθ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [luˌi:zi'ænə] .

His	birth	-	place	was	Louisiana	.
他的	出生	-	地方	曾是	路易斯安那州	.

他的出生地是路易斯安那州。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] , [ɪn][ðə; ði] [[fɔ:r]]

He	served	in	the	Confederate	Army	,	in	the	[	4	]
他	服务	在	这	南方邦联	军队	,	在	这	[	4	]

他曾在南方邦联军队服役，[4]

[steɪt] ['senət] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] .

State	Senate	,	in	the	State	Supreme	Court	and	in	the	United	States	Senate	.
状态	参议院	,	在	这	状态	最高	法庭	和	在	这	团结的	各州	参议院	.

州参议院、州最高法院和美国参议院。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

He	has	been	a	member	of	the	Supreme	Court	for	twenty	-	five	years	.
他	有	到过	一个	成员	的	这	最高	法庭	为了	二十	-	五	年	.

他担任最高法院法官已有二十五年。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mə'kenə] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['membər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌsi:n'jɔ:rəti] .

Joseph	McKenna	is	the	second	member	in	point	of	seniority	.
约瑟夫	麦肯纳	是	这	第二	成员	在	观点	的	资历	.

约瑟夫·麦肯纳是资历第二深的成员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - .

He	was	born	in	1843	.
他	曾是	出生	在	-	.

他出生于1843年。

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [pleɪs] [ɪz] [ˌfɪlə'delfɪr] .

His	birth	-	place	is	Philadelphia	.
他的	出生	-	地方	是	费城	.

他的出生地是费城。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

He	was	a	county	District	Attorney	,	a	member	of	the	State	Legislature	,
他	曾是	一个	县	区	律师	,	一个	成员	的	这	状态	立法机关	,

他曾担任县地方检察官，也是州议会议员。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,

a	member	of	the	national	House	of	Representatives	,
一个	成员	的	这	国家的	房子	的	代表	,

国民议会众议院议员

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrkɪt] [dʒʌdʒ] .

attorney	-	general	of	the	United	States	and	a	United	States	Circuit	Judge	.
律师	-	一般的	的	这	团结的	各州	和	一个	团结的	各州	电路	法官	.

美国司法部长和美国巡回法院法官。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] .

He	has	been	a	member	of	the	Supreme	Court	for	twenty	-	two	years	.
他	有	到过	一个	成员	的	这	最高	法庭	为了	二十	-	二	年	.

他担任最高法院法官已有二十二年。

['ɑːlɪvər]['dʌbljuː] . [hoʊlmz] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [huː] [riːd] [ðə; ði] [debz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]

Oliver	W	.	Holmes	,	the	Justice	who	read	the	Debs	decision	,	was	born	in
奥利弗	W	.	福尔摩斯	,	这	正义	WHO	读	这	黛布斯	决定	,	曾是	出生	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - .

Boston	in	1841	.
波士顿	在	-	.

宣读德布斯判决的法官奥利弗·W·霍姆斯于 1841 年出生于波士顿。

[hiː; hi][ɪz]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	is	seventy	-	seven	years	of	age	.
他	是	七十	-	七	年	的	年龄	.

他今年七十七岁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪn] - .

He	was	admitted	to	the	bar	in	1866	.
他	曾是	承认	到	这	酒吧	在	-	.

他于 1866 年获得律师资格。

['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvərd]

Justice	Holmes	served	in	the	Union	Army	;	he	was	a	member	of	the	Harvard
正义	福尔摩斯	服务	在	这	联盟	军队	;	他	曾是	一个	成员	的	这	哈佛大学

[lɔː] [skuːl] ['fæk(ə)lti] .

Law	School	Faculty	.
法律	学校	学院	.

霍姆斯大法官曾在联邦军队服役；他是哈佛法学院的教员。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] .

He	has	been	a	member	of	the	Supreme	Court	for	seventeen	years	.
他	有	到过	一个	成员	的	这	最高	法庭	为了	十七	年	.

他担任最高法院法官已有十七年。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['oʊldɪst][men][ɑːn][ðə; ði] [suˈpriːm] [bentʃ] .

Those	are	the	three	oldest	men	on	the	Supreme	bench	.
那些	是	这	三	最老	男人	在	这	最高	长椅	.

他们是最高法院法官中最年长的三位。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['lɔːŋgɪst] ,

They	are	the	three	men	who	have	been	on	the	bench	longest	,
他们	是	这	三	男人	WHO	有	到过	在	这	长椅	最长	,

他们是三位在替补席上待的时间最长的球员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	their	political	background	is	typical	of	the	political	background	of	the
但	他们的	政治的	背景	是	典型的	的	这	政治的	背景	的	这

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] [kɔːrt] ,

other	members	of	the	Supreme	Court	,
其他	成员	的	这	最高	法庭	,

但他们的政治背景与其他最高法院成员的政治背景并无二致。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['luːɪs] [diː] . ['brændaɪs] , [huː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]

with	the	single	exception	of	Justice	Louis	D	.	Brandeis	,	who	as	far	as	I
和	这	单身的	例外	的	正义	路易斯	D	.	布兰迪斯	,	WHO	作为	远的	作为	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

除了路易斯·D·布兰代斯大法官之外，据我所知，

[held][noʊ]['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

held	no	public	office	at	all	before	he	was	appointed	a	justice	of	the
握住	不	民众	办公室	在	全部	前	他	曾是	任命	一个	正义	的	这

[suː'priːm] [kɔːrt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Supreme	Court	three	years	ago	.
最高	法庭	三	年	前	.

三年前被任命为最高法院法官之前，他从未担任过任何公职。

[ðə; ði][naɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] [kɔːrt] [ɑːr; ər][ɔːl][oʊld][men] .

The	nine	members	of	the	Supreme	Court	are	all	old	men	.
这	九	成员	的	这	最高	法庭	是	全部	老的	男人	.

最高法院的九名成员都是老年人。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][bɔːrn] [bɪ'fɔːr] - ; [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][bɔːrn] [bɪ'fɔːr]

Four	of	them	were	born	before	1850	;	eight	of	them	were	born	before
四	的	他们	是	出生	前	-	;	八	的	他们	是	出生	前

- ;

1860	;
-	;

其中四人出生于 1850 年以前；八人出生于 1860 年以前；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][bɔːrn] [sɪns] - , [ðæt][ɪz] , [dʒeɪmz][siː] . [mə'kreɪnəldz] , [huː] [wʌz; wəz]

one	of	them	was	born	since	1861	,	that	is	,	James	C	.	McReynolds	,	who	was
一	的	他们	曾是	出生	自从	-	,	那	是	,	詹姆斯	C	.	麦克雷诺兹	,	WHO	曾是

[bɔːrn][ɪn] - .

born	in	1862	.
出生	在	-	.

其中一人出生于 1861 年之后，即詹姆斯·C·麦克雷诺兹，他出生于 1862 年。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] [kɔːrt] [bentʃ] [bɔːrn] [sɪns] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]

There	is	not	a	single	member	of	the	Supreme	Court	bench	born	since	the	Civil
那里	是	不是	一个	单身的	成员	的	这	最高	法庭	长椅	出生	自从	这	民用

[wɔːr] .

War	.
战争	.

最高法院法官中没有一位是南北战争后出生的。

[ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪz]['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] , ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ;

The	oldest	man	on	the	bench	is	Justice	Holmes	,	seventy	-	seven	;
这	最老	男人	在	这	长椅	是	正义	福尔摩斯	,	七十	-	七	;

法官席上年龄最大的是霍姆斯大法官，77岁；

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ɪz]['dʒʌstɪs] [mə'kreɪnəldz] , ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ;

the	youngest	man	on	the	bench	is	Justice	McReynolds	,	fifty	-	seven	;
这	最小的	男人	在	这	长椅	是	正义	麦克雷诺兹	,	五十	-	七	;

法官席上最年轻的是 57 岁的麦克雷诺兹法官;

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ɪz]['sɪksti] - [sɪks] ['jɪrz] .

the	average	age	of	the	justices	of	the	Supreme	Court	is	sixty	-	six	years	.
这	平均的	年龄	的	这	法官们	的	这	最高	法庭	是	六十	-	六	年	.

最高法院大法官的平均年龄为66岁。

[ðiːz] [men] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['præktɪsɪŋ] [lɔː] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]

These	men	all	began	practising	law	while	we	were	children	,	or	before	we	were
这些	男人	全部	开始	练习	法律	尽管	我们	是	孩子们	,	或者	前	我们	是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

这些人从我们还是孩子的时候，甚至在我们出生之前就开始从事法律工作了。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] [bɪ'fɔːr] - ; [sɪks][ʌv; əv] [[faɪv]]

Three	of	them	began	the	practice	of	law	before	1870	;	six	of	[	5	]
三	的	他们	开始	这	实践	的	法律	前	-	;	六	的	[	5	]

其中三人于 1870 年前开始从事法律工作；六人[5]

[ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [lɔː] [bɪ'fɔːr] - ; [naɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] - .

them	began	to	practice	law	before	1880	;	nine	of	them	before	1884	.
他们	开始	到	实践	法律	前	-	;	九	的	他们	前	-	.

其中九人在 1880 年前就开始从事法律工作；九人在 1884 年前就开始从事法律工作。

[ðə; ði][læst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [bentʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

The	last	member	of	the	Supreme	bench	to	be	admitted	to	the	practice	of
这	最后的	成员	的	这	最高	长椅	到	是	承认	到	这	实践	的

[lɔ:] ,

law	,
法律	,

最高法院法官中最后一位获得律师执业资格的成员

['dʒʌstɪs] [mə'kreɪnəldz] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɪn] - .

Justice	McReynolds	,	was	admitted	in	1884	.
正义	麦克雷诺兹	,	曾是	承认	在	-	.

麦克雷诺兹法官于 1884 年获得律师资格。

[ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [d'ʒʌstɪsɪz][wɜ:r; wər]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:dərn]

The	Supreme	Court	Justices	were	educated	in	the	generation	preceding	the	modern
这	最高	法庭	法官们	是	受过教育	在	这	一代	前	这	现代的

['epək] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][ɪm'pɪrɪəlɪzəm] .

epoch	of	financial	imperialism	.
时代	的	金融的	帝国主义	.

最高法院大法官们接受教育的年代早于现代金融帝国主义时代。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mə'tʃʊr] [wen] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɔ:rdər][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tə'deɪ] , [wʌz; wəz]

They	were	mature	when	the	industrial	order	as	we	know	it	today	,	was
他们	是	成熟	什么时候	这	工业的	命令	作为	我们	知道	它	今天	,	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

它们成熟的时候，我们今天所知的工业秩序才刚刚建立起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huːz] [wɜːrd][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz]

They	are	the	men	whose	word	is	the	word	of	final	authority	in	all	the	affairs
他们	是	这	男人	谁	单词	是	这	单词	的	最终的	权威	在	全部	这	事务

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

concerning	the	government	of	the	United	States	.
有关	这	政府	的	这	团结的	各州	.

在涉及美国政府的一切事务中，他们的话语具有最终权威。

[ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [grænt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊər] ,

The	Supreme	Court	,	not	because	the	Constitution	grants	it	the	power	,
这	最高	法庭	,	不是	因为	这	宪法	拨款	它	这	力量	,

最高法院，并非因为宪法赋予了它权力，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sək'sesɪv] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['presɪdənt] ,

but	because	successive	decisions	of	the	Court	have	established	that	precedent	,
但	因为	连续	决策	的	这	法庭	有	已确立的	那	先例	,

但由于法院的一系列判决已经确立了这一先例，

[hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['viːtoʊ]['eni] [piːs] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [pæst] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd]

has	the	right	to	veto	any	piece	of	legislation	passed	by	Congress	and
有	这	正确的	到	否决	任何	片	的	立法	通过了	经过	国会	和

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['prezɪdənt] .

signed	by	the	President	.
签名	经过	这	总统	.

有权否决国会通过并由总统签署的任何立法。

[ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Supreme	Court	is	the	voice	of	final	authority	in	the	affairs	of	the
这	最高	法庭	是	这	嗓音	的	最终的	权威	在	这	事务	的	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

government	of	the	United	States	.
政府	的	这	团结的	各州	.

最高法院是美国政府事务的最终权威。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['spoʊkən] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'θɔːrəti] ['ʌndər][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]

After	it	has	spoken	,	there	is	no	further	authority	under	the	machinery	of
后	它	有	说	,	那里	是	不	更远	权威	在下面	这	机械	的

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] .

this	government	.
这	政府	.

它发表讲话之后，该政府的体制内就再无任何权威。

[ðə; ði][debz] [keɪs] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] .

The	Debs	Case	came	before	the	Supreme	Court	.
这	黛布斯	案件	来了	前	这	最高	法庭	.

德布斯案最终提交至最高法院。

[ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	Supreme	Court	has	given	its	decision	.
这	最高	法庭	有	给定	它是	决定	.

最高法院已作出裁决。

['jʊdʒɪn] [debz] [goʊz][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

Eugene	Debs	goes	to	jail	for	ten	years	.
尤金	黛布斯	去	到	监狱	为了	十	年	.

尤金·德布斯被判入狱十年。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'piːl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Under	the	existing	order	of	government	,	there	is	no	appeal	from	this	decision	,
在下面	这	现存的	命令	的	政府	,	那里	是	不	上诉	从	这	决定	,

根据现行政府体制，这项决定没有上诉的余地。

[ɪk'sept] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['ɑ:rbɪtreri] [ɪg'zekjətɪv] ['klemənsi] . [ˌtu:'tu:] .

except	an	appeal	to	arbitrary	executive	clemency	.	2	.
除了	一个	上诉	到	随意的	管理人员	宽恕	.	2	.

除请求行政部门任意赦免外。2.

[ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n] [spi:tʃ]

THE	CANTON	SPEECH
这	广州	演讲

广州演讲

[ðə; ði] [debz] [keɪs] [ə'roʊz]['oʊvər][ə; eɪ] [spi:tʃ] [meɪd] [baɪ] [debz] [ɪn]['kæntən,'kæntɑ:n] , [oʊ'haɪoʊ] , [dʒu:n]

The	Debs	Case	arose	over	a	speech	made	by	Debs	in	Canton	,	Ohio	,	June
这	黛布斯	案件	出现	超过	一个	演讲	制成	经过	黛布斯	在	广州	,	俄亥俄州	,	六月

16th , - .

16th	,	1918	.
16th	,	-	.

德布斯案源于德布斯于 1918 年 6 月 16 日在俄亥俄州坎顿发表的演讲。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [steɪt] ['soʊʃəlɪst] [kən'venʃ(ə)n] ,

The	speech	was	made	before	the	State	Socialist	Convention	,
这	演讲	曾是	制成	前	这	状态	社会主义	习俗	,

这篇演讲是在国家社会主义代表大会上发表的。

[wer] [debz] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃəlɪst] ['mu:vmənt] .

where	Debs	was	talking	to	his	comrades	in	the	Socialist	movement	.
在哪里	黛布斯	曾是	说	到	他的	同志们	在	这	社会主义	移动	.

德布斯当时正在与社会主义运动中的同志们交谈。

[ðə; ði][meɪn][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] , [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [debz]

The	main	parts	of	this	speech	,	as	printed	in	the	indictment	under	which	Debs
这	主要的	部分	的	这	演讲	,	作为	打印	在	这	起诉书	在下面	哪个	黛布斯

[wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] ,

was	convicted	,
曾是	已定罪	,

德布斯被定罪时所依据的起诉书中所列的这篇演讲的主要内容如下：

[ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

are	as	follows	:
是	作为	跟随	:

具体如下：

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['jɑ:ndər] (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:rkhaʊs])

"	I	have	just	returned	from	a	visit	from	yonder	(	pointing	to	workhouse	)
"	我	有	只是	返回	从	一个	访问	从	远处	(	指向	到	济贫	)

[wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['lɔɪəl] [[sɪks]]

were	three	of	our	most	loyal	[	6	]
是	三	的	我们的	最多	忠诚	[	6	]

“我刚从那边（指着济贫院）回来，那里有我们最忠诚的三位[6]

['kɒmreɪdz] [ɑ:r; ər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

comrades	are	paying	the	penalty	for	their	devotion	to	the	cause	of	the
同志们	是	付费	这	惩罚	为了	他们的	虔诚	到	这	原因	的	这

['wɜ:rkɪŋ] [klæs] .

working	class	.
在职的	班级	.

同志们正在为他们对工人阶级事业的奉献付出代价。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] ,

They	have	come	to	realize	,	as	many	of	us	have	,
他们	有	来	到	意识到	,	作为	许多	的	我们	有	,

他们和我们许多人一样，逐渐意识到：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ]

that	it	is	extremely	dangerous	to	exercise	the	constitutional	right	of	free	speech
那	它	是	极其	危险的	到	锻炼	这	宪法	正确的	的	自由的	演讲

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'mɑːkrəsi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

in	a	country	fighting	to	make	democracy	safe	for	the	world	.
在	一个	国家	斗争	到	制作	民主	安全的	为了	这	世界	.

在一个致力于为世界带来安全民主的国家，行使宪法赋予的言论自由权利是极其危险的。

[aɪ]['riːəlaɪz][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [pleɪst]

I	realize	in	speaking	to	you	this	afternoon	that	there	are	certain	limitations	placed
我	意识到	在	请讲	到	你	这	下午	那	那里	是	肯定	限制	放置

[ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] .

upon	the	right	of	free	speech	.
之上	这	正确的	的	自由的	演讲	.

今天下午与各位交谈后，我意识到言论自由权受到某些限制。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] , ['pruːd(ə)nt] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

I	must	be	extremely	careful	,	prudent	,	as	to	what	I	say	,
我	必须	是	极其	小心	,	谨慎	,	作为	到	什么	我	说	,

我必须非常谨慎，谨言慎行。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	more	careful	and	prudent	as	to	how	I	say	it	.
和	甚至	更多的	小心	和	谨慎	作为	到	如何	我	说	它	.

而且我在措辞上也更加谨慎小心。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][aɪ] [θɪŋk] ,

I	may	not	be	able	to	say	all	I	think	,
我	可能	不是	是	有能力的	到	说	全部	我	思考	,

我可能无法把我所有的想法都说出来，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] .

but	I	am	not	going	to	say	anything	I	do	not	think	.
但	我	是	不是	去	到	说	任何事物	我	做	不是	思考	.

但我不会说任何我不认为有道理的话。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [soʊl][ɪn][dʒeɪl][ðæn; ðən][ə; eɪ]

And	I	would	rather	a	thousand	times	be	a	free	soul	in	jail	than	a
和	我	会	相当	一个	千	时代	是	一个	自由的	灵魂	在	监狱	比	一个

['sɪkəfænt] [ɔːr] ['kaʊərd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

sycophant	or	coward	on	the	streets	.
马屁精	或者	懦夫	在	这	街道	.

我宁愿在监狱里做一千次自由的灵魂，也不愿在街头做个马屁精或懦夫。

[ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][dʒeɪl] ,

They	may	put	those	boys	in	jail	and	some	of	the	rest	of	us	in	jail	,
他们	可能	放	那些	男孩们	在	监狱	和	一些	的	这	休息	的	我们	在	监狱	,

他们可能会把那些男孩关进监狱，也会把我们其他人关进监狱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [pʊt][ðə; ði]['soʊʃəlɪst] ['muːvmənt] [ɪn][dʒeɪl] .

but	they	cannot	put	the	Socialist	movement	in	jail	.
但	他们	不能	放	这	社会主义	移动	在	监狱	.

但他们无法将社会主义运动投入监狱。

[ðoʊz] ['prɪzn] [baːz] ['seprət] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm]['aʊərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][soʊlz][ɑːr; ər] [hɪr]

Those	prison	bars	separate	their	bodies	from	ours	,	but	their	souls	are	here
那些	监狱	酒吧	分离	他们的	身体	从	我们的	,	但	他们的	灵魂	是	这里

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

this	afternoon	.
这	下午	.

监狱的铁栏杆将他们的肉体与我们隔开，但他们的灵魂今天下午与我们同在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [peɪd] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz]

They	are	simply	paying	the	penalty	that	all	men	have	paid	in	all	of	the	ages
他们	是	简单地	付费	这	惩罚	那	全部	男人	有	有薪酬的	在	全部	的	这	年龄

[ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['betər]

of	history	for	standing	erect	and	seeking	to	pave	the	way	for	better
的	历史	为了	常设	直立	和	寻求	到	铺平	这	方式	为了	更好的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [mæn'kaɪnd] .

conditions	for	mankind	.
状况	为了	人类	.

他们只不过是在为人类历史上所有时代的人们所付出的代价——因为他们挺身而出，努力为人类创造更好的生活条件。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

"	If	it	had	not	been	for	the	men	and	women	who	,	in	the	past	,
"	如果	它	有	不是	到过	为了	这	男人	和	女性	WHO	,	在	这	过去的	,

“如果不是过去那些男男女女，

[hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] , [wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

have	had	the	moral	courage	to	go	to	jail	,	we	would	still	be	in	the
有	有	这	道德	勇气	到	去	到	监狱	,	我们	会	仍然	是	在	这

['dʒʌŋglz] .

jungles	.
丛林	.

如果我们当初有道德勇气去坐牢，我们现在可能还在丛林里。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

"	Why	should	a	Socialist	be	discouraged	on	the	eve	of	the	greatest	triumph	of
"	为什么	应该	一个	社会主义	是	灰心	在	这	前夕	的	这	最	胜利	的

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['muːvmənt] ?

all	the	history	of	the	Socialist	movement	?
全部	这	历史	的	这	社会主义	移动	?

“为什么社会主义者会在社会主义运动史上最伟大胜利的前夕感到气馁呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] , ['traɪɪŋ] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

It	is	true	that	these	are	anxious	,	trying	days	for	us	all	,
它	是	真的	那	这些	是	焦虑的	,	尝试	天	为了	我们	全部	,

的确，对我们所有人来说，这都是一段令人焦虑、充满挑战的时期。

['testɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst]

testing	those	who	are	upholding	the	banner	of	the	working	class	in	the	greatest
测试	那些	WHO	是	维护	这	横幅	的	这	在职的	班级	在	这	最

['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

struggle	the	world	has	ever	known	against	the	exploiters	of	the	world	;
斗争	这	世界	有	曾经	已知	反对	这	剥削者	的	这	世界	;

考验那些在世界历史上最伟大的反抗剥削者的斗争中高举工人阶级旗帜的人们；

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] ['kaʊərdli] , [wɪl] ['fɔːltər] [ænd; ənd] [feɪl] [ænd; ənd] ['dezərt] .

a	time	in	which	the	weak	,	the	cowardly	,	will	falter	and	fail	and	desert	.
一个	时间	在	哪个	这	虚弱的	,	这	胆小	,	将要	犹豫不决	和	失败	和	沙漠	.

这是一个弱者、懦夫会动摇、失败、临阵脱逃的时代。

[ðeɪ] [læk] [ðə; ði] ['faɪbər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [test] .

They	lack	the	fibre	to	endure	the	revolutionary	test	.
他们	缺少	这	纤维	到	忍受	这	革命性的	测试	.

他们缺乏经受住革命性考验的勇气和毅力。

[ðeɪ] [fɔːl] [ə'weɪ] .

They	fall	away	.
他们	落下	离开	.

它们消失了。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

They	disappear	as	if	they	had	never	been	.
他们	消失	作为	如果	他们	有	绝不	到过	.

他们消失了，仿佛从未存在过一样。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

"	On	the	other	hand	,	they	who	are	animated	with	the	unconquerable	spirit	of
"	在	这	其他	手	,	他们	WHO	是	动画	和	这	不可征服的	精神	的

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [['sɛvən]]

the	social	revolution	,	they	[	7	]
这	社会的	革命	,	他们	[	7	]

“另一方面，那些充满社会革命不屈不挠精神的人，他们[7]

[huː] [hæv; həv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] , [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] [kən'vikʃənz] , [tuː; tə]

who	have	the	moral	courage	to	stand	erect	,	to	assert	their	convictions	,	to
WHO	有	这	道德	勇气	到	站立	直立	,	到	断言	他们的	定罪	,	到

[stænd][baɪ][ðem; ðəm] ,

stand	by	them	,
站立	经过	他们	,

那些有道德勇气挺身而出、坚持己见、矢志不渝的人

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ɔːr][tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn]

to	go	to	jail	or	to	hell	for	them	—	they	are	writing	their	names	in
到	去	到	监狱	或者	到	地狱	为了	他们	—	他们	是	写作	他们的	姓名	在

[ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] ['aʊər] ,

this	crucial	hour	,
这	至关重要的	小时	,

他们宁愿为此坐牢或下地狱——他们正在这关键时刻写下自己的名字。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] ['feɪdlɪs] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

they	are	writing	their	names	in	fadeless	letters	in	the	history	of	mankind	.
他们	是	写作	他们的	姓名	在	无色	信件	在	这	历史	的	人类	.

他们正在人类历史上留下永不褪色的印记。

[ðoʊz] [bɔɪz] ['oʊvər]['jɑːndər] , [ðoʊz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv]['aʊərz] — [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] —

Those	boys	over	yonder	,	those	comrades	of	ours	—	and	how	I	love	them	—
那些	男孩们	超过	远处	,	那些	同志们	的	我们的	—	和	如何	我	爱	他们	—

[aɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] ,

aye	,	they	are	our	younger	brothers	,
是的	,	他们	是	我们的	年轻	兄弟	,

那边那些小伙子们，我们的战友们——我多么爱他们啊——是的，他们就像我们的弟弟一样。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [sɪəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊlz] .

their	names	are	seared	in	our	souls	.
他们的	姓名	是	烤	在	我们的	灵魂	.

他们的名字深深地烙印在我们的灵魂深处。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	am	proud	of	them	.
"	我	是	自豪的	的	他们	.

我为他们感到骄傲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	are	there	for	us	and	we	are	here	for	them	.
他们	是	那里	为了	我们	和	我们	是	这里	为了	他们	.

他们为我们服务，我们也为他们服务。

[ðer; ðər][lɪps] , [ðoʊ] [ˌtempə'rerəli] [mjuːt] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

Their	lips	,	though	temporarily	mute	,	are	more	eloquent	than	ever	before	,	and
他们的	嘴唇	,	尽管	暂时地	沉默的	,	是	更多的	雄辩	比	曾经	前	,	和

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

their	voices	,
他们的	声音	,

他们的嘴唇虽然暂时无法说话，却比以往任何时候都更具表现力，他们的声音，

[ðoʊ] ['saɪlənt] , [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

though	silent	,	are	heard	around	the	world	.
尽管	沉默的	,	是	听到	大约	这	世界	.

虽然无声，但全世界都能听到。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] ?

"	Are	we	opposed	to	Prussian	militarism	?
"	是	我们	反对	到	普鲁士	军国主义	?

我们反对普鲁士军国主义吗?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [bɔːrn]

we	have	been	fighting	it	since	the	day	the	Socialistic	movement	was	born
我们	有	到过	斗争	它	自从	这	天	这	社会主义	移动	曾是	出生

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	we	are	going	to	continue	to	fight	it	today	and	until	it	is
和	我们	是	去	到	继续	到	斗争	它	今天	和	直到	它	是

[waɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

wiped	from	the	face	of	the	earth	.
擦拭	从	这	脸	的	这	地球	.

自社会主义运动诞生之日起，我们就一直在与之斗争，今天我们将继续与之斗争，直到它从地球上彻底消失。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['wɪtʃɪtɔː] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .

"	The	other	day	they	sent	a	woman	to	Wichita	Penitentiary	for	ten	years	.
"	这	其他	天	他们	发送	一个	女士	到	威奇托	监狱	为了	十	年	.

“前几天，他们把一名女子送往威奇托监狱服刑十年。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sentənsɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] .

Just	think	of	sentencing	a	woman	to	the	penitentiary	for	talking	.
只是	思考	的	量刑	一个	女士	到	这	监狱	为了	说	.

试想一下，仅仅因为一个女人说了几句话就判她入狱。

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pluːtəkræts] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʊd]

The	United	States	under	the	rule	of	the	plutocrats	is	the	only	country	which	would
这	团结的	各州	在下面	这	规则	的	这	富豪们	是	这	仅有的	国家	哪个	会

[send] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

send	a	woman	to	the	penitentiary	for	ten	years	for	exercising	the	right	to
发送	一个	女士	到	这	监狱	为了	十	年	为了	锻炼	这	正确的	到

[friː] [spiːtʃ] .

free	speech	.
自由的	演讲	.

在富豪统治下的美国，是唯一一个会因为女性行使言论自由权而将其送进监狱十年的国家。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['triːz(ə)n] , [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	this	be	treason	,	let	them	make	the	most	of	it	.
如果	这	是	叛国罪	,	让	他们	制作	这	最多	的	它	.

如果这算是叛国罪，那就让他们尽情享受吧。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'vjuː] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Let	me	review	another	bit	of	history	.
让	我	审查	其他	少量	的	历史	.

让我再回顾一段历史。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] ['wʊmən][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

I	have	known	this	woman	for	ten	years	.
我	有	已知	这	女士	为了	十	年	.

我认识这位女士已经十年了。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

Personally	I	know	her	as	if	she	were	my	own	younger	sister	.
亲自	我	知道	她	作为	如果	她	是	我的	自己的	年轻	姐姐	.

我个人对她就像对亲妹妹一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['æbsəluːt] [ɪn'tegrəti] .

She	is	a	woman	of	absolute	integrity	.
她	是	一个	女士	的	绝对	正直	.

她是一位品格高尚的女性。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

She	is	a	woman	of	courage	.
她	是	一个	女士	的	勇气	.

她是一位勇敢的女性。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['soʊʃəlɪst] ['muːvmənt] .

She	is	a	woman	of	unimpeachable	loyalty	to	the	Socialist	movement	.
她	是	一个	女士	的	无可指摘	忠诚	到	这	社会主义	移动	.

她对社会主义运动有着无可置疑的忠诚。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]['ɪntuː][də'koʊtə][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

She	went	out	into	Dakota	and	made	her	speech	,
她	去	出去	进入	达科他州	和	制成	她	演讲	,

她前往达科他州并发表了演讲。

['fɑːloʊd] [baɪ][pleɪn] - [kloʊðz] [men][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] , [ɪn'tent][ə'pɑːn] [en'kʌmpəsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'rest] ,

followed	by	plain	-	clothes	men	in	the	service	of	the	government	,	intent	upon	encompassing	her	arrest	,
随后	经过	清楚的	-	衣服	男人	在	这	服务	的	这	政府	,	意图	之上	包含	她	逮捕	,

随后是身穿便衣的政府人员，他们意图包围她并将其逮捕。

['prɔsikjuːtid][ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] .

prosecuted	and	convicted	.
被起诉	和	已定罪	.

被起诉并定罪。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [mɪsˌreprɪ'zentid] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] .

She	made	a	certain	speech	and	that	speech	was	deliberately	misrepresented	for	the	purpose	of	securing	her	conviction	.
她	制成	一个	肯定	演讲	和	那	演讲	曾是	故意地	歪曲事实	为了	这	目的	的	确保	她	定罪	.

她发表了一篇演讲，但该演讲被故意歪曲，目的是为了确保她被定罪。

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['testɪmoʊni][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] ['wɪtnəs] .

The	only	testimony	was	that	of	a	hired	witness	.
这	仅有的	见证	曾是	那	的	一个	雇用	证人	.

唯一的证词来自一名雇佣证人。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] [[eɪt]]
And **thirty** **[** **8** **]**
和 三十 [8]

三十[8]

['fɑ:rmɚz] [hu:] [went] [tu:; tə] ['bɪzmɑ:rk] [tu:; tə]['testɪfaɪ][ɪn][hɜ:r; hər]['feɪvər] , [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
farmers **who** **went** **to** **Bismarck** **to** **testify** **in** **her** **favor** **,** **the** **judge** **refused**
农民 WHO 去 到 俾斯麦 到 作证 在 她 偏爱 , 这 法官 拒绝
[tu:; tə] [ə'laʊ] [tu:; tə]['testɪfaɪ] .
to **allow** **to** **testify** **.**
到 允许 到 作证 .

前往俾斯麦为她作证的农民们，被法官拒绝出庭作证。

[ðɪs] [wʊd] [si:m] [ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][maɪ]
This **would** **seem** **incredible** **to** **me** **if** **I** **had** **not** **some** **experience** **of** **my**
这 会 似乎 极好的 到 我 如果 我 有 不是 一些 经验 的 我的
[oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fedərəl] [kɔ:rt] .
own **with** **a** **Federal** **Court** **.**
自己的 和 一个 联邦 法庭 .

如果我没有与联邦法院打过交道的经历，这对我来说简直难以置信。

[hu:] [ə'pɔints] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] [kɔ:rts] ?
Who **appoints** **the** **Federal** **Courts** **?**
WHO 任命 这 联邦 法院 ?

联邦法院由谁任命?

[ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ?
The **people** **?**
这 人们 ?

人民?

['evri] ['sɑ:ləteri][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hoʊldz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [θru:] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['paʊər]
Every **solitary** **one** **of** **them** **holds** **his** **position** **through** **influence** **and** **power**
每一个 孤 一 的 他们 持有 他的 位置 通过 影响 和 力量
[ʌv; əv][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]['kæpɪt(ə)l] .
of **corporation** **capital** **.**
的 公司 首都 .

他们每个人都凭借企业资本的影响力和权力保住了自己的地位。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bentʃ] , [ðeɪ] [goʊ][ðer; ðər][nɑ:t][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ,
And **when** **they** **go** **to** **the** **bench** **,** **they** **go** **there** **not** **to** **serve** **the** **people** **,**
和 什么时候 他们 去 到 这 长椅 , 他们 去 那里 不是 到 服务 这 人们 ,

当他们坐到法官席上时，他们不是为了服务人民而去的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [hu:] [sent][ðem; ðəm] .
but **to** **serve** **the** **interests** **who** **sent** **them** **.**
但 到 服务 这 兴趣 WHO 发送 他们 .

但他们的目的是为了服务于派遣他们的人的利益。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv][faɪv][tu:; tə] [fɔ:r] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld]['leɪbər] [lɔ:]
The **other** **day** **,** **by** **a** **vote** **of** **five** **to** **four** **,** **they** **declared** **the** **Child** **Labor** **Law**
这 其他 天 , 经过 一个 投票 的 五 到 四 , 他们 声明 这 孩子 劳动 法律
[ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] ;
unconstitutional **;**
违宪 ;

前几天，他们以五比四的投票结果宣布《童工法》违宪;

[ə; eɪ] [lɔ:] [sɪ'kjʊrd] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]

a	law	secured	after	twenty	years	of	education	and	agitation	by	all	kinds	of
一个	法律	安全	后	二十	年	的	教育	和	搅动	经过	全部	种类	的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

这是经过各界人士二十年的教育和争取才得以通过的法律。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][wʌn] , [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] , [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]

and	yet	by	a	majority	of	one	,	the	Supreme	Court	,	a	body	of	corporation
和	然而	经过	一个	多数	的	一	,	这	最高	法庭	,	一个	身体	的	公司

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

lawyers	,
律师	,

然而，最高法院——一个由公司律师组成的机构——却以一人之差否决了这项决议。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn]['sɑ:ləteri] [ɪk'sepʃn] , [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃu:t] [bʊks] ,

with	just	one	solitary	exception	,	wiped	it	from	the	Statute	books	,
和	只是	一	孤	例外	,	擦拭	它	从	这	法令	图书	,

除一项例外，该条款已从法律条文中删除。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][graɪnd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:]['prɑ:fɪt]

so	that	we	may	still	continue	to	grind	the	blood	of	little	children	into	profit
所以	那	我们	可能	仍然	继续	到	研磨	这	血	的	小的	孩子们	进入	利润

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʌŋkərz][ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] ,

for	the	Junkers	of	Wall	Street	,
为了	这	容克斯	的	墙	街道	,

这样我们才能继续榨取幼童的鲜血，为华尔街的容克家族牟利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [dɪ'mɑ:krəsi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	this	in	a	country	that	is	now	fighting	to	make	democracy	safe	for	the
和	这	在	一个	国家	那	是	现在	斗争	到	制作	民主	安全的	为了	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

而这发生在一个如今正努力为世界带来安全民主的国家。

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['pælətəb(ə)l] [trʊθs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

These	are	not	palatable	truths	to	them	.
这些	是	不是	可口的	真相	到	他们	.

这些对他们来说都是难以接受的真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [brænd][ˌju: 'es]

And	they	do	not	want	you	to	hear	them	and	that	is	why	they	brand	us
和	他们	做	不是	想	你	到	听到	他们	和	那	是	为什么	他们	品牌	我们

[æz; əz] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [dɪslɔɪəlɪsts] .

as	traitors	and	disloyalists	.
作为	叛徒	和	不忠者	.

他们不想让你们听到他们的声音，所以才把我们贴上叛徒和不忠者的标签。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['treɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

If	we	were	not	traitors	to	the	people	,
如果	我们	是	不是	叛徒	到	这	人们	,

如果我们不是人民的叛徒，

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][raɪd][ɪn] ['limuzi:nz] .

we	would	be	eminently	respectable	citizens	and	ride	in	limousines	.
我们	会	是	非常	可敬	公民	和	骑	在	豪华轿车	.

我们将成为备受尊敬的公民，乘坐豪华轿车出行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪtəz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

It	is	precisely	because	we	are	disloyal	to	the	traitors	that	we	are	not
它	是	恰恰	因为	我们	是	不忠	到	这	叛徒	那	我们	是	不是

[dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

disloyal	to	the	people	of	this	country	.
不忠	到	这	人们	的	这	国家	.

正因为我们对叛徒不忠，所以我们才不会对这个国家的人民不忠。

" [haʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɪz] .

"	How	short	-	sighted	the	ruling	is	.
"	如何	短的	-	目击者	这	裁决	是	.

这项裁决多么短视啊。

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪtər] ['kænɑːt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

The	exploiter	cannot	see	beyond	the	end	of	his	nose	.
这	剥削者	不能	看	超过	这	结尾	的	他的	鼻子	.

剥削者目光短浅，只盯着自己的鼻子。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [græft][ɪz][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

He	has	just	been	cunning	enough	to	know	what	graft	is	and	where	it	is	,
他	有	只是	到过	狡猾	足够的	到	知道	什么	接枝	是	和	在哪里	它	是	,

他只是足够狡猾，知道什么是贪污以及贪污在哪里发生。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['vɪʒ(ə)n] .

but	he	has	no	vision	.
但	他	有	不	想象	.

但他没有视力。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θrɑːbɪŋ] [wɜːrld] [ðæt] [spiːks] [aʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

You	know	this	is	a	great	throbbing	world	that	speaks	out	in	all	directions	.
你	知道	这	是	一个	伟大的	悸动	世界	那	说话	出去	在	全部	方向	.

你知道这是一个充满活力、向四面八方传递信息的世界。

[lʊk] [æt; ət] ['rɑːkəfelər] .

Look	at	Rockefeller	.
看	在	洛克菲勒	.

看看洛克菲勒。

['evri] [muːv] [hiː; hi] [meɪks] ['heɪsənz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] .

Every	move	he	makes	hastens	the	coming	of	his	doom	.
每一个	移动	他	制作	加快	这	未来	的	他的	厄运	.

他的每一个举动都加速了他的厄运降临。

['evri] [taɪm][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [klæs] [traɪz][tuː; tə]['hɪndər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] [ðeɪ] [hɜːrt]

Every	time	the	capitalist	class	tries	to	hinder	the	cause	of	Socialism	they	hurt
每一个	时间	这	资本家	班级	尝试	到	阻碍	这	原因	的	社会主义	他们	伤害

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

每次资产阶级试图阻碍社会主义事业，最终都会伤到自己。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['stræŋgl] [ə; eɪ]['soʊʃəlɪst] ['nuːzpeɪpər] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə]

Every	time	they	strangle	a	Socialist	newspaper	they	add	a	thousand	voices	to
每一个	时间	他们	扼杀	一个	社会主义	报纸	他们	添加	一个	千	声音	到

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['eɪdɪŋ] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .

those	which	are	aiding	Socialism	.
那些	哪个	是	协助	社会主义	.

他们每扼杀一份社会主义报纸，就等于为支持社会主义的声音增加了一千个。

[ðə; ði]['soʊʃəlɪst][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] .

The	Socialist	has	a	great	idea	.
这	社会主义	有	一个	伟大的	主意	.

这位社会主义者有个好主意。

[æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [fə'lɑ:səfi] .

An	expanding	philosophy	.
一个	扩展	哲学	.

一种不断发展的哲学。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [[naɪn]]

It	is	spreading	over	the	[	9	]
它	是	传播	超过	这	[	9	]

它正在蔓延[9]

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

face	of	the	earth	.
脸	的	这	地球	.

地球表面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

It	is	as	useless	to	resist	it	as	it	is	to	resist	the	rising	sun	.
它	是	作为	无用	到	抵抗	它	作为	它	是	到	抵抗	这	上升	太阳	.

抵抗它就像抵抗冉冉升起的太阳一样徒劳无功。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

Can	you	see	it	?
能	你	看	它	?

你看到了吗?

[ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] [ɪn]['vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

If	you	cannot	you	are	lacking	in	vision	,	in	understanding	.
如果	你	不能	你	是	缺乏	在	想象	,	在	理解	.

如果你做不到这一点，说明你缺乏远见和理解力。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

What	a	privilege	it	is	to	serve	it	.
什么	一个	特权	它	是	到	服务	它	.

能为它服务是我的荣幸。

[aɪ][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:vmənt]

I	have	regretted	a	thousand	times	I	can	do	so	little	for	the	movement
我	有	后悔	一个	千	时代	我	能	做	所以	小的	为了	这	移动

[ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

that	has	done	so	much	for	me	.
那	有	完毕	所以	很多	为了	我	.

我曾无数次后悔自己能为这个给予我如此之多的运动做如此之少的事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ,

The	little	that	I	am	,	the	little	that	I	am	hoping	to	be	,
这	小的	那	我	是	,	这	小的	那	我	是	希望	到	是	,

我渺小的现状，以及我希望成为的渺小未来，

[ɪz] [du:] ['hoʊlli] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊʃəlɪst] ['mu:vmənt] .

is	due	wholly	to	the	Socialist	movement	.
是	到期的	完全	到	这	社会主义	移动	.

这完全归功于社会主义运动。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][maɪ][aɪ'di:əz][ænd; ənd][maɪ][aɪ'di:lz] ,

It	gave	me	my	ideas	and	my	ideals	,
它	给予	我	我的	想法	和	我的	理想	,

它给了我灵感和理想，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɑːkəfelər] [blʌd] -

and	I	would	not	exchange	one	of	them	for	all	the	Rockefeller	blood	-
和	我	会	不是	交换	一	的	他们	为了	全部	这	洛克菲勒	血	-

[steɪnd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

stained	dollars	.
染色	美元	.

就算用洛克菲勒家族沾满鲜血的美元来换取其中任何一个，我也不愿意。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] ; [ə; eɪ][ˈles(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈvæljuː] .

It	taught	me	how	to	serve	;	a	lesson	to	me	of	priceless	value	.
它	教授	我	如何	到	服务	;	一个	课	到	我	的	无价	价值	.

它教会了我如何服务他人；这对我来说是一次无比宝贵的经历。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhændˌklæsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmræd] .

It	taught	the	ecstasy	of	the	handclasp	of	the	comrade	.
它	教授	这	狂喜	的	这	握手	的	这	同志	.

它教会了我们同志握手时的那种狂喜。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

It	made	it	possible	for	me	to	get	in	touch	with	you	,
它	制成	它	可能的	为了	我	到	得到	在	触碰	和	你	,

这让我能够联系上你。

[tuː; tə][ˈmʌltɪplaɪ][maɪˈself][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ; [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈævənuː] , [tuː; tə] [spred]

to	multiply	myself	over	and	over	again	;	to	open	the	avenue	,	to	spread
到	乘	我	超过	和	超过	再次	;	到	打开	这	大街	,	到	传播

[aʊt][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈvɪstəz] ;

out	the	glorious	vistas	;
出去	这	辉煌	景色	;

不断繁衍自身；开辟道路，展现壮丽景色；

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem][kɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [θrɔbz] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [bɪˈkʌm] [klæs]

to	know	that	I	am	kin	with	all	that	throbs	;	with	all	who	become	class
到	知道	那	我	是	亲属	和	全部	那	悸动	;	和	全部	WHO	变得	班级

[ˈkɑːnʃəs] .

conscious	.
有意识的	.

我知道我与所有悸动的事物同在；与所有觉醒阶级意识的人同在。

[ˈevri] [mæn] [huː] [tɔɪlz] , [ˈevriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][maɪ][ˈkɑːmræd] .

Every	man	who	toils	,	everyone	of	them	,	is	my	comrade	.
每一个	男人	WHO	辛勤劳作	,	每个人	的	他们	,	是	我的	同志	.

每一个辛勤劳作的人，每一个人，都是我的同志。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈduːti][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

To	serve	them	is	the	highest	duty	of	my	life	.
到	服务	他们	是	这	最高	责任	的	我的	生活	.

为他们服务是我毕生最重要的职责。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [maɪˈself] [ɪkˈspændɪŋ] .

And	in	the	service	I	can	feel	myself	expanding	.
和	在	这	服务	我	能	感觉	我	扩展	.

在服侍的过程中，我能感受到自己的成长。

[aɪ][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

I	rise	to	the	stature	of	a	man	.
我	上升	到	这	身材	的	一个	男人	.

我成长为一名男子汉。

[jes] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [əˈtuːnd] [tuː; tə] [jɔːrz] .

Yes	,	my	heart	is	attuned	to	yours	.
是的	,	我的	心	是	协调的	到	你的	.

是的，我的心与你的心相通。

[ɔ:l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [meltid] ['ɪntu:] [wʌn] [greɪt] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [θrɔbz] [tu:; tə] [ðə; ði]

All	of	our	hearts	are	melted	into	one	great	heart	which	throbs	to	the
全部	的	我们的	心	是	融化	进入	一	伟大的	心	哪个	悸动	到	这

[rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

response	of	the	people	.
回复	的	这	人们	.

我们所有人的心都融化成一颗伟大的心，为人民的回应而悸动。

" [hɪr] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [bi:ts] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

"	Here	I	hear	your	heart	beats	responsive	to	the	Bolsheviki	of	Russia	.
"	这里	我	听到	你的	心	节拍	响应式设计	到	这	布尔什维克	的	俄罗斯	.

“我听见你的心跳对俄罗斯布尔什维克有所回应。”

([ə'plɔ:z])

(	Applause	)
(	掌声	)

（掌声）

[jes] , [ðoʊz] [hə'roʊɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðoʊz] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['kɒmreɪdz] ,

Yes	,	those	heroic	men	and	women	,	those	unconquerable	comrades	,
是的	,	那些	英勇	男人	和	女性	,	那些	不可征服的	同志们	,

是的，那些英勇的男男女女，那些不屈不挠的战友们，

[hu:] [hæv; həv] [baɪ] [ðer; ðər] ['sækrɪfaɪs] ['ædɪd] [freʃ] ['lʌstər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mu:vmənt] .

who	have	by	their	sacrifice	added	fresh	lustre	to	the	international	movement	.
WHO	有	经过	他们的	牺牲	额外	新鲜的	光泽	到	这	国际的	移动	.

他们的牺牲为国际运动增添了新的光彩。

[ðoʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒmreɪdz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] ['greɪtər] ['sækrɪfaɪsɪz] , [hu:] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mɔ:r] ,

Those	Russian	comrades	who	have	made	greater	sacrifices	,	who	have	suffered	more	,
那些	俄语	同志们	WHO	有	制成	更大的	牺牲	,	WHO	有	遭受	更多的	,

那些做出更大牺牲、遭受更多苦难的俄罗斯同志们，

[hu:] [hæv; həv] [ʃed] [mɔ:r] [hə'roʊɪk] [blʌd] [ðæn; ðən] ['eni] [laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

who	have	shed	more	heroic	blood	than	any	like	number	of	men	and	women
WHO	有	棚	更多的	英勇	血	比	任何	喜欢	数字	的	男人	和	女性

['eniwer] [els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

anywhere	else	on	earth	.
任何地方	别的	在	地球	.

他们所流的鲜血比地球上任何同等数量的男女都多。

[ðeɪ] [hæv; həv] [led] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ri:əl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'mɑ:krəsi] [ðæt] ['evər] [dru:] [breθ] .

They	have	led	the	first	real	convention	of	any	democracy	that	ever	drew	breath	.
他们	有	引领	这	第一的	真实的	习俗	的	任何	民主	那	曾经	画	气息	.

他们领导了有史以来任何民主国家第一次真正意义上的代表大会。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ækt] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

The	first	act	of	that	memorable	revolution	was	to	proclaim	a	state	of
这	第一的	行为	的	那	难忘	革命	曾是	到	宣布	一个	状态	的

[pi:s] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pi:l] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ,

peace	with	an	appeal	not	to	the	kings	,
和平	和	一个	上诉	不是	到	这	国王	,

那场意义非凡的革命的第一步，就是宣布进入和平状态，并且不诉诸于国王。

[nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rʊlər] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] .

not	to	the	rulers	,	but	an	appeal	to	the	people	of	all	nations	.
不是	到	这	统治者	,	但	一个	上诉	到	这	人们	的	全部	国家	.

不是向统治者发出呼吁，而是向世界各国人民发出呼吁。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] ; [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

They	are	the	very	breath	of	democracy	;	the	quintessence	of	freedom	.
他们	是	这	非常	气息	的	民主	;	这	精华	的	自由	.

他们是民主的呼吸，是自由的精髓。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] , [-]

They	made	their	appeal	to	the	people	of	all	nations	,	[	10	]
他们	制成	他们的	上诉	到	这	人们	的	全部	国家	,	[	-	]

他们向各国人民发出呼吁[10]

[ðə; ði]['ælaɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɝz] ,

the	Allies	as	well	as	the	Central	Powers	,
这	盟国	作为	出色地	作为	这	中央	权力	,

协约国和同盟国，

[tuː; tə][send] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][leɪ] [daʊn] [tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['læstɪŋ] .

to	send	representatives	to	lay	down	terms	of	a	peace	that	should	be	lasting	.
到	发送	代表	到	躺	向下	条款	的	一个	和平	那	应该	是	持久	.

派遣代表商定持久和平的条款。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'mɑːkrəsi] [seɪf] [tuː; tə]

Here	was	a	fine	opportunity	to	strike	a	blow	to	make	democracy	safe	to
这里	曾是	一个	美好的	机会	到	罢工	一个	吹	到	制作	民主	安全的	到

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

这是一个绝佳的机会，可以给全世界的民主带来安全保障。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [ə'piːl] ?

Was	there	any	response	to	that	noble	appeal	?
曾是	那里	任何	回复	到	那	高贵	上诉	?

对于这一崇高的呼吁，是否有任何回应?

[ænd; ənd] [hɪr] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ə'piːl] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði]

And	here	let	me	say	that	appeal	will	be	written	in	letters	of	gold	in	the
和	这里	让	我	说	那	上诉	将要	是	书面	在	信件	的	金子	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

history	of	the	world	.
历史	的	这	世界	.

在此，我要说，这一呼吁将在世界历史上留下浓墨重彩的一笔。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [ðæt][ðə; ði] ['lidər] [meɪd] [ə; eɪ] ['treɪtərəs] [piːs] [wɪð; wɪθ]

While	it	has	been	charged	that	the	leaders	made	a	traitorous	peace	with
尽管	它	有	到过	带电	那	这	领导人	制成	一个	叛徒	和平	和

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

虽然有人指责这些领导人与德国缔结了叛国和平条约，

[let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['briːfli] .

let	us	consider	this	proposition	briefly	.
让	我们	考虑	这	主张	简要地	.

让我们简要地考虑一下这个命题。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['rʌʃə] [hæd; həd][lɔːst][fɔːr] , - , - [ʌv; əv][hɜːr; hər]

At	the	time	of	the	revolution	,	Russia	had	lost	4	,	000	,	000	of	her
在	这	时间	的	这	革命	,	俄罗斯	有	丢失的	4	,	-	,	-	的	她

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

革命爆发时，俄国已经损失了400万士兵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['bæŋkrʌpt] .

She	was	absolutely	bankrupt	.
她	曾是	绝对地	破产	.

她彻底破产了。

[hɜːr; hər]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] .

Her	**soldiers**	**were**	**without**	**arms**	**.**
她	士兵	是	没有	武器	.

她的士兵没有武器。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [zɑːr] .

This	**was**	**what**	**was**	**bequeathed**	**to**	**the**	**revolution**	**by**	**the**	**Czar**	**.**
这	曾是	什么	曾是	遗赠	到	这	革命	经过	这	沙皇	.

这就是沙皇留给革命的遗产。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['liːɔn] ['trɔtski] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] .

For	**this**	**condition**	**,**	**Leon**	**Trotsky**	**was**	**not**	**responsible**	**nor**	**was**	**the**	**Bolshevik**	**movement**	**,**	**but**	**the**	**Czar**	**was**	**.**
为了	这	状况	,	莱昂	托洛茨基	曾是	不是	负责任的	也不	曾是	这	布尔什维克	移动	,	但	这	沙皇	曾是	.

对于这种情况，列昂·托洛茨基和布尔什维克运动都不是责任人，而是沙皇。

" [wen] ['liːɔn] ['trɔtski] [keɪm] ['ɪntuː] ['paʊər] ,

"	**When**	**Leon**	**Trotsky**	**came**	**into**	**power**	**,**
"	什么时候	莱昂	托洛茨基	来了	进入	力量	,

“当列昂·托洛茨基掌权时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət] [triːtiz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɚz] [ɪf] [ðə; ði]['ælaɪz][wɜːr; wər] [vɪk'tɔːriəs] ,

he	**found**	**the**	**secret**	**treaties**	**made**	**between**	**the**	**French**	**government**	**and**	**the**	**British**	**government**	**and**	**the**	**Italian**	**government**	**which**	**was**	**to**	**divide**	**the**	**territory**	**of**	**the**	**Central**	**Powers**	**if**	**the**	**Allies**	**were**	**victorious**	**,**
他	成立	这	秘密	条约	制成	之间	这	法语	政府	和	这	英国	政府	和	这	意大利语	政府	哪个	曾是	到	划分	这	领土	的	这	中央	权力	如果	这	盟国	是	胜利者	,

他发现了法国政府、英国政府和意大利政府之间签订的秘密条约，这些条约规定，如果协约国取得胜利，将瓜分同盟国的领土。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['siːkrət] [triːtiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

and	**these**	**secret**	**treaties**	**have**	**not**	**been**	**repudiated**	**up**	**to**	**this**	**time**	**.**
和	这些	秘密	条约	有	不是	到过	被否认	向上	到	这	时间	.

而这些秘密条约至今尚未被废除。

['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Very	**little**	**has**	**been**	**said**	**about**	**them**	**in**	**the**	**American**	**newspapers**	**.**
非常	小的	有	到过	说	关于	他们	在	这	美国人	报纸	.

美国报纸上很少报道他们。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɚz] .

This	**shows**	**that**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**Allies**	**is**	**exactly**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**Central**	**Powers**	**.**
这	演出	那	这	目的	的	这	盟国	是	确切地	这	目的	的	这	中央	权力	.

这表明协约国的目的与同盟国的目的完全一致。

" ['wɔrz] [hæv; həv] [bɪn] [weɪdʒd][fɔːr; fər] ['kɔŋkwests] , [fɔːr; fər] ['plʌndər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

"	**Wars**	**have**	**been**	**waged**	**for**	**conquests**	**,**	**for**	**plunder**	**,**	**and**	**since**	**the**	**feudal**	**ages**	**,**
"	战争	有	到过	发动	为了	征服	,	为了	掠夺	,	和	自从	这	封建	年龄	,

“自封建时代以来，战争一直是为了征服和掠夺而发动的，

[ðə; ði]['fjuːd(ə)l][lɔːds] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] [meɪd] [wɔːr][əˈpɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	feudal	lords	along	the	Rhine	made	war	upon	each	other	.
这	封建	领主们	沿着	这	莱茵河	制成	战争	之上	每个	其他	.

莱茵河沿岸的封建领主们互相征战。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪnˈlɑːrdʒ][ðer; ðər][doʊˈmeɪnz] ,

They	wanted	to	enlarge	their	domains	,
他们	通缉	到	放大	他们的	域名	,

他们想要扩大自己的势力范围，

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [wɔːr][əˈpɑːn]

to	increase	their	power	and	their	wealth	and	so	they	declared	war	upon
到	增加	他们的	力量	和	他们的	财富	和	所以	他们	声明	战争	之上

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

为了增强自身实力和财富，他们互相宣战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['dʒʌŋkərz][goʊ][tuː; tə]

But	they	did	not	go	to	war	any	more	than	the	Wall	Street	Junkers	go	to
但	他们	做过	不是	去	到	战争	任何	更多的	比	这	墙	街道	容克斯	去	到

[wɔːr] .

war	.
战争	.

但他们并没有像华尔街的容克家族那样去打仗。

[ðer; ðər] ['priːdisesəz] [dɪˈklerd] [ðə; ði]['wɔrz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['mɪzrəb(ə)l] [sɜːfs] [fɔːt] [ðə; ði]['wɔrz] .

Their	predecessors	declared	the	wars	,	but	their	miserable	serfs	fought	the	wars	.
他们的	前任	声明	这	战争	,	但	他们的	悲惨的	农奴	战斗	这	战争	.

他们的前辈发动了战争，但他们悲惨的农奴却在打仗。

[ðə; ði] [sɜːfs] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌpeɪtriˈɑːtɪk]['duːti][tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] ,

The	serfs	believed	that	it	was	their	patriotic	duty	to	fall	upon	one	another	,
这	农奴	相信	那	它	曾是	他们的	爱国	责任	到	落下	之上	一	其他	,

农奴们认为互相残杀是他们的爱国义务。

[tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr][əˈpɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] .

to	wage	war	upon	one	another	.
到	工资	战争	之上	一	其他	.

互相发动战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] [nʌt] [ʃel] .

And	that	is	war	in	a	nut	shell	.
和	那	是	战争	在	一个	坚果	壳	.

这就是战争的本质。

[ðə; ði]['mæstər] [klæs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ə; eɪ][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [klæs] [hæz; həz]

The	master	class	has	always	brought	a	war	,	and	the	subject	class	has
这	掌握	班级	有	总是	带来	一个	战争	,	和	这	主题	班级	有

[fɔːt] [ðə; ði] [-]

fought	the	[	11	]
战斗	这	[	-	]

统治阶级总是发动战争，被统治阶级总是进行反抗[11]

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

战斗。

[ðə; ði]['mæstər] [klæs] [hæz; həz][hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][geɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,

The	master	class	has	had	all	to	gain	and	nothing	to	lose	,
这	掌握	班级	有	有	全部	到	获得	和	没有什么	到	失去	,

大师班可谓是收获颇丰，毫无损失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [klæs] [hæz; həz][hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə] [lu:z] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn] .

and	the	subject	class	has	had	all	to	lose	and	nothing	to	gain	.
和	这	主题	班级	有	有	全部	到	失去	和	没有什么	到	获得	.

而受审阶级则损失惨重，一无所获。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['du:ti][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɔ:r]

They	have	always	taught	you	that	it	is	your	patriotic	duty	to	go	to	war
他们	有	总是	教授	你	那	它	是	你的	爱国	责任	到	去	到	战争

[ænd; ənd] ['slɔ:tər] [jɔ:r'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] .

and	slaughter	yourselves	at	their	command	.
和	屠宰	你们自己	在	他们的	命令	.

他们一直教导你们，听从他们的命令去打仗、去屠杀自己是你们的爱国义务。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .

You	have	never	had	a	voice	in	the	war	.
你	有	绝不	有	一个	嗓音	在	这	战争	.

在战争中，你从未有过发言权。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] [hu:] [meɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] , [hu:] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] ,

The	working	class	who	made	the	sacrifices	,	who	shed	the	blood	,
这	在职的	班级	WHO	制成	这	牺牲	,	WHO	棚	这	血	,

那些做出牺牲、流血牺牲的工人阶级

[hæv; həv]['nevər] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔ:r] .

have	never	yet	had	a	voice	in	declaring	war	.
有	绝不	然而	有	一个	嗓音	在	声明	战争	.

从未有过宣战的发言权。

[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [klæs] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pi:s] .

The	ruling	class	has	always	made	the	war	and	made	the	peace	.
这	裁决	班级	有	总是	制成	这	战争	和	制成	这	和平	.

统治阶级历来既发动战争，也缔造和平。

" [jɔ:rz] [nɑ:t][tu:; tə]['kwestʃən] [waɪ] ,

"	Yours	not	to	question	why	,
"	此致	不是	到	问题	为什么	,

你无需质疑原因，

[jɔ:rz] [bʌt; bət][tu:; tə][du:][ænd; ənd][daɪ] .

Yours	but	to	do	and	die	.
此致	但	到	做	和	死	.

你的使命就是完成它，然后死去。

" [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'vju:] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊz] ['pæstər] [stoʊks] ,

"	Another	bit	of	history	I	want	to	review	is	that	of	Rose	Pastor	Stokes	,
"	其他	少量	的	历史	我	想	到	审查	是	那	的	玫瑰	牧师	斯托克斯	,

[ə'nʌðər] [ɪn'spaɪərɪŋ]['kɑ:mræd] .

another	inspiring	comrade	.
其他	鼓舞人心	同志	.

"我想回顾的另一段历史是关于罗斯·帕斯特·斯托克斯的，她也是一位鼓舞人心的同志。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

She	had	her	millions	of	dollars	.
她	有	她	百万	的	美元	.

她拥有数百万美元。

[hɜ:r; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][ɔ:r]

Her	devotion	to	the	cause	is	without	all	consideration	of	a	financial	or
她	虔诚	到	这	原因	是	没有	全部	考虑	的	一个	金融的	或者

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] [vju:] .

economic	view	.
经济的	看法	.

她对这项事业的奉献完全不考虑任何经济或财务因素。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['rendər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	went	out	to	render	service	to	the	cause	and	they	sent	her	to	the
她	去	出去	到	使成为	服务	到	这	原因	和	他们	发送	她	到	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .

penitentiary	for	ten	years	.
监狱	为了	十	年	.

她外出为这项事业服务，结果却被判入狱十年。

[wʌt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [sed] ?

What	has	she	said	?
什么	有	她	说	?

她说了什么?

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Nothing	more	than	I	have	said	here	this	afternoon	.
没有什么	更多的	比	我	有	说	这里	这	下午	.

今天下午我就说了这么多，就到此为止。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [roʊz] ['pæstər] [stoʊks] [ɪz] ['gɪlti] ,

I	want	to	say	that	if	Rose	Pastor	Stokes	is	guilty	,
我	想	到	说	那	如果	玫瑰	牧师	斯托克斯	是	有罪的	,

我想说，如果罗斯·帕斯特·斯托克斯有罪，

[soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ,

so	am	I	.	If	she	should	be	sent	to	the	penitentiary	for	ten	years	,
所以	是	我	.	如果	她	应该	是	发送	到	这	监狱	为了	十	年	,

我也是。如果她应该被判入狱十年，

[soʊ] [ɔːt] [aɪ] . [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

so	ought	I	.	What	did	she	say	?
所以	应该	我	.	什么	做过	她	说	?

我也应该如此。她说了什么?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɜːrv] [bəuθ] [ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

She	said	that	a	government	could	not	serve	both	the	profiteers	and	the
她	说	那	一个	政府	可以	不是	服务	两个都	这	投机者	和	这

[ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] .

employees	of	the	profiteers	.
雇员	的	这	投机者	.

她说，政府不可能既服务于牟利者，又服务于牟利者的雇员。

['rəuzəvelt] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] , [ðə; ði] ['kænzəs] ['sɪti] [stɑːr] .

Roosevelt	has	said	a	thousand	times	more	in	his	paper	,	the	Kansas	City	Star	.
罗斯福	有	说	一个	千	时代	更多的	在	他的	纸	,	这	堪萨斯州	城市	星星	.

罗斯福在他的报纸《堪萨斯城星报》上说过一千遍这样的话。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] ['wɪlsənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

He	would	do	everything	possible	to	discredit	Wilson's	administration	in	order	to
他	会	做	一切	可能的	到	诋毁	威尔逊的	行政	在	命令	到

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ['kredɪt] .

give	his	party	credit	.
给	他的	派对	信用	.

他会不惜一切代价诋毁威尔逊政府，以提升自己党派的声望。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['peitriəts] [ðɪs] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	Republican	and	Democratic	parties	are	all	patriots	this	fall	and	they	are
这	共和党人	和	民主	各方	是	全部	爱国者	这	落下	和	他们	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [dɪs'lɔɪəl] ['səuʃəlists] .

going	to	combine	to	prevent	the	election	of	any	disloyal	Socialists	.
去	到	结合	到	防止	这	选举	的	任何	不忠	社会主义者	.

今年秋天，共和党和民主党都是爱国者，他们将联合起来阻止任何不忠诚的社会主义者当选。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
Do you know of any difference between them ?
做 你 知道 的 任何 不同之处 之间 他们 ?

你知道它们之间有什么区别吗?

[wʌn] [ɪz] [ɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [aʊt] .
One is in , the other is out .
一 是 在 , 这 其他 是 出去 .

一个入选，另一个出局。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
That is all the difference .
那 是 全部 这 不同之处 .

这就是全部区别。

" [roʊz] ['pæstər] [stoʊks] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['ʌtər] ,
" Rose Pastor Stokes never said a word she did not have a right to utter ,
" 玫瑰 牧师 斯托克斯 绝不 说 一个 单词 她 做过 不是 有 一个 正确的 到 说出 ,

“罗斯·帕斯特·斯托克斯从未说过她无权说的话。”

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
but her message opened the eyes of the people .
但 她 信息 打开 这 眼睛 的 这 人们 .

但她的信息却让人们大开眼界。

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'prest] .
That must be suppressed .
那 必须 是 被抑制 .

必须压制这种行为。

[ðæt] [vɔɪs] [-]
That voice [12]
那 嗓音 [-]

那个声音[12]

[mʌst; məst] [biː; bi] ['saɪlənst] .
must be silenced .
必须 是 沉默 .

必须噤声。

[hɜːr; hər] ['traɪəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɑːrsɪk(ə)l] .
Her trial in a capitalist court was very farcical .
她 审判 在 一个 资本家 法庭 曾是 非常 滑稽的 .

她在资本主义法庭上的审判简直是一场闹剧。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] ['dʒʊri] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
What chance had she in a corporation court with a put - up jury and a
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [tuːl] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] ?
corporation tool on the bench ?
公司 工具 在 这 长椅 ?

在由公司指定的陪审团和公司工具担任法官的公司法庭上，她有什么胜算呢?

" ['evri] ['soʊʃəlɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] .
" Every Socialist on the face of the earth is animated by the same principles .
" 每一个 社会主义 在 这 脸 的 这 地球 是 动画 经过 这 相同的 原则 .

“地球上每一个社会主义者都秉持着相同的原则。”

['evriwer] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['noʊb(ə)l][aɪ'diːə] , ['evriwer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [wʌn]

Everywhere	they	have	the	same	noble	idea	,	everywhere	they	are	calling	one
到处	他们	有	这	相同的	高贵	主意	,	到处	他们	是	呼叫	一

[ə'nʌðər] - ['kɑːmræd] ,

another	'	comrade	,
其他	-	同志	,

他们无论身在何处，都怀着同样崇高的理念，无论身在何处，都互相称呼“同志”。

- [ðə; ði]['nəublist][wɜːrd] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv]['juːnəti] .

'	the	noblest	word	that	springs	from	the	heart	and	soul	of	unity	.
-	这	最高贵	单词	那	弹簧	从	这	心	和	灵魂	的	统一	.

这是源自团结之心和灵魂的最崇高的词语。

[ðə; ði][wɜːrd] - ['kɑːmræd] - [ɪz] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['kloʊzər] [tʌtʃ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] .

The	word	'	comrade	'	is	getting	us	into	closer	touch	all	along	the	battle	line	.
这	单词	-	同志	-	是	获得	我们	进入	更近	触碰	全部	沿着	这	战斗	线	.

“同志”这个词让我们在前线各地更加紧密地联系在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['weɪdʒɪŋ][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	waging	the	war	of	the	working	class	against	the	ruling	class	of	the
他们	是	工资	这	战争	的	这	在职的	班级	反对	这	裁决	班级	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他们正在进行工人阶级对世界统治阶级的战争。

[ðeɪ] ['kɑːŋkər] ['dɪfəkəltɪz] ; [ðeɪ] [groʊ] [strɔːŋgər] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

They	conquer	difficulties	;	they	grow	stronger	through	them	all	.
他们	征服	困难	;	他们	生长	更强	通过	他们	全部	.

他们克服困难，并在所有困难中变得更加强大。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['soʊʃəlɪst]['nevər] [biːts] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

"	The	heart	of	the	international	Socialist	never	beats	a	retreat	.
"	这	心	的	这	国际的	社会主义	绝不	节拍	一个	撤退	.

“国际社会主义者的心永不退缩。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [hɪr] , [ðer; ðər] , ['evriwer] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][zoʊnz] [ðæt] ['gɜːrdl] [ðɪs]

They	are	pressing	forward	here	,	there	,	everywhere	,	in	all	the	zones	that	girdle	this
他们	是	紧迫	向前	这里	,	那里	,	到处	,	在	全部	这	区域	那	腰带	这

[gloʊb] .

globe	.
地球	.

他们正在全球范围内各个领域，在环绕地球的各个区域不断推进。

[ðiːz] ['wɜːrkərz] , [ðiːz] [klæs] - ['kɑːnʃəs] ['wɜːrkərz] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] [ɑːr; ər]

These	workers	,	these	class	-	conscious	workers	,	these	children	of	honest	toil	are
这些	工人	,	这些	班级	-	有意识的	工人	,	这些	孩子们	的	诚实的	辛劳	是

['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪnz] ['evriwer] .

wiping	out	the	boundary	lines	everywhere	.
擦拭	出去	这	边界	线条	到处	.

这些工人，这些有阶级意识的工人，这些诚实劳动的孩子，正在各地抹去界限。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'kleɪmɪŋ] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

They	are	proclaiming	the	glad	tidings	of	the	coming	emancipation	.
他们	是	宣告	这	高兴的	消息	的	这	未来	解放	.

他们正在宣告即将到来的解放的喜讯。

['evriwer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] ; ['evriwer]

Everywhere	they	are	having	their	hearts	attuned	to	the	sacred	cause	;	everywhere
到处	他们	是	拥有	他们的	心	协调的	到	这	神圣	原因	;	到处

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

they	are	moving	toward	democracy	,
他们	是	移动	朝向	民主	,

他们无论身在何处，都心怀神圣的事业；他们无论身在何处，都朝着民主的方向前进。

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

moving	toward	the	sunrise	,	their	faces	aglow	with	the	light	of	coming	day	.
移动	朝向	这	日出	,	他们的	面孔	闪耀	和	这	光	的	未来	天	.

朝着日出的方向走去，他们的脸上洋溢着即将到来的晨光。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [mʌst; məst] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['kraɪsɪs][ðə; ði][wɜːrld]

These	are	the	men	who	must	guide	us	in	the	greatest	crisis	the	world
这些	是	这	男人	WHO	必须	指导	我们	在	这	最	危机	这	世界

[hæz; həz]['evər] [noʊn] .

has	ever	known	.
有	曾经	已知	.

正是这些人肩负着带领我们度过世界有史以来最大危机的重任。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	are	making	history	.
他们	是	制作	历史	.

他们正在创造历史。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

They	are	bound	upon	the	emancipation	of	the	human	race	.
他们	是	边界	之上	这	解放	的	这	人类	种族	.

他们致力于人类的解放。

" [fjuː] [men][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [wɜːrd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː]

"	Few	men	have	the	courage	to	say	a	decent	word	in	favor	of	the	I	.	W
"	很少	男人	有	这	勇气	到	说	一个	体面的	单词	在	偏爱	的	这	我	.	W

. ['dʌbljuː] . [aɪ][hæv; həv] .

.	W	.	I	have	.
.	W	.	我	有	.

“很少有人有勇气说一句支持世界产业工人联合会的好话，而我有。”

([hɪr] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [jeld] , - [soʊ][hæv; həv][aɪ] . -)

(	Here	several	in	the	crowd	yelled	,	'	So	have	I	.	'	)
(	这里	一些	在	这	人群	大喊	,	-	所以	有	我	.	-	)

（人群中有人喊道：“我也是。”）

" ['æftər] [lɔːŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][faɪv] [men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['səuʃəlists] : [dʒɑːn] ['greɪəm] [brʊks] ,

"	After	long	investigation	by	five	men	who	are	not	Socialists	:	John	Graham	Brooks	,
"	后	长的	调查	经过	五	男人	WHO	是	不是	社会主义者	:	约翰	格雷厄姆	布鲁克斯	,

“经过五位非社会主义者的长期调查：约翰·格雷厄姆·布鲁克斯，

['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; ['mɪstər] . [bruːr] , ['gʌvərnmənt] [ɪn'vestɪgeɪtər] (['ʌðər] [neɪmz] [nɑːt]['noʊtɪd]) ,

Harvard	University	;	Mr	.	Bruere	,	Government	investigator	(	other	names	not	noted	)	,
哈佛大学	大学	;	先生	.	布鲁尔	,	政府	研究者	(	其他	姓名	不是	著名的	)	,

哈佛大学；布鲁尔先生，政府调查员（其他姓名未提及）

[ə; eɪ] ['pæmflət] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [kɔːld] - [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - [

a	pamphlet	has	been	issued	called	'	The	Truth	About	the	I	.	W	.	W	.	'	[
一个	小册子	有	到过	发布	称为	-	这	真相	关于	这	我	.	W	.	W	.	-	[

-]

13	]
-	]

已发行了一本名为《关于世界产业工人联合会的真相》的小册子[13]

" [ðiːz] [men] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['duːɪŋz] ,

"	These	men	investigated	the	I	.	W	.	W	.	They	have	examined	its	doings	,
"	这些	男人	调查	这	我	.	W	.	W	.	他们	有	检查	它是	行为	,

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['bɪsbi] ,

beginning	at	Bisbee	,
开始	在	比斯比	,

这些人调查了世界产业工人联合会（IWW），他们从比斯比开始调查该组织的活动。

[ˌærɪ'zoʊnə] , [wer] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [diˈpɔːtid] [faɪv] ['hʌndrəd] .

Arizona	,	where	the	officers	deported	five	hundred	.
亚利桑那	,	在哪里	这	警官	被驱逐出境	五	百	.

亚利桑那州，官员们在那里驱逐了五百人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə]['leɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn] , - [aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - [tuː; tə] [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] .

It	is	only	necessary	to	label	a	man	,	'	I	.	W	.	W	.	'	to	lynch	him	.
它	是	仅有的	必要的	到	标签	一个	男人	,	-	我	.	W	.	W	.	-	到	私刑	他	.

只要给一个人贴上“IWW”（世界产业工人联合会）的标签，就可以把他处以私刑。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [pres] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Just	think	of	the	state	of	mind	for	which	the	capitalist	press	is	responsible	.
只是	思考	的	这	状态	的	头脑	为了	哪个	这	资本家	按	是	负责任的	.

想想看，资本主义媒体要为这种心态负责。

" [wen] [wɔːl] [striːt] [jelz] [wɔːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] ['evri] ['pʊlpɪt][ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪl] [jel] [wɔːr]

"	When	Wall	Street	yells	war	,	you	may	rest	assured	every	pulpit	in	the	land	will	yell	war
"	什么时候	墙	街道	喊叫	战争	,	你	可能	休息	保证	每一个	讲坛	在	这	土地	将要	叫喊	战争

.

:

.

“当华尔街高喊战争时，你可以肯定，全国各地的讲坛都会高喊战争。”

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt][hæv; həv][ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]

The	press	and	the	pulpit	have	in	every	age	and	every	nation	been	on	the
这	按	和	这	讲坛	有	在	每一个	年龄	和	每一个	国家	到过	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] .

side	of	the	exploiting	class	and	the	ruling	class	.
边	的	这	利用	班级	和	这	裁决	班级	.

在任何时代、任何国家，报刊和讲坛都站在剥削阶级和统治阶级一边。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ɪz] ['ɪnfəməs] .

That's	why	the	I	.	W	.	W	.	is	infamous	.
那就是	为什么	这	我	.	W	.	W	.	是	臭名昭著的	.

这就是世界产业工人联合会（IWW）臭名昭著的原因。

" [ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ɪn][ɪts] [kə'rɪr] [hæz; həz]['nevər] [kə'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['vaɪələns]

"	The	I	.	W	.	W	.	in	its	career	has	never	committed	as	much	violence
"	这	我	.	W	.	W	.	在	它是	职业	有	绝不	坚定的	作为	很多	暴力

[ə'genst] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] [æz; əz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

against	the	ruling	class	as	the	ruling	class	has	committed	against	the	people	.
反对	这	裁决	班级	作为	这	裁决	班级	有	坚定的	反对	这	人们	.

“世界产业工人联合会在其发展历程中，从未对统治阶级犯下像统治阶级对人民犯下的那样多的暴力罪行。”

[ðə; ði]['traɪəl][æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['pruːvn] ['vaɪələns] [ɪn][ə; eɪ]

The	trial	at	Chicago	is	now	on	and	they	have	not	proven	violence	in	a
这	审判	在	芝加哥	是	现在	在	和	他们	有	不是	已证实	暴力	在	一个

['sɪŋg(ə)l]['sɑːlətəri] [keɪs] ,

single	solitary	case	,
单身的	孤	案件	,

芝加哥的审判正在进行中，但他们尚未在任何一起案件中证明存在暴力行为。

[ænd; ənd] [jet] ,
and **yet** **,**
和 然而 ,

然而，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt]
one **hundred** **and** **twelve** **have** **been** **on** **trial** **for** **months** **and** **months** **without**
一 百 和 十二 有 到过 在 审判 为了 几个月 和 几个月 没有
[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .
a **shade** **of** **evidence** **.**
一个 阴影 的 证据 .

一百一十二人已经接受了数月的审判，却没有任何证据。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɪts]['feɪvər] .
And **this** **is** **all** **in** **its** **favor** **.**
和 这 是 全部 在 它是 偏爱 .

这一切都对它有利。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,
And **for** **this** **and** **many** **other** **reasons** **,**
和 为了 这 和 许多 其他 原因 ,

出于这个以及其他诸多原因，

[ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [dɔːg] .
the **I** **.** **W** **.** **W** **.** **is** **fighting** **the** **fight** **of** **the** **bottom** **dog** **.**
这 我 . W . W . 是 斗争 这 斗争 的 这 底部 狗 .

国际产业工人联合会（IWW）正在为底层民众争取权益。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['gɑːmpərz][ɪz]['glɔːrɪfaɪd][baɪ] [wɔːl] [striːt] ,
For **the** **very** **reason** **that** **Gompers** **is** **glorified** **by** **Wall** **Street** **,**
为了 这 非常 原因 那 戈姆珀斯 是 光荣的 经过 墙 街道 ,

正因为如此，戈姆珀斯才受到华尔街的推崇。

[bɪl] ['heiwud] [ɪz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [wɔːl] [striːt] .
Bill **Haywood** **is** **despised** **by** **Wall** **Street** **.**
账单 海伍德 是 被鄙视的 经过 墙 街道 .

华尔街对比尔·海伍德深恶痛绝。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['greɪtər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
What **you** **need** **is** **greater** **organization** **.**
什么 你 需要 是 更大的 组织 .

你需要的是更强的组织能力。

" [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['juːniən][hæz; həz][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" **In** **the** **shop** **is** **where** **the** **industrial** **union** **has** **its** **beginning** **.**
" 在 这 店铺 是 在哪里 这 工业的 联盟 有 它是 开始 .

“产业工会起源于工厂。”

['ɔːrgənaɪz] .
Organize **.**
组织 .

组织。

[dɪ'faɪn] [jʊr; jər][kə'pæsəti] .
Define **your** **capacity** **.**
定义 你的 容量 .

明确自身能力。

[ækt] [tə'geðər] .
Act **together** **.**
行为 一起 .

共同行动。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['ɔːrgənaɪz] [ɪn'dʌstriəli] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ]

And	when	you	organize	industrially	you	will	soon	learn	that	you	can	manage
和	什么时候	你	组织	工业上	你	将要	很快	学习	那	你	能	管理

[ɪn'dʌstriəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːpəreɪt] ['ɪndəstri] .

industrially	as	well	as	operate	industry	.
工业上	作为	出色地	作为	操作	行业	.

当你进行工业化组织时，你很快就会发现，你不仅可以运营工业，还可以进行工业管理。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɜːrk][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

You	will	find	that	you	do	not	have	to	take	work	from	them	;
你	将要	寻找	那	你	做	不是	有	到	拿	工作	从	他们	;

你会发现你不必接受他们的工作;

[juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

you	give	them	work	to	do	.
你	给	他们	工作	到	做	.

你给他们布置工作。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You	can	dispense	with	them	.
你	能	分配	和	他们	.

你可以不用它们。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [oʊn] [jʊr; jər] [oʊn] [tuːlz] .

You	ought	to	own	your	own	tools	.
你	应该	到	自己的	你的	自己的	工具	.

你应该拥有自己的工具。

['ɔːrgənaɪz] [ɪn'dʌstriəli] .

Organize	industrially	.
组织	工业上	.

组织成产业化。

[meɪk] [ðə; ðɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] .

Make	the	organization	complete	.
制作	这	组织	完全的	.

使组织结构完整。

[ju'naɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrti] .

Unite	in	the	Socialist	party	.
团结	在	这	社会主义	派对	.

团结在社会党内。

[voʊt] [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːrgənaɪz] .

Vote	as	you	organize	.
投票	作为	你	组织	.

组织活动的同时也要参与投票。

[stænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑːrti] .

Stand	with	your	party	.
站立	和	你的	派对	.

与你的党派站在一起。

[siː] [ðæt] [ðæt] [im'pruːvz] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ,

See	that	that	improves	the	working	class	,
看	那	那	改善	这	在职的	班级	,

这样做确实能改善工人阶级的境况。

[ɪ'speʃəli] [ðɪs] [jɪr] [wen] [ðə; ðɪ]['fɔːrsɪz] [wɪl] [klæʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [-]

especially	this	year	when	the	forces	will	clash	as	they	have	never	[	14	]
尤其	这	年	什么时候	这	力量	将要	冲突	作为	他们	有	绝不	[	-	]

尤其是今年，各方势力将发生前所未有的冲突[14]

['klæʃt]	[bɪ'fɔ:r]	.
clashed	**before**	**.**
冲突	前	.

之前有过冲突。

[teɪk]	[jʊr; jər]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ræŋks]	.
Take	**your**	**place**	**in**	**the**	**ranks**	**.**
拿	你的	地方	在	这	排名	.

在队伍中占据一席之地。

[help]	[tu:; tə]	[ɪn'spaɪər]	[ðə; ði]	[wi:k]	[ænd; ənd]	['streŋ(k)θ(ə)n]	[ðə; ði]	['fɔ:ltərɪŋ]	.
Help	**to**	**inspire**	**the**	**weak**	**and**	**strengthen**	**the**	**faltering**	**.**
帮助	到	启发	这	虚弱的	和	加强	这	摇摇欲坠	.

帮助激励软弱者，增强摇摆者的力量。

[ðen]	,
Then	**,**
然后	,

然后，

[wen]	[wi:; wi]	[voʊt]	[tə'geðər]	[wi:; wi]	[wɪl]	[dɪ'veləp]	[ðə; ði]	[su'pri:m]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[klæs]	[ðæt]
when	**we**	**vote**	**together**	**we**	**will**	**develop**	**the**	**supreme**	**power**	**of**	**the**	**one**	**class**	**that**
什么时候	我们	投票	一起	我们	将要	发展	这	最高	力量	的	这	一	班级	那

[kæn; kən]	[brɪŋ]	[pi:s]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	.
can	**bring**	**peace**	**in**	**the**	**world**	**.**
能	带来	和平	在	这	世界	.

当我们团结一致投票时，我们将发展出能够给世界带来和平的至高无上的阶级力量。

[wi:; wi]	[wɪl]	[træns'fɜ:r]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[di:dz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['reilrəudz]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['telɪˌgræfs]	,	[ðə; ði]
We	**will**	**transfer**	**the**	**title**	**deeds**	**of**	**the**	**railroads**	**,**	**of**	**the**	**telegraphs**	**,**	**the**
我们	将要	转移	这	标题	契约	的	这	铁路	,	的	这	电报	,	这

[maɪnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɪlz]	.
mines	**and**	**the**	**mills**	**.**
矿井	和	这	磨坊	.

我们将移交铁路、电报、矿山和工厂的所有权证书。

[wi:; wi]	[wɪl]	[træns'fɜ:r]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['pi:p(ə)l]	.
We	**will**	**transfer**	**them**	**to**	**the**	**people**	**.**
我们	将要	转移	他们	到	这	人们	.

我们将把它们移交给人民。

[wi:; wi]	[wɪl]	[teɪk]	[pə'zeʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pi:p(ə)l]	.
We	**will**	**take**	**possession**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**people**	**.**
我们	将要	拿	拥有	在	这	姓名	的	这	人们	.

我们将以人民的名义占领这片土地。

[wi:; wi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ɪn'dʌstriəl]	,	['soʊʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[dɪ'mɑ:krəsi]	.
We	**will**	**have**	**industrial**	**,**	**social**	**and**	**political**	**democracy**	**.**
我们	将要	有	工业的	,	社会的	和	政治的	民主	.

我们将拥有工业民主、社会民主和政治民主。

[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	[wɪl]	[bi:; bi]	[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]	.
This	**change**	**will**	**be**	**universal**	**.**
这	改变	将要	是	普遍的	.

这一变化将是普遍性的。

"	[ænd; ənd]	[naʊ]	[fɔ:r; fər]	[ɔ:l]	[ʌv; əv]	[ˌju: 'es]	[tu:; tə]	[du:]	['aʊər; ɑ:r]	['du:ti]	.
"	**And**	**now**	**for**	**all**	**of**	**us**	**to**	**do**	**our**	**duty**	**.**
"	和	现在	为了	全部	的	我们	到	做	我们的	责任	.

"现在轮到我们所有人履行自己的职责了。"

[ðə; ði][kɔːl][ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] .

The	call	is	ringing	in	your	ears	.
这	称呼	是	铃声	在	你的	耳朵	.

电话铃声在你耳边响起。

[duː][nɑːt] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstərz] ,

Do	not	worry	over	the	charge	of	treason	to	your	masters	,
做	不是	担心	超过	这	收费	的	叛国罪	到	你的	大师	,

不要担心被控叛国罪，

[bʌt; bət][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [jɔːr'self] .

but	be	concerned	about	the	treason	that	involves	yourself	.
但	是	担心的	关于	这	叛国罪	那	涉及	你自己	.

但你要提防牵涉其中的叛国罪。

[ðɪs] [jɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swiːp] ['ɪntuː] ['paʊər] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər]

This	year	we	are	going	to	sweep	into	power	and	in	this	nation	we	are
这	年	我们	是	去	到	扫	进入	力量	和	在	这	国家	我们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪt] [ðem; ðəm] . . . .

going	to	destroy	capitalistic	institutions	and	recreate	them	.	.	.	.
去	到	破坏	资本主义	机构	和	重现	他们	.	.	.	.

今年我们将横扫政权，在这个国家，我们将摧毁资本主义制度并重建它们.....

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [kə'læpsɪŋ] .

The	world	of	capital	is	collapsing	.
这	世界	的	首都	是	崩溃	.

资本的世界正在崩溃。

[wiː; wi] [niːd] [ɪn'dʌstriəl] ['bɪldərz] .

We	need	industrial	builders	.
我们	需要	工业的	建筑商	.

我们需要工业建筑商。

[wiː; wi] ['səuʃəlists] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

We	Socialists	are	the	builders	of	the	world	that	is	to	be	.
我们	社会主义者	是	这	建筑商	的	这	世界	那	是	到	是	.

我们社会主义者是未来世界的建设者。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

We	are	inviting	you	this	afternoon	.
我们	是	邀请	你	这	下午	.

我们诚挚邀请您今天下午光临。

[dʒɔɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

Join	and	it	will	help	you	.
加入	和	它	将要	帮助	你	.

加入即可，这对你有帮助。

" [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd]

"	In	due	course	of	time	we	will	proclaim	the	emancipation	of	the	brotherhood
"	在	到期的	课程	的	时间	我们	将要	宣布	这	解放	的	这	兄弟情

[ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] . " [θriː] .

of	all	mankind	.	"	3	.
的	全部	人类	.	"	3	.

“在适当的时候，我们将宣告全人类兄弟情谊的解放。”3.

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['traɪəl]

THE	DAY	BEFORE	THE	TRIAL
这	天	前	这	审判

审判前一天

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [debz] [meɪd] [æt; ət]['kæntən,'kæntɑːn]

These	were	the	essential	parts	of	the	speech	which	Debs	made	at	Canton
这些	是	这	基本的	部分	的	这	演讲	哪个	黛布斯	制成	在	广州

.

:

.

这些是德布斯在广州发表的演讲的主要部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [in'daitid] .

He	was	indicted	.
他	曾是	被起诉	.

他被起诉了。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] 9th , [ðə; ði] [keɪs] [went] [tuː; tə]['traɪəl][ɪn] ['kliːvlənd] .

On	Monday	,	September	9th	,	the	case	went	to	trial	in	Cleveland	.
在	周一	,	九月	9th	,	这	案件	去	到	审判	在	克利夫兰	.

9月9日星期一，该案在克利夫兰开庭审理。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [west] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [sep'tembər] 8th ,

I	happened	to	be	out	West	at	the	time	,	and	on	Sunday	,	September	8th	,
我	发生	到	是	出去	西方	在	这	时间	,	和	在	星期日	,	九月	8th	,

当时我正好在西部，那是9月8日星期日，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [debz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	had	the	opportunity	of	spending	the	afternoon	with	Debs	and	his
我	有	这	机会	的	开支	这	下午	和	黛布斯	和	他的

[ə'tɜːrni] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [keɪs] .

attorney	and	of	hearing	him	review	the	case	.
律师	和	的	听力	他	审查	这	案件	.

我有机会和德布斯以及他的律师一起度过了一个下午，并听他回顾了案情。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] , [ðə; ði] [ə'tɜːrniz] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

The	case	was	discussed	,	the	attorneys	presenting	the	various	possibilities	.
这	案件	曾是	讨论	,	这	律师	呈现	这	各种各样的	可能性	.

双方律师讨论了案情，提出了各种可能性。

[debz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [-]

Debs	made	it	quite	clear	that	there	was	only	[	15	]
黛布斯	制成	它	相当	清除	那	那里	曾是	仅有的	[	-	]

黛布斯非常明确地表示只有[15]

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['kæntən,'kæntɑːn] [spiːtʃ] .

one	thing	he	could	do	and	that	was	to	repeat	his	Canton	speech	.
一	事物	他	可以	做	和	那	曾是	到	重复	他的	广州	演讲	.

他唯一能做的就是重述他在广州的演讲。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] .

He	said	,	"	I	have	nothing	to	take	back	.
他	说	,	"	我	有	没有什么	到	拿	后退	.

他说："我没有什么可以收回的。"

[ɔːl] [aɪ] [sed] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

All	I	said	I	believe	to	be	true	.
全部	我	说	我	相信	到	是	真的	.

我相信我说的都是真的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

I	have	no	reason	to	change	my	mind	.
我	有	不	原因	到	改变	我的	头脑	.

我没有理由改变主意。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	have	no	reason	to	change	my	position	.
我	有	不	原因	到	改变	我的	位置	.

我没有理由改变我的立场。

" [hɪz; ɪz]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [wʊd] [siː]

"	His	lawyers	and	he	knew	on	Sunday	that	the	following	week	would	see
"	他的	律师	和	他	知道	在	星期日	那	这	下列的	星期	会	看

[hɪm; ɪm] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

him	sentenced	to	the	penitentiary	.
他	判刑	到	这	监狱	.

“他的律师和他本人在周日就知道，下周他将被判入狱。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]

He	spoke	of	it	in	his	quiet	way	as	his	simple	opportunity	to	serve	the
他	辐	的	它	在	他的	安静的	方式	作为	他的	简单的	机会	到	服务	这

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

他平静地将此事视为自己为这项事业服务的一个简单机会。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [laɪk][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,

He	said	that	he	had	always	felt	like	a	member	of	the	rank	and	file	,
他	说	那	他	有	总是	毛毡	喜欢	一个	成员	的	这	秩	和	文件	,

他说他一直觉得自己只是个普通士兵。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn]

and	now	he	had	his	chance	to	travel	along	the	road	the	ordinary	man
和	现在	他	有	他的	机会	到	旅行	沿着	这	路	这	普通的	男人

[hæd; həd][tuː; tə]['fɑːloʊ] ,

had	to	follow	,
有	到	跟随	,

现在他终于有机会沿着普通人必须走的路去旅行了。

['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz] — [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]

under	ordinary	circumstances	—	to	go	right	on	along	the	road	and	ignore	the
在下面	普通的	情况	—	到	去	正确的	在	沿着	这	路	和	忽略	这

['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'hed] .

difficulties	that	were	ahead	.
困难	那	是	前方	.

在正常情况下——继续沿着道路前进，忽略前面的困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , ['broʊkən][ɪn] [helθ] , ['feɪsɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

He	was	an	old	man	,	broken	in	health	,	facing	,	without	flinching	,	without
他	曾是	一个	老的	男人	,	破碎的	在	健康	,	面向	,	没有	畏缩	,	没有

[bʌdʒɪŋ] [æn; ən] ['aɪlɪd] ,

budging	an	eyelid	,
动摇	一个	眼皮	,

他是一位年迈体弱的老人，面对着这一切，面无表情，连眼睛都没眨一下。

[ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][dʒeɪl] .

a	possibility	of	twenty	years	in	jail	.
一个	可能性	的	二十	年	在	监狱	.

可能面临二十年监禁。

[aɪ] [rɪ'membər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

I	remember	leaving	the	Hotel	that	afternoon	and	walking	down	to	the	station
我	记住	离开	这	酒店	那	下午	和	步行	向下	到	这	车站

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] :

and	saying	to	myself	:
和	说	到	我	:

我记得那天下午离开酒店，走到车站时，我自言自语道：

" [ɪf] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [bɪ'hеɪv] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] , [ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] [noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ju: 'es]
" **If** **that** **man** **can** **behave** **as** **he** **does** **,** **there** **is** **surely** **no** **excuse** **for** **us**
" 如果 那 男人 能 表现 作为 他 做 , 那里 是 一定 不 原谅 为了 我们
['jʌŋgər] [tʃæps] ,
younger **chaps** **,**
年轻 小伙子们 ,

"如果连他都能做出这样的事，我们这些年轻人就更没有任何借口了。"

" [ænd; ənd][aɪ][felt] [ðen] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][felt]['evər] [sɪns] [ðæt][aɪ]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [keɪm] [ɪn]
" **and** **I** **felt** **then** **as** **I** **have** **felt** **ever** **since** **that** **I** **never** **in** **my** **life** **came** **in**
" 和 我 毛毡 然后 作为 我 有 毛毡 曾经 自从 那 我 绝不 在 我的 生活 来了 在
['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][soʊ]['reɪdiənt][ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wen] [debz] [wʌz; wəz]
contact **with** **so** **radiant** **a** **spirit** **as** **I** **did** **that** **afternoon** **when** **Debs** **was**
接触 和 所以 辐射状 一个 精神 作为 我 做过 那 下午 什么时候 黛布斯 曾是
['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri]
getting **ready** **to** **take** **his** **place** **in** **the** **Federal** **Court** **and** **receive** **a** **penitentiary**
获得 准备好 到 拿 他的 地方 在 这 联邦 法庭 和 收到 一个 监狱
['sentəns] . [fɔ:r] .
sentence **.** **4** **.**
句子 . 4 .

"我当时的感觉，以及从那以后一直的感觉，就是我一生中从未像那天下午德布斯准备在联邦法院接受监禁判决时那样，接触到如此光芒四射的精神。4.

[debz] [ə'dresiz] [ðə; ði]['dʒʊri]
DEBS **ADDRESSES** **THE** **JURY**
黛布斯 地址 这 陪审团

黛布斯向陪审团致辞

[wen] [ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [keɪs] , [ðə; ði] [dɪ'fens] ['restɪd] ,
When **the** **prosecution** **had** **finished** **with** **its** **case** **,** **the** **defense** **rested** **,**
什么时候 这 起诉 有 完成的 和 它是 案件 , 这 防御 休息 ,

控方举证完毕后，辩方也结束了辩护。

[ænd; ənd] [debz] [ə'drest] [ðə; ði]['dʒʊri][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] .
and **Debs** **addressed** **the** **jury** **in** **his** **own** **behalf** **.**
和 黛布斯 已解决 这 陪审团 在 他的 自己的 代表 .

德布斯向陪审团为自己辩护。

[ɪn] [ðæt] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri][hi:; hi] [sed] [ə'gen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [æt; ət]
In **that** **speech** **to** **the** **jury** **he** **said** **again** **the** **things** **that** **he** **had** **said** **at**
在 那 演讲 到 这 陪审团 他 说 再次 这 事物 那 他 有 说 在
['kæntən,'kæntɑ:n] ,
Canton **,**
广州 ,

在对陪审团的讲话中，他再次重复了他在坎顿说过的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][oʊld][men] ,
and **then** **he** **added** **other** **things** **that** **a** **jury** **of** **old** **men** **,**
和 然后 他 额外 其他 事物 那 一个 陪审团 的 老的 男人 ,

然后他又补充说，陪审团是由一群老人组成的。

[hu:] [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ə'baʊt]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]
who **had** **never** **heard** **about** **Socialism** **,** **should** **know** **about** **the** **purposes** **of**
WHO 有 绝不 听到 关于 社会主义 , 应该 知道 关于 这 目的 的
[ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['mu:vmənt] .
the **Socialist** **movement** **.**
这 社会主义 移动 .

那些从未听说过社会主义的人，应该了解社会主义运动的目的。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz]['teɪkən][frʌm; frəm]

Here	are	some	of	the	more	important	passages	as	taken	from
这里	是	一些	的	这	更多的	重要的	段落	作为	已采取	从

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [stə'nɑːgrəfər] : [-]

the	records	of	the	court	stenographer	:	[	16	]
这	记录	的	这	法庭	速记员	:	[	-	]

摘自法庭速记员的记录，以下是一些比较重要的段落：[16]

" [meɪ][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] :

"	May	it	please	the	Court	,	and	Gentlemen	of	the	Jury	:
"	可能	它	请	这	法庭	,	和	先生们	的	这	陪审团	:

“请法庭和各位陪审员听取以下意见：

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə]

"	For	the	first	time	in	my	life	I	appear	before	a	jury	in	a	court	of	law	to
"	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	出现	前	一个	陪审团	在	一个	法庭	的	法律	到

['ænsər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [fɔːr; fər][kraɪm] .

answer	to	an	indictment	for	crime	.
回答	到	一个	起诉书	为了	犯罪	.

“这是我人生中第一次站在法庭陪审团面前，接受犯罪指控。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

I	am	not	a	lawyer	.
我	是	不是	一个	律师	.

我不是律师。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [kɔːrt] [prə'siːdʒər] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɔːr]['liːg(ə)l] ['præktɪs] .

I	know	little	about	court	procedure	,	about	the	rules	of	evidence	or	legal	practice	.
我	知道	小的	关于	法庭	程序	,	关于	这	规则	的	证据	或者	合法的	实践	.

我对法庭程序、证据规则或法律实践知之甚少。

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['evɪdəns] [brɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

I	know	only	that	you	gentlemen	are	to	hear	the	evidence	brought	against	me	,
我	知道	仅有的	那	你	先生们	是	到	听到	这	证据	带来	反对	我	,

我只知道各位先生将要听取针对我的证据。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

that	the	Court	is	to	instruct	you	in	the	law	,
那	这	法庭	是	到	指示	你	在	这	法律	,

法庭将指导你们遵守法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [baɪ][jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	that	you	are	then	to	determine	by	your	verdict	whether	I	shall	be
和	那	你	是	然后	到	决定	经过	你的	判决	无论	我	将	是

['brændɪd][wɪð; wɪθ]['krɪmɪn(ə)l] [gɪlt] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'saɪnd] ,

branded	with	criminal	guilt	and	be	consigned	,
品牌	和	刑事	有罪	和	是	寄售	,

然后，你们将通过判决决定我是否应被认定有罪并被监禁。

[pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɛlənz] [sel] .

perhaps	to	the	end	of	my	life	,	in	a	felon's	cell	.
也许	到	这	结尾	的	我的	生活	,	在	一个	重罪犯	细胞	.

或许我会在重刑犯的牢房里度过余生。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

"	Gentlemen	,	I	do	not	fear	to	face	you	in	this	hour	of	accusation	,
"	先生们	,	我	做	不是	害怕	到	脸	你	在	这	小时	的	指控	,

“各位先生，我并不害怕在此刻面对你们的指控。”

[nɔːr][duː][aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌtərənsɪz] [ɔːr][maɪ][ækts] .

nor	do	I	shrink	from	the	consequences	of	my	utterances	or	my	acts	.
也不	做	我	收缩	从	这	结果	的	我的	话语	或者	我的	行为	.

我也不回避我的言论或行为所带来的后果。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [tʃɑ:rdʒd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][kraɪm] , [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn]

Standing	**before**	**you**	**,**	**charged**	**as**	**I**	**am**	**with**	**crime**	**,**	**I**	**can**	**look**	**the**	**Court**	**in**
常设	前	你	,	带电	作为	我	是	和	犯罪	,	我	能	看	这	法庭	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	**face**	**,**
这	脸	,

站在你们面前，尽管我被指控犯罪，但我可以直视法庭的眼睛。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

I	**can**	**look**	**you**	**in**	**the**	**face**	**,**	**I**	**can**	**look**	**the**	**world**	**in**	**the**	**face**	**,**
我	能	看	你	在	这	脸	,	我	能	看	这	世界	在	这	脸	,

我可以直视你的眼睛，我可以直视这个世界。

[fɔ:r; fər][ɪn][maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [ɪn][maɪ][soʊl] , [ðer; ðər][ɪz] ['festərɪŋ] [noʊ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɪlt] .

for	**in**	**my**	**conscience**	**,**	**in**	**my**	**soul**	**,**	**there**	**is**	**festering**	**no**	**accusation**	**of**	**guilt**	**.**
为了	在	我的	良心	,	在	我的	灵魂	,	那里	是	溃烂	不	指控	的	有罪	.

因为在我的良心里，在我的灵魂深处，没有任何罪恶感在滋生。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][maɪ] [spi:tʃ] [æt; ət]['kæntən,'kæntɑ:n][ɑ:n]

"	**Gentlemen**	**,**	**you**	**have**	**heard**	**the**	**report**	**of**	**my**	**speech**	**at**	**Canton**	**on**
"	先生们	,	你	有	听到	这	报告	的	我的	演讲	在	广州	在

[dʒu:n] 16th ,

June	**16th**	**,**
六月	16th	,

"各位先生，你们都听到了我6月16日在广州的演讲报告，

[ænd; ənd][aɪ][səb'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [ðæt] [spi:tʃ] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ði:z] ['tʃɑ:rdʒɪz]

and	**I**	**submit**	**that**	**there**	**is**	**not**	**a**	**word**	**in**	**that**	**speech**	**to**	**warrant**	**these**	**charges**
和	我	提交	那	那里	是	不是	一个	单词	在	那	演讲	到	保证	这些	收费

.

:

.

我认为，那篇演讲中没有任何一句话可以构成这些指控。

[aɪ][æd'mɪt] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [spi:tʃ] .

I	**admit**	**having**	**delivered**	**the**	**speech**	**.**
我	承认	拥有	发表	这	演讲	.

我承认我发表了那篇演讲。

[aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts][meɪn] [fitʃər] [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn]

I	**admit**	**the**	**accuracy**	**of**	**the**	**speech**	**in**	**all**	**of**	**its**	**main**	**features**	**as**	**reported**	**in**
我	承认	这	准确性	的	这	演讲	在	全部	的	它是	主要的	特征	作为	据报道	在

[ðɪs] [prə'si:dɪŋ] .

this	**proceeding**	**.**
这	进行中	.

我承认本诉讼程序中报告的演讲内容在所有主要方面都是准确的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'pɔ:rts] .

There	**were**	**two**	**distinct**	**reports**	**.**
那里	是	二	清楚的	报告	.

共有两份截然不同的报告。

[ðeɪ] ['veri] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['steɪtmənts]

They	**vary**	**somewhat**	**,**	**but**	**they**	**are**	**agreed**	**upon**	**all**	**of**	**the**	**material**	**statements**
他们	各不相同	有些	,	但	他们	是	同意	之上	全部	的	这	材料	声明

[ɪm'bɑ:did] [ɪn] [ðæt] [spi:tʃ] .

embodied	**in**	**that**	**speech**	**.**
具身化的	在	那	演讲	.

虽然有些出入，但他们对该演讲中所包含的所有实质性内容都表示赞同。

" [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] ,

"	In	what	I	had	to	say	there	,
"	在	什么	我	有	到	说	那里	,

“我当时要说的话是……”

[maɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

my	purpose	was	to	educate	the	people	to	understand	something	about	the
我的	目的	曾是	到	教育	这	人们	到	理解	某物	关于	这

['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

social	system	in	which	we	live	,
社会的	系统	在	哪个	我们	居住	,

我的目的是教育人们，让他们了解我们所处的社会制度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['sɪstəm] [baɪ] ['pɜːrfɪktli] ['piːsəbl] [ænd; ənd]

and	to	prepare	them	to	change	this	system	by	perfectly	peaceable	and
和	到	准备	他们	到	改变	这	系统	经过	完美	和平的	和

['ɔːrdərli] [miːnz] ['ɪntuː] [wʌt] [aɪ] ,

orderly	means	into	what	I	,
秩序	方法	进入	什么	我	,

并让他们做好准备，以完全和平有序的方式将这个体系改变成我所希望的样子，

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃəlɪst] , [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'mɑːkrəsi] .

as	a	Socialist	,	conceive	to	be	a	real	democracy	.
作为	一个	社会主义	,	构想	到	是	一个	真实的	民主	.

作为一名社会主义者，我设想建立一个真正的民主国家。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

"	From	what	you	heard	in	the	address	of	counsel	for	the	prosecution	,
"	从	什么	你	听到	在	这	地址	的	法律顾问	为了	这	起诉	,

“从控方律师的陈述中，你听到了……”

[juː; jʊ] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'fɜːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

you	might	naturally	infer	that	I	am	[	17	]
你	可能	自然	推断	那	我	是	[	-	]

你自然会推断我是[17]

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

an	advocate	of	force	and	violence	.
一个	提倡	的	力量	和	暴力	.

一个鼓吹武力和暴力的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

It	is	not	true	.
它	是	不是	真的	.

这不是真的。

[aɪ][hæv; həv]['nevər]['ædvəkeɪt；-ət] ['vaɪələns] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] .

I	have	never	advocated	violence	in	any	form	.
我	有	绝不	倡导者	暴力	在	任何	形式	.

我从未提倡过任何形式的暴力。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

I	always	believed	in	education	,	in	intelligence	,	in	enlightenment	,
我	总是	相信	在	教育	,	在	智力	,	在	启示	,

我一直都相信教育、智慧和启蒙。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [maɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	have	always	made	my	appeal	to	the	reason	and	to	the
和	我	有	总是	制成	我的	上诉	到	这	原因	和	到	这

['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

conscience	of	the	people	.
良心	的	这	人们	.

我一贯诉诸于人民的理性和良知。

" [aɪ][æd'mɪt] ['biːɪŋ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

"	I	admit	being	opposed	to	the	present	form	of	government	.
"	我	承认	存在	反对	到	这	展示	形式	的	政府	.

"我承认我反对目前的政府形式。"

[aɪ][æd'mɪt] ['biːɪŋ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

I	admit	being	opposed	to	the	present	social	system	.
我	承认	存在	反对	到	这	展示	社会的	系统	.

我承认我反对现行的社会制度。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

I	am	doing	what	little	I	can	,	and	have	been	for	many	years	,
我	是	正在做	什么	小的	我	能	,	和	有	到过	为了	许多	年	,

我一直在尽我所能，而且已经这样做了很多年。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi]

to	bring	about	a	change	that	shall	do	away	with	the	rule	of	the	great	body
到	带来	关于	一个	改变	那	将	做	离开	和	这	规则	的	这	伟大的	身体

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [klæs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æn; ən]

of	the	people	by	a	relatively	small	class	and	establish	in	this	country	an
的	这	人们	经过	一个	相对地	小的	班级	和	建立	在	这	国家	一个

[ɪn'dʌstriəl] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] .

industrial	social	democracy	.
工业的	社会的	民主	.

实现变革，废除少数阶级对广大人民群众的统治，并在我国建立工业社会民主制度。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ,

"	In	the	course	of	the	speech	that	resulted	in	this	indictment	,
"	在	这	课程	的	这	演讲	那	结果	在	这	起诉书	,

"在导致此次起诉的演讲过程中，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [keit] ['rɪtʃərdz] [oʊ'hɛr] , [fɔːr; fər]

I	am	charged	with	having	expressed	sympathy	for	Kate	Richards	O'Hare	,	for
我	是	带电	和	拥有	表达	同情	为了	凯特	理查兹	奥黑尔	,	为了

[roʊz] ['pæstər] [stoʊks] ,

Rose	Pastor	Stokes	,
玫瑰	牧师	斯托克斯	,

我被指控对凯特·理查兹·奥黑尔和罗斯·帕斯特·斯托克斯表示同情。

[fɔːr; fər] ['rʌθənbɝg] , ['wægənɪkt] [ænd; ənd]['beɪkər] .

for	Ruthenberg	,	Wagenknecht	and	Baker	.
为了	鲁滕贝格	,	瓦根克内希特	和	贝克	.

为 Ruthenberg、Wagenknecht 和 Baker。

[aɪ][dɪd] [ɪk'spres] [maɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [maɪn] .

I	did	express	my	perfect	sympathy	with	these	comrades	of	mine	.
我	做过	表达	我的	完美的	同情	和	这些	同志们	的	矿	.

我向我的这些同志们表达了最深切的同情。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

I	have	known	them	for	many	years	.
我	有	已知	他们	为了	许多	年	.

我认识他们很多年了。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tegrəti] , ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]

I	have	every	reason	to	believe	in	their	integrity	,	every	reason	to	look	upon
我	有	每一个	原因	到	相信	在	他们的	正直	,	每一个	原因	到	看	之上

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

them	with	respect	,
他们	和	尊重	,

我有充分的理由相信他们的人品，有充分的理由尊重他们。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .

with	confidence	,	and	with	approval	.
和	信心	,	和	和	赞同	.

充满信心，并获得认可。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌbɑlʃə'vɪki] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

"	I	have	been	accused	of	expressing	sympathy	for	the	Bolsheviki	of	Russia	.
"	我	有	到过	被告	的	表达	同情	为了	这	布尔什维克	的	俄罗斯	.

“我被指控表达了对俄罗斯布尔什维克的同情。”

[aɪ] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] .

I	plead	guilty	to	the	charge	.
我	恳求	有罪的	到	这	收费	.

我承认这项指控。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ˌbɑlʃə'vɪki] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .

I	have	read	a	great	deal	about	the	Bolsheviki	of	Russia	that	is	not	true	.
我	有	读	一个	伟大的	交易	关于	这	布尔什维克	的	俄罗斯	那	是	不是	真的	.

我读过很多关于俄国布尔什维克的不实报道。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊsli]

I	happen	to	know	of	my	own	knowledge	that	they	have	been	grossly
我	发生	到	知道	的	我的	自己的	知识	那	他们	有	到过	粗略地

[mɪsˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

misrepresented	by	the	press	of	this	country	.
歪曲事实	经过	这	按	的	这	国家	.

就我个人所知，他们被这个国家的媒体严重歪曲报道了。

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [mʌtʃ] - [mə'laɪnd] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ?

Who	are	these	much	-	maligned	revolutionists	of	Russia	?
WHO	是	这些	很多	-	受人诋毁	革命者	的	俄罗斯	?

这些备受诟病的俄罗斯革命者究竟是谁?

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [zɑːr] .

For	years	they	had	been	the	victims	of	a	brutal	Czar	.
为了	年	他们	有	到过	这	受害者	的	一个	野蛮	沙皇	.

多年来，他们一直是残暴沙皇的受害者。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][saɪ'bɪriə] , [læʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	and	their	antecedents	were	sent	to	Siberia	,	lashed	with	a
他们	和	他们的	来路	是	发送	到	西伯利亚	,	鞭打	和	一个

[naʊt] ,

knout	,
知识	,

他们和他们的祖先被流放到西伯利亚，遭受鞭笞之刑。

[ɪf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

if	they	even	dreamed	of	freedom	.
如果	他们	甚至	梦见	的	自由	.

如果他们曾经梦想过自由的话。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ]['aʊər] [strʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

At	last	the	hour	struck	for	a	great	change	.
在	最后的	这	小时	击	为了	一个	伟大的	改变	.

终于，迎来了重大变革的时刻。

[ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [keɪm] .

The	revolution	came	.
这	革命	来了	.

革命爆发了。

[ðə; ði] [zɑ:r] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [reɪ'ʒi:m] ['endɪd] .

The	Czar	was	overthrown	and	his	infamous	régime	ended	.
这	沙皇	曾是	被推翻	和	他的	臭名昭著的	政权	结束	.

沙皇被推翻，他臭名昭著的政权就此结束。

[wʌt] ['fɑ:loʊd] ?

What	followed	?
什么	随后	?

接下来发生了什么?

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['rʌʃə] [keɪm] ['ɪntu:] ['paʊər] , [ðə; ði] ['pesnts] , [ðə; ði] ['tɔɪlərz] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

The	common	people	of	Russia	came	into	power	,	the	peasants	,	the	toilers	,	the	soldiers	,
这	常见的	人们	的	俄罗斯	来了	进入	力量	,	这	农民	,	这	辛勤劳作者	,	这	士兵	,

俄罗斯的普通民众掌握了政权，他们是农民、劳动者、士兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . [-]

and	they	proceeded	as	best	they	could	to	establish	a	government	of	the	people	.	[	18	]
和	他们	继续	作为	最好的	他们	可以	到	建立	一个	政府	的	这	人们	.	[	18	]

他们尽其所能地建立了人民的政府。[18]

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'spaɪzd] [ˌbɑlʃə'vɪki] [meɪ] [feɪl][æt; ət][læst] ,

"	It	may	be	that	the	much	-	despised	Bolsheviki	may	fail	at	last	,
"	它	可能	是	那	这	很多	-	被鄙视的	布尔什维克	可能	失败	在	最后的	,

“或许，备受鄙视的布尔什维克最终会失败。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['glɔ:riəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	let	me	say	to	you	that	they	have	written	a	chapter	of	glorious	history	.
但	让	我	说	到	你	那	他们	有	书面	一个	章	的	辉煌	历史	.

但我要告诉你们，他们已经谱写了辉煌历史的一页。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stænd][tu:; tə][ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['kredɪt] .

It	will	stand	to	their	eternal	credit	.
它	将要	站立	到	他们的	永恒	信用	.

这将是他们永载史册的荣耀。

[ðer; ðər] ['lidər] [ɑ:r; ər] [naʊ] [di'naunst] [æz; əz]['krɪmənəlz][ænd; ənd] ['aʊtlɔ:z] .

Their	leaders	are	now	denounced	as	criminals	and	outlaws	.
他们的	领导人	是	现在	谴责	作为	罪犯	和	亡命之徒	.

他们的领导人现在被谴责为罪犯和不法之徒。

[let] [ˌem 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Let	me	remind	you	that	there	was	a	time	when	George	Washington	,
让	我	提醒	你	那	那里	曾是	一个	时间	什么时候	乔治	华盛顿	,

让我提醒你们，曾几何时，乔治·华盛顿.....

[hu:] [ɪz] [naʊ] [rɪ'vɪəd] [æz; əz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wʌz; wəz] [di'naunst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəlɪst] ,

who	is	now	revered	as	the	father	of	his	country	,	was	denounced	as	a	disloyalist	,
WHO	是	现在	受人尊敬的	作为	这	父亲	的	他的	国家	,	曾是	谴责	作为	一个	不忠者	,

他如今被尊为国父，当年却被斥为不忠分子。

[wen] [sæm]['ædəmz] , [huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən]
when Sam Adams , who is known to us as the father of the American
什么时候 山姆 亚当斯 , WHO 是 已知 到 我们 作为 这 父亲 的 这 美国人
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

萨姆·亚当斯，也就是我们熟知的美国革命之父，

[wʌz; wəz] [kən'demd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sendieri] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['henri] ,
was condemned as an incendiary , and Patrick Henry ,
曾是 谴责 作为 一个 燃烧的 , 和 帕特里克 亨利 ,

被谴责为煽动者，帕特里克·亨利

[huː] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ɔː'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , [wʌz; wəz]
who delivered that inspired and inspiring oration that aroused the colonists , was
WHO 发表 那 灵感 和 鼓舞人心 演讲 那 被唤醒 这 殖民者 , 曾是
[kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] .
condemned as a traitor .
谴责 作为 一个 叛徒 .

那位发表了鼓舞人心、振奋人心的演说，唤起殖民者斗志的人，却被谴责为叛徒。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
" They were misunderstood at the time .
" 他们 是 被误解 在 这 时间 .

“他们当时被误解了。”

[ðeɪ] [stʊd] [truː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] [æn; ən] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd]
They stood true to themselves , and they won an immortality of gratitude
他们 站立 真的 到 他们自己 , 和 他们 韩元 一个 不朽 的 感激
[ænd; ənd] ['glɔːri] .
and glory .
和 荣耀 .

他们忠于自我，赢得了永垂不朽的感激和荣耀。

" [wen] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜːr] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wen] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] ,
" When great changes occur in history , when great principles are involved ,
" 什么时候 伟大的 变化 发生 在 历史 , 什么时候 伟大的 原则 是 涉及 ,

“当历史上发生重大变革，当伟大的原则被赋予意义时，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
as a rule the majority are wrong .
作为 一个 规则 这 多数 是 错误的 .

通常来说，大多数人都是错的。

[ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ɑːr; ər] [raɪt] .
The minority are right .
这 少数民族 是 正确的 .

少数人是对的。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fjuː][hə'roʊɪk][soʊlz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [æd'væns][ʌv; əv]
In every age there have been a few heroic souls who have been in advance of
在 每一个 年龄 那里 有 到过 一个 很少 英勇 灵魂 WHO 有 到过 在 进步 的
[ðer; ðər][taɪm] ,
their time ,
他们的 时间 ,

每个时代都有一些超越时代的英雄人物。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [mə'laɪnd] , ['pəːsikjuːtid] , ['sʌmtaɪmz] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .
who have been misunderstood , maligned , persecuted , sometimes put to death .
WHO 有 到过 被误解 , 受人诋毁 , 受迫害 , 有时 放 到 死亡 .

他们曾被误解、诽谤、迫害，有时甚至被处死。

[lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər]['mɑːrtərdəm] ['mɔnjumənts] [wɜːr; wər] [i'rektid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gɑːləndz]

Long	after	their	martyrdom	monuments	were	erected	to	them	and	garlands
长的	后	他们的	殉道	纪念碑	是	竖立	到	他们	和	花环

[wɜːr; wər]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

were	woven	for	their	graves	.
是	编织	为了	他们的	坟墓	.

很久以后，人们为他们竖立了殉难纪念碑，为他们的坟墓编织了花环。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [əb'strʌktid] [ðə; ði][wɔːr] .

"	I	have	been	accused	of	having	obstructed	the	war	.
"	我	有	到过	被告	的	拥有	受阻	这	战争	.

“我被指控妨碍战争。”

[aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I	admit	it	.
我	承认	它	.

我承认。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][əb'hɔːr][wɔːr] .

Gentlemen	,	I	abhor	war	.
先生们	,	我	痛恨	战争	.

各位先生，我憎恶战争。

[aɪ] [wʊd] [ə'poʊz] [ðə; ði][wɔːr] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [ə'loʊn] .

I	would	oppose	the	war	if	I	stood	alone	.
我	会	反对	这	战争	如果	我	站立	独自的	.

即使我孤身一人，我也会反对这场战争。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , ['glɪtərɪŋ] [stiːl] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['biːɪŋ] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ,

When	I	think	of	a	cold	,	glittering	steel	bayonet	being	plunged	in	the	white	,
什么时候	我	思考	的	一个	寒冷的	,	闪闪发光	钢	刺刀	存在	暴跌	在	这	白色的	,

当我想到一把冰冷闪亮的钢制刺刀刺入白色的雪地里，

['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [aɪ] [rɪ'kɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

quivering	flesh	of	a	human	being	,	I	recoil	with	horror	.
颤抖	肉	的	一个	人类	存在	,	我	畏缩	和	恐怖	.

看到颤抖的人类血肉，我惊恐万分，不由自主地退缩了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] [men] ,

I	have	often	wondered	if	I	could	take	the	life	of	my	fellow	men	,
我	有	经常	想知道	如果	我	可以	拿	这	生活	的	我的	同伴	男人	,

我常常想，我是否可以夺走同胞的生命。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] .

even	to	save	my	own	.
甚至	到	节省	我的	自己的	.

即使是为了保全自己。

" [men] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hoʊli] ['wɔrz] .

"	Men	talk	about	holy	wars	.
"	男人	讲话	关于	圣	战争	.

男人们谈论圣战。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] .

There	are	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] [huː] [sed] ,

Let	me	remind	you	that	it	was	Benjamin	Franklin	who	said	,
让	我	提醒	你	那	它	曾是	本杰明	富兰克林	WHO	说	,

让我提醒各位，是本杰明·富兰克林说过这句话的。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːr][ɔːr][ə; eɪ][bæd] [piːs] . -

'	There	was	never	a	good	war	or	a	bad	peace	.	'
-	那里	曾是	绝不	一个	好的	战争	或者	一个	坏的	和平	.	-

“从来没有好的战争，也没有坏的和平。”

" [nə'poʊliən]['boʊnəˌpɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wɔːr] .

"	Napoleon	Bonaparte	was	a	high	authority	upon	the	subject	of	war	.
"	拿破仑	波拿巴	曾是	一个	高的	权威	之上	这	主题	的	战争	.

“拿破仑·波拿巴是战争方面的权威。”

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər]

And	when	in	his	last	days	he	was	chained	to	the	rock	of	St	.	Helena
和	什么时候	在	他的	最后的	天	他	曾是	连锁	到	这	岩石	的	英石	.	海伦娜

,

,

,

在他生命的最后日子里，他被锁链拴在圣赫勒拿岛的岩石上。

[wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [-]

when	he	felt	the	[	19	]
什么时候	他	毛毡	这	[	-	]

当他感到[19]

['skelɪt(ə)n][hænd][ʌv; əv] [deθ] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kraɪd][aʊt][ɪn]['hɔːrər] ,

skeleton	hand	of	death	reaching	for	him	,	he	cried	out	in	horror	,
骨骼	手	的	死亡	到达	为了	他	,	他	哭	出去	在	恐怖	,

一只骷髅般的死神之手伸向他，他惊恐地尖叫起来。

- [wɔːr][ɪz][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['sævidʒiz][ænd; ənd][baː'bɛəriənz] . -

'	War	is	the	trade	of	savages	and	barbarians	.	'
-	战争	是	这	贸易	的	野蛮人	和	野蛮人	.	-

“战争是野蛮人和蛮族的勾当。”

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	I	have	read	some	history	.
"	我	有	读	一些	历史	.

我读过一些历史书。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːlɪŋ] ['klæsɪz] [ðæt] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

I	know	that	it	is	ruling	classes	that	make	war	upon	one	another	,	and	not	the
我	知道	那	它	是	裁决	课程	那	制作	战争	之上	一	其他	,	和	不是	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我知道是统治阶级之间互相发动战争，而不是人民之间发动战争。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv]['nevər] [jet] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]

In	all	of	the	history	of	this	world	the	people	have	never	yet	declared	a
在	全部	的	这	历史	的	这	世界	这	人们	有	绝不	然而	声明	一个

[wɔːr] .

war	.
战争	.

在世界历史上，人民从未正式宣战过。

[nɑːt][wʌn] .

Not	one	.
不是	一	.

一个也没有。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['riːəli] ['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] [wʊd] ['mɜːrdər][wʌn] [ə'nʌðər] .

I	do	not	believe	that	really	civilized	nations	would	murder	one	another	.
我	做	不是	相信	那	真的	文明	国家	会	谋杀	一	其他	.

我不相信真正文明的国家会互相残杀。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

I	would	refuse	to	kill	a	human	being	on	my	own	account	.
我	会	拒绝	到	杀	一个	人类	存在	在	我的	自己的	帐户	.

我绝不会出于个人原因杀人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['eni]

Why	should	I	at	the	command	of	anyone	else	or	at	the	command	of	any
为什么	应该	我	在	这	命令	的	任何人	别的	或者	在	这	命令	的	任何

['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

power	on	earth	?
力量	在	地球	?

我为什么要听命于任何人，或者听命于世上任何势力?

" ['twenti] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns]

"	Twenty	centuries	ago	one	appeared	upon	earth	whom	we	know	as	the	Prince
"	二十	几个世纪	前	一	出现	之上	地球	谁	我们	知道	作为	这	王子

[ʌv; əv] [piːs] .

of	Peace	.
的	和平	.

"两千年前，有一位我们称之为和平之君的人出现在世上。"

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] .

He	issued	a	command	in	which	I	believe	.
他	发布	一个	命令	在	哪个	我	相信	.

我相信他下达了一项命令。

[hiː; hi] [sed] , - [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] . -

He	said	,	'	Love	one	another	.	'
他	说	,	-	爱	一	其他	.	-

他说："要彼此相爱。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] , - [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] , - [bʌt; bət] - [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] . -

He	did	not	say	,	'	Kill	one	another	,	'	but	'	Love	one	another	.	'
他	做过	不是	说	,	-	杀	一	其他	,	-	但	-	爱	一	其他	.	-

他没有说"互相残杀"，而是说"彼此相爱"。

[hiː; hi][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pʊr] — [dʒʌst][æz; əz] [roʊz] ['pæstər] [stoʊks]

He	espoused	the	cause	of	the	suffering	poor	—	just	as	Rose	Pastor	Stokes
他	拥护	这	原因	的	这	痛苦	贫穷的	—	只是	作为	玫瑰	牧师	斯托克斯

[dɪd] ,

did	,
做过	,

他拥护受苦穷人的事业——就像罗斯·帕斯特·斯托克斯一样。

[dʒʌst][æz; əz] [keit] ['rɪtʃərdz] [oʊ'hɛr] [dɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['glædli] .

just	as	Kate	Richards	O'Hare	did	—	and	the	poor	heard	him	gladly	.
只是	作为	凯特	理查兹	奥黑尔	做过	—	和	这	贫穷的	听到	他	乐意	.

就像凯特·理查兹·奥黑尔那样——穷人很高兴听到他的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	not	long	before	he	aroused	the	ill	-	will	and	the	hatred	of	the
它	曾是	不是	长的	前	他	被唤醒	这	患病的	-	将要	和	这	仇恨	的	这

['juːʒərər] ,

usurers	,
高利贷者	,

不久之后，他就引起了高利贷者的憎恨和仇恨。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] , [ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] , [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] , [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

the	money	-	changers	,	the	profiteers	,	the	high	priests	,	the	lawyers	,	the	judges
这	钱	-	换位器	,	这	投机者	,	这	高的	神父	,	这	律师	,	这	法官

, [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,

,	the	merchants	,
,	这	商人	,

兑换银钱的人、奸商、祭司长、律师、法官、商人，

[ðə; ði]['bæŋkərz] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] .

the	bankers	—	in	a	word	,	the	ruling	class	.
这	银行家	—	在	一个	单词	,	这	裁决	班级	.

银行家们——简而言之，就是统治阶级。

[ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [tə'deɪ] .

They	said	of	him	just	what	the	ruling	class	says	of	the	Socialist	today	.
他们	说	的	他	只是	什么	这	裁决	班级	说道	的	这	社会主义	今天	.

他们当时对他的评价，和今天统治阶级对社会主义者的评价如出一辙。

- [hiː; hi][ɪz] ['priːtʃɪŋ] ['deɪndʒərəs] ['dɑːktrɪn] .

'	He	is	preaching	dangerous	doctrine	.
-	他	是	布道	危险的	教义	.

他宣扬的是危险的教义。

[hiː; hi][ɪz][in'saitiŋ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ræbl] .

He	is	inciting	the	common	rabble	.
他	是	煽动	这	常见的	乌合之众	.

他在煽动乌合之众。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] . -

He	is	a	menace	to	peace	and	order	.	'
他	是	一个	威胁	到	和平	和	命令	.	-

他危害和平与秩序。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'reɪnd] , [traɪd] , [kən'vɪktɪd] , [kən'demd] ,

And	they	had	him	arraigned	,	tried	,	convicted	,	condemned	,
和	他们	有	他	提审	,	尝试	,	已定罪	,	谴责	,

于是他们对他进行了传讯、审判、定罪和判刑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑːdi] [spaɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

and	they	had	his	quivering	body	spiked	to	the	gates	of	Jerusalem	.
和	他们	有	他的	颤抖	身体	尖峰	到	这	大门	的	耶路撒冷	.

他们将他颤抖的尸体钉在耶路撒冷城门上。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['trædʒɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

"	This	has	been	the	tragic	history	of	the	race	.
"	这	有	到过	这	悲惨	历史	的	这	种族	.

“这就是这项运动的悲惨历史。”

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld]['sɑːkrəˌtiːz] [sɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌm; səm] [nuː] [trʊθs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

In	the	ancient	world	Socrates	sought	to	teach	some	new	truths	to	the	people	,
在	这	古老的	世界	苏格拉底	寻求	到	教	一些	新的	真相	到	这	人们	,

在古代世界，苏格拉底试图向人们传授一些新的真理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['hemlɑːk] .

and	they	made	him	drink	the	fatal	hemlock	.
和	他们	制成	他	喝	这	致命的	铁杉	.

他们逼他喝下了致命的毒芹汁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [truː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

It	has	been	true	all	along	the	track	of	the	ages	.
它	有	到过	真的	全部	沿着	这	追踪	的	这	年龄	.

自古以来，情况一直如此。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æd'væns] , [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [nuː] [aɪ'diːəz]

The	men	and	women	who	have	been	in	advance	,	who	have	had	new	ideas
这	男人	和	女性	WHO	有	到过	在	进步	,	WHO	有	有	新的	想法

,

,

,

那些走在时代前沿、拥有新思想的男男女女

[nuː] [aɪ'diːlz] , [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

new	ideals	,	who	have	had	the	courage	to	attack	the	established	order	of
新的	理想	,	WHO	有	有	这	勇气	到	攻击	这	已确立的	命令	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

拥有新理想，并有勇气挑战既定秩序的人，

[hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['penəlti] . [-]

have	all	had	to	pay	the	same	penalty	.	[	20	]
有	全部	有	到	支付	这	相同的	惩罚	.	[	-	]

所有人都必须支付同样的罚款。[20]

" [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɔːrən]

"	A	century	and	a	half	ago	,	when	the	American	colonists	were	still	foreign
"	一个	世纪	和	一个	一半	前	,	什么时候	这	美国人	殖民者	是	仍然	外国的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

“一个半世纪前，当美国殖民者还是外国臣民的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l]

and	when	there	were	a	few	men	who	had	faith	in	the	common	people
和	什么时候	那里	是	一个	很少	男人	WHO	有	信仰	在	这	常见的	人们

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ruːl] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	believed	that	they	could	rule	themselves	without	a	king	,
和	相信	那	他们	可以	规则	他们自己	没有	一个	国王	,

当还有一些人对普通民众抱有信心，认为他们无需国王也能统治自己时，

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] [wʌz; wəz] ['triːz(ə)n] .

in	that	day	to	speak	against	the	kings	was	treason	.
在	那	天	到	说话	反对	这	国王	曾是	叛国罪	.

在那个时代，反对国王就是叛国罪。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ['bæŋkrɔft][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['stændərd][hɪ'stɔːriən] ,

If	you	read	Bancroft	or	any	other	standard	historian	,
如果	你	读	班克罗夫特	或者	任何	其他	标准	历史学家	,

如果你读过班克罗夫特或其他任何一位权威历史学家的作品，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

you	will	find	that	a	great	majority	of	the	colonists	believed	in	the	king	and
你	将要	寻找	那	一个	伟大的	多数	的	这	殖民者	相信	在	这	国王	和

['æktʃuəli] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

actually	believed	that	he	had	a	divine	right	to	rule	over	them	.
实际上	相信	那	他	有	一个	神圣的	正确的	到	规则	超过	他们	.

你会发现，绝大多数殖民者都信仰国王，并且真的相信国王拥有统治他们的神圣权力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

They	had	been	taught	to	believe	that	to	say	a	word	against	the	king	,
他们	有	到过	教授	到	相信	那	到	说	一个	单词	反对	这	国王	,

他们从小就被教导要相信，如果有人说国王的坏话，

[tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [soʊ] - [kɔːld] [dɪ'vaɪn] [raɪt] , [wʌz; wəz] ['sɪnfl] .

to	question	his	so	-	called	divine	right	,	was	sinful	.
到	问题	他的	所以	-	称为	神圣的	正确的	,	曾是	罪恶的	.

质疑他所谓的"神圣权利"是一种罪过。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ministəz] [huː] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['baɪbəlz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]

There	were	ministers	who	opened	their	bibles	to	prove	that	it	was	the
那里	是	部长们	WHO	打开	他们的	圣经	到	证明	那	它	曾是	这

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['lɔɪəli] [sɜːrv] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

patriotic	duty	of	the	people	to	loyally	serve	and	support	the	king	.
爱国	责任	的	这	人们	到	忠诚地	服务	和	支持	这	国王	.

有些大臣打开圣经，证明忠诚地侍奉和支持国王是人民的爱国义务。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [huː] [sed] , - [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

But	there	were	a	few	men	in	that	day	who	said	,	'	We	don't	need	a	king	.
但	那里	是	一个	很少	男人	在	那	天	WHO	说	,	-	我们	不	需要	一个	国王	.

但当时也有一些人说："我们不需要国王。"

[wiː; wi] [kæn; kən] ['gʌvərn] [ɑːr'selvz] . -

We	can	govern	ourselves	.	'
我们	能	治理	我们自己	.	-

我们可以自治。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

And	they	began	an	agitation	that	has	been	immortalized	in	history	.
和	他们	开始	一个	搅动	那	有	到过	永垂不朽	在	历史	.

于是，他们发起了一场载入史册的运动。

" ['wɑːʃɪŋtən] , ['ædəmz] , ['peɪn] — [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['reblz; rɪ'bel] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪ] .

"	Washington	,	Adams	,	Paine	—	these	were	the	rebels	of	their	day	.
"	华盛顿	,	亚当斯	,	潘恩	—	这些	是	这	叛军	的	他们的	天	.

"华盛顿、亚当斯、潘恩——他们是他们那个时代的叛逆者。"

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [di'naunst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pres] .

At	first	they	were	opposed	by	the	people	and	denounced	by	the	press	.
在	第一的	他们	是	反对	经过	这	人们	和	谴责	经过	这	按	.

起初，他们遭到民众的反对和媒体的谴责。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fræŋklɪn] [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pɪrz] ,

You	can	remember	that	it	was	Franklin	who	said	to	his	compeers	,
你	能	记住	那	它	曾是	富兰克林	WHO	说	到	他的	竞争对手	,

你或许还记得，是富兰克林对他的同伴们说过：

- [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [hæŋ] [tə'geðər] [ɔːr] [wiːl] [hæŋ] ['seprətli] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . -

'	We	have	now	to	hang	together	or	we'll	hang	separately	bye	and	bye	.	'
-	我们	有	现在	到	悬挂	一起	或者	出色地	悬挂	分别地	再见	和	再见	.	-

"我们现在必须团结一致，否则我们将各自灭亡，永别了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] , [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['fɑːðəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

And	if	the	Revolution	had	failed	,	the	revolutionary	fathers	would	have	been
和	如果	这	革命	有	失败的	,	这	革命性的	父亲们	会	有	到过

['eksɪkjuːtɪd] [æz; əz] ['felənz] .

executed	as	felons	.
执行	作为	重罪犯	.

如果革命失败了，革命先驱们就会被当作重罪犯处决。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] .

But	it	did	not	fail	.
但	它	做过	不是	失败	.

但它并没有失败。

[ˌrɛvə'luːʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Revolutions	**have**	**a**	**habit**	**of**	**succeeding**	**,**	**when**	**the**	**time**	**comes**	**for**	**them**	**.**
革命	有	一个	习惯	的	成功	,	什么时候	这	时间	来	为了	他们	.

革命往往会在时机成熟时取得成功。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] .

The	**revolutionary**	**forefathers**	**were**	**opposed**	**to**	**the**	**form**	**of**	**government**	**in**	**their**	**day**	**.**
这	革命性的	祖先	是	反对	到	这	形式	的	政府	在	他们的	天	.

革命先驱们反对他们那个时代的政府形式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'naunst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'demd] .

They	**were**	**denounced**	**,**	**they**	**were**	**condemned**	**.**
他们	是	谴责	,	他们	是	谴责	.

他们遭到谴责，他们被定罪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][stænd][ɪ'rekt] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][diː'trækʃ(ə)n] ;

But	**they**	**had**	**the**	**moral**	**courage**	**to**	**stand**	**erect**	**and**	**defy**	**all**	**the**	**storms**	**of**	**detraction**	**;**
但	他们	有	这	道德	勇气	到	站立	直立	和	违抗	全部	这	暴风雨	的	贬低	;

但他们有道德勇气挺身而出，无视一切诋毁的风暴；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	**that**	**is**	**why**	**they**	**are**	**in**	**history**	**,**
和	那	是	为什么	他们	是	在	历史	,

这就是他们载入史册的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'spektəbl] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] [sliːp] [ɪn] [fər'gɑːtn] [greɪvz; grɑːvz] .

and	**that**	**is**	**why**	**the**	**great**	**respectable**	**majority**	**of**	**their**	**day**	**sleep**	**in**	**forgotten**	**graves**	**.**
和	那	是	为什么	这	伟大的	可敬	多数	的	他们的	天	睡觉	在	被遗忘的	坟墓	.

正因如此，他们中的绝大多数人只能长眠于被人遗忘的坟墓之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德布斯决定(The Debs Decision)
第2/3页

[ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] ['evər] [lɪvd] .
The world does not know they ever lived .
这 世界 做 不是 知道 他们 曾经 居住地 .

世人并不知道他们曾经存在过。

" [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][taɪm][ðer; ðər][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] ['maɪti] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" At a later time there began another mighty agitation in this country .
" 在 一个 之后 时间 那里 开始 其他 强大的 搅动 在 这 国家 .

后来，这个国家又爆发了另一场巨大的骚乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [wʌn][ɪn][ɪts]
It was against an institution that was deemed a very respectable one in its
它 曾是 反对 一个 机构 那 曾是 被认为 一个 非常 可敬 一 在 它是
[taɪm] , [ðə; ði][ɪn] [-]
time , the in [21]
时间 , 这 在 [-]

它反对的是一个在当时被认为是非常受人尊敬的机构，即[21]

[stɪtuːʃən] [ʌv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] , [ðæt] [bɪ'keɪm] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
stitution of chattel slavery , that became all - powerful , that controlled the president ,
机构 的 动产 奴隶制 , 那 成为 全部 - 强大的 , 那 受控 这 总统 ,
[bəuθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
both branches of congress ,
两个都 分支 的 国会 ,

奴隶制制度变得无所不能，控制了总统和国会两院。

[ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] , [ðə; ði] [pres] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ɪk'stent][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
the supreme court , the press , to a very large extent the pulpit .
这 最高 法庭 , 这 按 , 到 一个 非常 大的 程度 这 讲坛 .

最高法院、新闻媒体，以及很大程度上讲坛。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
All of the organized forces of society , all the powers of government ,
全部 的 这 组织 力量 的 社会 , 全部 这 权力 的 政府 ,

社会所有有组织的力量，政府的所有权力，

[ʌp'held] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .
upheld chattel slavery in that day .
维持 动产 奴隶制 在 那 天 .

当时维护了奴隶制。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'pɪrd] .
And again a few appeared .
和 再次 一个 很少 出现 .

于是又出现了几个。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪ'laɪdʒə] ['lʌvˌdʒɔɪ] .
One of them was Elijah Lovejoy .
一 的 他们 曾是 以利亚 洛夫乔伊 .

其中一人是伊莱贾·洛夫乔伊。

[ɪ'laɪdʒə] ['lʌvˌdʒɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]

Elijah	Lovejoy	was	as	much	despised	in	his	day	as	are	the	leaders	of
以利亚	洛夫乔伊	曾是	作为	很多	被鄙视的	在	他的	天	作为	是	这	领导人	的

[ðə; ði][aɪ] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .

the	I	.	W	.	W	.	in	our	day	.
这	我	.	W	.	W	.	在	我们的	天	.

伊利亚·洛夫乔伊在当时就和我们这个时代的世界产业工人联合会（IWW）领导人一样令人憎恶。

[ɪ'laɪdʒə] ['lʌvˌdʒɔɪ] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ɪn][koʊld] [blʌd] [ɪn]['ɔ:ltən] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ɪn] - ,

Elijah	Lovejoy	was	murdered	in	cold	blood	in	Alton	,	Illinois	,	in	1837	,
以利亚	洛夫乔伊	曾是	被谋杀	在	寒冷的	血	在	奥尔顿	,	伊利诺伊州	,	在	-	,

1837年，伊莱贾·洛夫乔伊在伊利诺伊州奥尔顿被冷血谋杀。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

simply	because	he	was	opposed	to	chattel	slavery	—	just	as	I	am
简单地	因为	他	曾是	反对	到	动产	奴隶制	—	只是	作为	我	是

[ə'poʊzd] [tu:; tə][weɪdʒ] ['sleɪvəri] .

opposed	to	wage	slavery	.
反对	到	工资	奴隶制	.

仅仅因为他反对奴隶制——就像我反对工资奴隶制一样。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət]['ɔ:ltən] ,

When	you	go	down	the	Mississippi	River	and	look	up	at	Alton	,
什么时候	你	去	向下	这	密西西比州	河	和	看	向上	在	奥尔顿	,

当你沿着密西西比河顺流而下，抬头仰望奥尔顿时，

[ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] [ʃæft] [i'rektid] [ðer; ðər][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]

you	see	a	magnificent	white	shaft	erected	there	in	memory	of	a	man	who
你	看	一个	壮丽	白色的	轴	竖立	那里	在	记忆	的	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['du:ti]['ʌntəˌ'ʌntu]

was	true	to	himself	and	his	convictions	of	right	and	duty	unto
曾是	真的	到	他自己	和	他的	定罪	的	正确的	和	责任	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

你会看到那里竖立着一座雄伟的白色纪念碑，以纪念一位至死忠于自己、坚守正义和责任信念的人。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] ['pɜ:rsənəli] [noʊ] ['wendl] ['fɪlɪps] .

"	It	was	my	good	fortune	to	personally	know	Wendell	Phillips	.
"	它	曾是	我的	好的	财富	到	亲自	知道	温德尔	菲利普斯	.

"我很幸运能亲自认识温德尔·菲利普斯。"

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [ɪn][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] ,

I	heard	the	story	of	his	persecution	,	in	part	at	least	,
我	听到	这	故事	的	他的	迫害	,	在	部分	在	至少	,

我听说了他遭受迫害的故事，至少部分如此。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwənt] [lɪps][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saɪlənst] [ɪn]

from	his	own	eloquent	lips	just	a	little	while	before	they	were	silenced	in
从	他的	自己的	雄辩	嘴唇	只是	一个	小的	尽管	前	他们	是	沉默	在

[deθ] .

death	.
死亡	.

就在他因死亡而沉默之前不久，他用自己雄辩的双唇说出了这些话。

" ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] , ['gærət] [smɪθ] , [θæ'di(:)əs] ['sti:vnz] — [ði:z] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	William	Lloyd	Garrison	,	Garret	Smith	,	Thaddeus	Stevens	—	these	leaders	of	the
"	威廉	劳埃德	驻军	,	阁楼	史密斯	,	萨迪厄斯	史蒂文斯	—	这些	领导人	的	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['mu:vmənt] ,

abolition	movement	,
废除	移动	,

"威廉·劳埃德·加里森、加勒特·史密斯、撒迪厄斯·史蒂文斯——这些废奴运动的领袖们，

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] , [wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ]

who	**were**	**regarded**	**as**	**monsters**	**of**	**depravity**	**,**	**were**	**true**	**to**	**the**	**faith**
WHO	是	认为	作为	怪物	的	堕落	,	是	真的	到	这	信仰

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] .

and	**stood**	**their**	**ground**	**.**
和	站立	他们的	地面	.

那些被视为堕落怪物的人，忠于信仰，坚守阵地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	**are**	**all**	**in**	**history**	**.**
他们	是	全部	在	历史	.

它们都载入了史册。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] [ðer; ðər] ['meməriz] , [waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]

You	**are**	**teaching**	**your**	**children**	**to**	**revere**	**their**	**memories**	**,**	**while**	**all**	**of**	**their**
你	是	教学	你的	孩子们	到	尊敬	他们的	回忆	,	尽管	全部	的	他们的

[dɪ'træktərz] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'blɪviən] .

detractors	**are**	**in**	**oblivion**	**.**
批评者	是	在	遗忘	.

你教导你的孩子珍视他们的记忆，而所有诋毁他们的人都将被遗忘。

" ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] ['dɪsə'pɪrd] .

"	**Chattel**	**slavery**	**disappeared**	**.**
"	动产	奴隶制	消失	.

奴隶制消失了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [friː] .

We	**are**	**not**	**yet**	**free**	**.**
我们	是	不是	然而	自由的	.

我们尚未获得自由。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['maɪti] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] .

We	**are**	**engaged**	**in**	**another**	**mighty**	**agitation**	**today**	**.**
我们	是	已订婚的	在	其他	强大的	搅动	今天	.

今天，我们又开始了另一场声势浩大的运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] .

It	**is**	**as**	**wide**	**as**	**the**	**world**	**.**
它	是	作为	宽的	作为	这	世界	.

它和世界一样广阔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] ['mæsɪz] [huː] [ɑːr; ər]['grædʒuəli]

It	**is**	**the**	**rise**	**of**	**the**	**toiling**	**and**	**producing**	**masses**	**who**	**are**	**gradually**
它	是	这	上升	的	这	辛勤劳作	和	生产	群众	WHO	是	逐步地

[bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,

becoming	**conscious**	**of**	**their**	**interest**	**,**
成为	有意识的	的	他们的	兴趣	,

这是劳动生产群众的崛起，他们逐渐意识到自身的利益所在。

[ðer; ðər] ['paʊər] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [huː] [ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ɪn'dʌstriəli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] ,

their	**power**	**,**	**as**	**a**	**class**	**,**	**who**	**are**	**organizing**	**industrially**	**and**	**politically**	**,**
他们的	力量	,	作为	一个	班级	,	WHO	是	组织	工业上	和	政治上	,

他们作为一个阶级的力量，正在工业和政治上组织起来，

[huː] [ɑːr; ər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [ɪz]

who	**are**	**slowly**	**but**	**surely**	**developing**	**the**	**economic**	**and**	**political**	**power**	**that**	**is**
WHO	是	缓慢地	但	一定	发展	这	经济的	和	政治的	力量	那	是

[tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] .

to	**set**	**them**	**free**	**.**
到	放	他们	自由的	.

他们正在缓慢但稳步地发展经济和政治力量，这将使他们获得自由。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] ,

They	are	still	in	the	minority	,	but	they	have	learned	how	to	wait	,
他们	是	仍然	在	这	少数民族	,	但	他们	有	学习	如何	到	等待	,

他们仍然是少数，但他们已经学会了等待。

[ænd; ənd][tuː; tə][baɪd][ðer; ðər][taɪm] . [-]

and	to	bide	their	time	.	[	22	]
和	到	比德	他们的	时间	.	[	-	]

他们伺机而动。[22]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [maɪˈnɔːrəti] [ðæt] [aɪ][stænd][ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns]

"	It	is	because	I	happen	to	be	in	this	minority	that	I	stand	in	your	presence
"	它	是	因为	我	发生	到	是	在	这	少数民族	那	我	站立	在	你的	在场

[təˈdeɪ] ,

today	,
今天	,

“正因为我恰好属于少数群体，今天我才能站在这里。”

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][kraɪm] .

charged	with	crime	.
带电	和	犯罪	.

被控犯罪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [bɪˈliːv] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈfɑːðəz] [biˈliːvd] [ɪn][ðer; ðər][deɪ] ,

It	is	because	I	believe	as	the	revolutionary	fathers	believed	in	their	day	,
它	是	因为	我	相信	作为	这	革命性的	父亲们	相信	在	他们的	天	,

因为我坚信，正如革命先辈们在他们那个时代所坚信的那样。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

that	a	change	was	due	in	the	interests	of	the	people	,
那	一个	改变	曾是	到期的	在	这	兴趣	的	这	人们	,

为了人民的利益，变革势在必行。

[ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] , [æn; ən] [ɪmˈpruːvd]

that	the	time	had	come	for	a	better	form	of	government	,	an	improved
那	这	时间	有	来	为了	一个	更好的	形式	的	政府	,	一个	改进

[ˈsɪstəm] ,

system	,
系统	,

是时候建立一种更好的政府形式、一个更完善的制度了。

[ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɔːrdər] , [ə; eɪ][ˈnoʊbl ɚ][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgrændʒ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

a	higher	social	order	,	a	nobler	humanity	and	a	grander	civilization	.
一个	更高	社会的	命令	,	一个	更高贵	人类	和	一个	更宏伟	文明	.

更高的社会秩序，更高尚的人性，更伟大的文明。

[ðɪs] [maɪˈnɔːrəti] [ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈbɪtərli] [məˈlaɪnd] ,

This	minority	that	is	so	much	misunderstood	and	so	bitterly	maligned	,
这	少数民族	那	是	所以	很多	被误解	和	所以	苦涩地	受人诋毁	,

这个被严重误解和恶意诋毁的少数群体，

[ɪz][ɪn] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,

is	in	alliance	with	the	forces	of	evolution	,
是	在	联盟	和	这	力量	的	进化	,

与进化力量结盟，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][stænd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

and	as	certain	as	I	stand	before	you	this	afternoon	,
和	作为	肯定	作为	我	站立	前	你	这	下午	,

就像我今天下午站在你们面前一样，我可以肯定地说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][taɪm][ʌn'tɪl][ðɪs][maɪ'nɔːrəti][wɪl][bɪ'kʌm][ðə; ði]['kɔŋkərɪŋ]

it	is	but	a	question	of	time	until	this	minority	will	become	the	conquering
它	是	但	一个	问题	的	时间	直到	这	少数民族	将要	变得	这	征服

[mə'dʒɔːrəti][ænd; ənd][ɪ'nɔːgjəreɪt][ðə; ði]['greɪtɪst][tʃeɪndʒ][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

majority	and	inaugurate	the	greatest	change	in	all	of	the	history	of	the
多数	和	就职典礼	这	最	改变	在	全部	的	这	历史	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

少数群体变成占主导地位的多数群体，开启世界历史上最伟大的变革，这只是时间问题。

[juː; jʊ][meɪ]['heɪs(ə)n][ðə; ði][tʃeɪndʒ] ; [juː; jʊ][meɪ][rɪ'tɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ;

You	may	hasten	the	change	;	you	may	retard	it	;
你	可能	趋	这	改变	;	你	可能	减速	它	;

你可以加速这种变化；你也可以延缓这种变化；

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][mɔːr] [prɪ'vent][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][prɪ'vent][ðə; ði]['kʌmɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

you	can	no	more	prevent	it	than	you	can	prevent	the	coming	of	the
你	能	不	更多的	防止	它	比	你	能	防止	这	未来	的	这

['sʌnraɪz][ɑːn][ðə; ði]['mɔːroʊ] .

sunrise	on	the	morrow	.
日出	在	这	明天	.

你无法阻止它，就像你无法阻止明天日出一样。

" [maɪ][frend] , [ðə; ði][ə'sɪstənt]['prɑːsɪkjuːtər] , ['dʌznt][laɪk][wʌt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][seɪ][ɪn][maɪ]

"	My	friend	,	the	assistant	prosecutor	,	doesn't	like	what	I	had	to	say	in	my
"	我的	朋友	,	这	助手	检察官	,	不	喜欢	什么	我	有	到	说	在	我的

[spiːtʃ][ə'baʊt][ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] .

speech	about	internationalism	.
演讲	关于	国际主义	.

"我的朋友，那位助理检察官，不喜欢我在演讲中关于国际主义的发言。"

[wʌt][ɪz][ðer; ðər][əb'dʒekʃənəbl][tuː; tə][ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] ?

What	is	there	objectionable	to	internationalism	?
什么	是	那里	令人反感的	到	国际主义	?

国际主义有什么可反对的地方?

[ɪf][wiː; wi][hæd; həd][ˌɪntər'næʃnəlɪzəm][ðer; ðər][wʊd][biː; bi][noʊ][wɔːr] .

If	we	had	internationalism	there	would	be	no	war	.
如果	我们	有	国际主义	那里	会	是	不	战争	.

如果我们奉行国际主义，就不会有战争。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]['peɪtriətɪzəm] .

I	believe	in	patriotism	.
我	相信	在	爱国主义	.

我信奉爱国主义。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'genst][ðə; ði][flæg] .

I	have	never	uttered	a	word	against	the	flag	.
我	有	绝不	说出	一个	单词	反对	这	旗帜	.

我从未说过一句反对国旗的话。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][flæg][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['friːdəm] .

I	love	the	flag	as	a	symbol	of	freedom	.
我	爱	这	旗帜	作为	一个	象征	的	自由	.

我喜欢这面旗帜，它是自由的象征。

[aɪ]['ɑːbdʒekt]['oʊnli] [wen] [ðæt] [flæg][ɪz] ['prɔstɪˌtuːtid] [tuː; tə] [beɪs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [tuː; tə]['sɔːrdɪd]
I object only when that flag is prostituted to base purposes , to sordid
我 目的 仅有的 什么时候 那 旗帜 是 卖淫 到 根据 目的 , 到 肮脏的
['ɛndz] ,
ends ,
结束 ,

我只反对当这面旗帜被用于卑劣的目的、肮脏的用途时。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] .
by those who , in the name of patriotism , would keep the people in subjection .
经过 那些 WHO , 在 这 姓名 的 爱国主义 , 会 保持 这 人们 在 隶属 .

那些打着爱国主义的旗号，企图奴役人民的人。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ]['waɪdər]['peɪtriətɪzəm] .
" I believe , however , in a wider patriotism .
" 我 相信 , 然而 , 在 一个 更广泛 爱国主义 .

“但我相信更广义的爱国主义。”

['tɔməs] ['peɪn] [sed] , - [maɪ] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] .
Thomas Paine said , ' My country is the world .
托马斯 潘恩 说 , - 我的 国家 是 这 世界 .

托马斯·潘恩说：“我的祖国是世界。”

[tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪz][maɪ][rɪ'lɪdʒən] . -
To do good is my religion . '
到 做 好的 是 我的 宗教 . -

行善是我的信仰。

['gærɪsn] [sed] , - [maɪ] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][maɪ] ['kʌntriːmɪn] . -
Garrison said , ' My country is the world and all mankind are my countrymen . '
驻军 说 , - 我的 国家 是 这 世界 和 全部 人类 是 我的 同胞们 . -

加里森说：“我的祖国是全世界，全人类都是我的同胞。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['esə)ns] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] .
That is the essence of internationalism .
那 是 这 本质 的 国际主义 .

这就是国际主义的本质。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
I believe in it with all my heart .
我 相信 在 它 和 全部 我的 心 .

我全心全意地相信它。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [neiʃəns][hæv; həv] [bɪn] ['pɪtɪd] [ə'genst] [neiʃəns] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['heɪtrɪd] , [ɪn] [straɪf]
I believe that nations have been pitted against nations long enough in hatred , in strife
我 相信 那 国家 有 到过 凹坑 反对 国家 长的 足够的 在 仇恨 , 在 冲突
, [ɪn] ['wɔːrfer] .
, in warfare .
, 在 战争 .

我认为，各国之间在仇恨、冲突和战争中对抗已经太久了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv]['juːnəti] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [neiʃəns] .
I believe there ought to be a bond of unity between all of these nations .
我 相信 那里 应该 到 是 一个 纽带 的 统一 之间 全部 的 这些 国家 .

我认为这些国家之间应该建立团结的纽带。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['fæməli] .
I believe that the human race consists of one great family .
我 相信 那 这 人类 种族 由 的 一 伟大的 家庭 .

我相信人类是一个大家庭。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [-]
I **love** **the** **people** **of** **[** **23** **]**
我 爱 这 人们 的 [-]

我爱[23]的人民

[ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [heɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['eni] ['kʌntri] [ɑːn] [ɜːrθ] — [nɑːt]['iːv(ə)n]
this **country** **,** **but** **I** **don't** **hate** **the** **people** **of** **any** **country** **on** **earth** **—** **not** **even**
这 国家 , 但 我 不 恨 这 人们 的 任何 国家 在 地球 — 不是 甚至
[ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
the **Germans** **.**
这 德国人 .

这个国家，但我并不憎恨世界上任何国家的人民——即使是德国人也不例外。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [heɪt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn]
I **refuse** **to** **hate** **a** **human** **being** **because** **he** **happens** **to** **be** **born** **in**
我 拒绝 到 恨 一个 人类 存在 因为 他 发生 到 是 出生 在
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] .
some **other** **country** **.**
一些 其他 国家 .

我不会因为一个人出生在其他国家就憎恨他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why **should** **I** **?**
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɔːr] [wʌt] [ðə; ði]
To **me** **it** **does** **not** **make** **any** **difference** **where** **he** **was** **born** **or** **what** **the**
到 我 它 做 不是 制作 任何 不同之处 在哪里 他 曾是 出生 或者 什么 这
['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] [meɪ] [biː; bi] .
color **of** **his** **skin** **may** **be** **.**
颜色 的 他的 皮肤 可能 是 .

对我来说，他的出生地或肤色都无关紧要。

[laɪk] [maɪ'self][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtər] .
Like **myself** **he** **is** **the** **image** **of** **his** **creator** **.**
喜欢 我 他 是 这 图像 的 他的 创作者 .

他和我一样，都是造物主的化身。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fækltiz] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm]
He **is** **a** **human** **being** **endowed** **with** **the** **same** **faculties** **,** **he** **has** **the** **same**
他 是 一个 人类 存在 捐赠 和 这 相同的 学院 , 他 有 这 相同的
[ˌæspɜ'eɪʃənz] ,
aspirations **,**
抱负 ,

他是一个拥有相同能力、相同抱负的人。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] ,
he **is** **entitled** **to** **the** **same** **rights** **,**
他 是 标题 到 这 相同的 权利 ,

他享有同样的权利。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] ['ræðər] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [heɪt]
and **I** **would** **infinitely** **rather** **serve** **him** **and** **love** **him** **than** **to** **hate**
和 我 会 无限地 相当 服务 他 和 爱 他 比 到 恨
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
him **and** **kill** **him** **.**
他 和 杀 他 .

我宁愿侍奉他、爱他，也不愿恨他、杀他。

" [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈhjuːmən] [ˈbrʌðərhʊd] — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪərɪŋ]
" We hear a great deal about human brotherhood — a beautiful and inspiring
" 我们 听到 一个 伟大的 交易 关于 人类 兄弟情 — 一个 美丽的 和 鼓舞人心
[θiːm] .
theme .
主题 .

"我们经常听到关于人类兄弟情谊的话题——这是一个美好而鼓舞人心的主题。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [priːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpʊlpɪt] .
It is preached from a countless number of pulpits .
它 是 布道 从 一个 无数 数字 的 讲坛 .

无数讲坛都在宣扬这种观点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [veɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [priːtʃ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbrʌðərhʊd] [waɪl] [wiː; wi] [ˈtɑːləreɪt] [ðɪs]
It is vain for us to preach of human brotherhood while we tolerate this
它 是 徒劳 为了 我们 到 布道 的 人类 兄弟情 尽管 我们 容忍 这
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈjuːnɪts] ,
social system in which we are a mass of warring units ,
社会的 系统 在 哪个 我们 是 一个 大量的 的 战争 单位 ,

如果我们容忍这种让我们成为相互争斗的群体的社会制度，那么我们宣扬人类博爱就是徒劳的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [dʒɑːbz] ,
in which millions of workers have to fight one another for jobs ,
在 哪个 百万 的 工人 有 到 斗争 一 其他 为了 工作 ,

数百万工人不得不为了工作而互相争斗，

[ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [men] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [wʌn]
and millions of business men and professional men have to fight one
和 百万 的 商业 男人 和 专业的 男人 有 到 斗争 一
[əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [treɪd] ,
another for trade ,
其他 为了 贸易 ,

数百万商人和专业人士不得不为了贸易而相互竞争。

[fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə]
for practice — in which we have individual interests and each is striving to
为了 实践 — 在 哪个 我们 有 个人 兴趣 和 每个 是 努力 到
[ker] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [men] .
care for himself alone without reference to his fellow men .
关心 为了 他自己 独自的 没有 参考 到 他的 同伴 男人 .

实践中，我们每个人都有自己的利益，每个人都努力只照顾自己，而不考虑他人。

[ˈhjuːmən] [ˈbrʌðərhʊd] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
Human brotherhood is yet to be realized in this world .
人类 兄弟情 是 然而 到 是 已实现 在 这 世界 .

人类的博爱精神在这个世界上尚未真正实现。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] - [kəmˈpetətɪv] [ˈsɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .
It never can be under the capitalist - competitive system in which we live .
它 绝不 能 是 在下面 这 资本家 - 竞争的 系统 在 哪个 我们 居住 .

在我们所处的资本主义竞争体系下，这种情况永远不可能发生。

" [jes] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] .
" Yes ; I was opposed to the war .
" 是的 ; 我 曾是 反对 到 这 战争 .

"是的，我反对这场战争。"

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] , [ɑːn] [ðæt] [kaʊnt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbrændɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪsˈlɔɪəlɪst] ,
I am perfectly willing , on that count , to be branded as a disloyalist ,
我 是 完美 愿意的 , 在 那 数数 , 到 是 品牌 作为 一个 不忠者 ,

就这一点而言，我完全愿意被贴上不忠者的标签。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɔː] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər]
and 和 **if** 如果 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **crime** 犯罪 **under** 在下面 **the** 这 **American** 美国人 **law** 法律 **punishable** 可处罚的 **by** 经过 **imprisonment** 监禁 **for** 为了
['biːɪŋ] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['blʌdʃed] ,
being 存在 **opposed** 反对 **to** 到 **human** 人类 **bloodshed** 流血事件 **,** ,

如果根据美国法律，反对流血冲突属于犯罪行为，应处以监禁，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [straɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'vɪkt][ænd; ənd][tuː; tə]
I 我 **am** 是 **perfectly** 完美 **willing** 愿意的 **to** 到 **be** 是 **clothed** 穿着衣服 **in** 在 **the** 这 **stripes** 条纹 **of** 的 **a** 一个 **convict** 定罪 **and** 和 **to** 到
[end][maɪ] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .
end 结尾 **my** 我的 **days** 天 **in** 在 **a** 一个 **prison** 监狱 **cell** 细胞 **.** .

我完全愿意穿上囚服，在监狱里度过余生。

" [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] .
" " **The** 这 **War** 战争 **of** 的 **the** 这 **Revolution** 革命 **was** 曾是 **opposed** 反对 **.** .

“革命战争遭到了反对。”

[ðə; ði]['tɔːri] [pres] [diˈnaunst] [ɪts] ['lidər] [æz; əz]['krɪmənəlz][ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] .
The 这 **Tory** 保守党 **press** 按 **denounced** 谴责 **its** 它是 **leaders** 领导人 **as** 作为 **criminals** 罪犯 **and** 和 **outlaws** 亡命之徒 **.** .

保守党报刊谴责其领导人是罪犯和不法之徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ʌndər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [men] .
And 和 **that** 那 **is** 是 **what** 什么 **they** 他们 **were** 是 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **divine** 神圣的 **right** 正确的 **of** 的 **a** 一个 **king** 国王 **to** 到 **rule** 规则 **men** 男人 **.** .

而他们当时就是这样，拥有君权神授的统治权。

" [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [ænd; ənd] [kən'demd] ; [-]
" " **The** 这 **War** 战争 **of** 的 **1812** - **was** 曾是 **opposed** 反对 **and** 和 **condemned** 谴责 **;** ; **[** [**24** - **]**]

“1812 年战争遭到反对和谴责；[24]

[ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [kən'demd] [baɪ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] ,
the 这 **Mexican** 墨西哥 **War** 战争 **was** 曾是 **bitterly** 苦涩地 **condemned** 谴责 **by** 经过 **Abraham** 亚伯拉罕 **Lincoln** 林肯 **,** , **by** 经过 **Charles** 查尔斯 **Sumner** 萨姆纳 **,** ,

美墨战争遭到了亚伯拉罕·林肯和查尔斯·萨姆纳的强烈谴责。

[baɪ]['dænjəl] ['webstər] [ænd; ənd][baɪ] ['henri] [kleɪ] .
by 经过 **Daniel** 丹尼尔 **Webster** 韦伯斯特 **and** 和 **by** 经过 **Henry** 亨利 **Clay** 黏土 **.** .

作者：丹尼尔·韦伯斯特和亨利·克莱。

[ðæt] [wɔːr] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][poʊlk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
That 那 **war** 战争 **took** 采取 **place** 地方 **under** 在下面 **the** 这 **Polk** 波尔克 **administration** 行政 **.** .

那场战争发生在波尔克总统执政时期。

[ðiːz] [men] [diˈnaunst] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ; [ðeɪ] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ;
These 这些 **men** 男人 **denounced** 谴责 **the** 这 **President** 总统 **;** ; **they** 他们 **condemned** 谴责 **his** 他的 **administration** 行政 **;** ;

这些人谴责总统，谴责他的政府；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti] .
and 和 **they** 他们 **said** 说 **that** 那 **the** 这 **war** 战争 **was** 曾是 **a** 一个 **crime** 犯罪 **against** 反对 **humanity** 人类 **.** .

他们说这场战争是反人类罪行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [in'daitid] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][traɪd][fɔːr; fər][kraɪm] .

They	were	not	indicted	;	they	were	not	tried	for	crime	.
他们	是	不是	被起诉	;	他们	是	不是	尝试	为了	犯罪	.

他们没有被起诉；他们没有因犯罪接受审判。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnərd] [tə'deɪ] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .

They	are	honored	today	by	all	of	their	countrymen	.
他们	是	荣幸	今天	经过	全部	的	他们的	同胞们	.

今天，他们受到全体国民的尊敬。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [ænd; ənd] [kən'demd] .

The	War	of	the	Rebellion	was	opposed	and	condemned	.
这	战争	的	这	叛乱	曾是	反对	和	谴责	.

叛乱战争遭到反对和谴责。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti][met][ɪn][kən'venʃ(ə)n] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ]

In	1864	the	Democratic	Party	met	in	convention	at	Chicago	and	passed	a
在	-	这	民主	派对	遇见	在	习俗	在	芝加哥	和	通过了	一个

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kən'demɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

resolution	condemning	the	war	as	a	failure	.
解决	谴责	这	战争	作为	一个	失败	.

1864年，民主党在芝加哥召开代表大会，并通过一项决议，谴责这场战争是一场失败。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrti][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [tə'deɪ]

What	would	you	say	if	the	Socialist	Party	were	to	meet	in	convention	today
什么	会	你	说	如果	这	社会主义	派对	是	到	见面	在	习俗	今天

[ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪljər] ?

and	condemn	the	present	war	as	a	failure	?
和	谴责	这	展示	战争	作为	一个	失败	?

如果社会党今天召开代表大会，谴责当前的战争是一场失败的战争，你会怎么说?

[juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [dɪslɔɪəlɪsts] [ænd; ənd] ['treɪtəz] .

You	charge	us	with	being	disloyalists	and	traitors	.
你	收费	我们	和	存在	不忠者	和	叛徒	.

你们指控我们是叛徒和不忠分子。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['deməkræts][ʌv; əv] - [dɪslɔɪəlɪsts] [ænd; ənd] ['treɪtəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'demd]

Were	the	Democrats	of	1864	disloyalists	and	traitors	because	they	condemned
是	这	民主党人	的	-	不忠者	和	叛徒	因为	他们	谴责

[ðə; ði][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪljər] ?

the	war	as	a	failure	?
这	战争	作为	一个	失败	?

1864 年的民主党人因为谴责战争失败，就成了不忠者和叛徒吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	I	believe	in	the	Constitution	of	the	United	States	.
"	我	相信	在	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

我信仰美国宪法。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['səuʃəlists] [stænd]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] [tə'deɪ] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]

Isn't	it	strange	that	we	Socialists	stand	almost	alone	today	in	defending	the
不是	它	奇怪的	那	我们	社会主义者	站立	几乎	独自的	今天	在	防守	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

Constitution	of	the	United	States	?
宪法	的	这	团结的	各州	?

难道你不觉得奇怪吗？如今，我们社会主义者几乎是唯一捍卫美国宪法的人。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈfɑːðəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈprest] [ˈʌndər] [kɪŋ] [ruːl] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt]

The	revolutionary	fathers	who	had	been	oppressed	under	king	rule	understood	that
这	革命性的	父亲们	WHO	有	到过	受压迫者	在下面	国王	规则	理解	那

[friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [əˈsemblɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

free	speech	and	the	right	of	free	assemblage	by	the	people	were	the
自由的	演讲	和	这	正确的	的	自由的	装配	经过	这	人们	是	这

[ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈgʌvərnmənt] .

fundamental	principles	of	democratic	government	.
基本的	原则	的	民主	政府	.

那些曾遭受国王统治压迫的革命先驱们明白，言论自由和人民集会自由是民主政府的基本原则。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [əˈmendmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [riːdz] :

The	very	first	amendment	to	the	Constitution	reads	:
这	非常	第一的	修正案	到	这	宪法	阅读	:

美国宪法第一修正案的内容是：

" [ˈkɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [lɔː] [rɪˈspektɪŋ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [prəˈhibitɪŋ]

"	Congress	shall	make	no	law	respecting	an	establishment	of	religion	or	prohibiting
"	国会	将	制作	不	法律	尊重	一个	建立	的	宗教	或者	禁止

[ðə; ði] [friː] [ˈeksərsaɪz] [ˌðerˈʌv] ;

the	free	exercise	thereof	;
这	自由的	锻炼	其中	;

“国会不得制定有关确立国教或禁止宗教自由的法律；

[ɔːr] [əˈbrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ;

or	abridging	the	freedom	of	speech	,	or	of	the	press	;
或者	缩略	这	自由	的	演讲	, 或者	的	这	按	;	

或限制言论自由或出版自由；

[ɔːr] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpiːsəbli] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] ,

or	the	right	of	the	people	peaceably	to	assemble	,
或者	这	正确的	的	这	人们	和平地	到	集合	,

或人民和平集会的权利，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪˈdres] [ʌv; əv] [ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] .

and	to	petition	the	government	for	a	redress	of	grievances	.
和	到	请愿	这	政府	为了	一个	纠正	的	不满	.

并向政府请愿，要求纠正冤屈。

" [ðæt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .

"	That	is	perfectly	plain	English	.
"	那	是	完美	清楚的	英语	.

“这完全是浅显易懂的英语。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

It	can	be	understood	by	a	child	.
它	能	是	理解	经过	一个	孩子	.

连孩子都能看懂。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈfɑːðəz] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [ˈsteɪtɪd] — [ðæt] [ˈkɑːŋgrəs]

I	believe	that	the	revolutionary	fathers	meant	just	what	is	here	stated	—	that	Congress
我	相信	那	这	革命性的	父亲们	意思是	只是	什么	是	这里	声明	—	那	国会

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [lɔː] [əˈbrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ,

shall	make	no	law	abridging	the	freedom	of	speech	or	of	the	press	,
将	制作	不	法律	缩略	这	自由	的	演讲	或者	的	这	按	,

我认为革命先贤们的意思正是这里所说的——国会不得制定任何限制言论自由或出版自由的法律。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈpiːsəbli] [əˈsemb(ə)l] ,

or	of	the	right	of	the	people	to	peaceably	assemble	,
或者	的	这	正确的	的	这	人们	到	和平地	集合	,

或人民和平集会的权利，

[ænd; ənd][tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'dres] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] . [-]

and	to	petition	the	government	for	a	redress	of	grievances	.	[	25	]
和	到	请愿	这	政府	为了	一个	纠正	的	不满	.	[	-	]

并向政府请愿，要求纠正冤屈。[25]

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [aɪ] ['eksəd] [æt; ət]['kæntən,'kæntɑːn][ɑːn][ðə; ði] 16th [deɪ] [ʌv; əv][læst][dʒuːn]

"	That	is	the	right	that	I	exercised	at	Canton	on	the	16th	day	of	last	June
"	那	是	这	正确的	那	我	锻炼	在	广州	在	这	16th	天	的	最后的	六月

;
:
;

"这是我去年六月十六日在广州行使的权利；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] , [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs]

and	for	the	exercise	of	that	right	,	I	now	have	to	answer	to	this
和	为了	这	锻炼	的	那	正确的	,	我	现在	有	到	回答	到	这

[ɪn'daɪtmənt] .

indictment	.
起诉书	.

而现在，我却因为行使这项权利而面临这项指控。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] , [ɪn][wɔːr][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [piːs] .

I	believe	in	the	right	of	free	speech	,	in	war	as	well	as	in	peace	.
我	相信	在	这	正确的	的	自由的	演讲	,	在	战争	作为	出色地	作为	在	和平	.

我相信言论自由的权利，无论是在战争时期还是和平时期。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [gæg] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ] ['bɪtɝəst] ['enəmi] .

I	would	not	,	under	any	circumstances	,	gag	the	lips	of	my	bitterest	enemy	.
我	会	不是	,	在下面	任何	情况	,	插科打诨	这	嘴唇	的	我的	最苦涩的	敌人	.

在任何情况下，我都不会堵住我最痛恨的敌人的嘴。

[aɪ] [wʊd] ['ʌndər] [noʊ]['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'pres] [friː] [spiːtʃ] .

I	would	under	no	circumstances	suppress	free	speech	.
我	会	在下面	不	情况	压制	自由的	演讲	.

我绝不会在任何情况下压制言论自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [gæg] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ]

It	is	far	more	dangerous	to	attempt	to	gag	the	people	than	to	allow
它	是	远的	更多的	危险的	到	试图	到	插科打诨	这	人们	比	到	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

them	to	speak	freely	of	what	is	in	their	hearts	.
他们	到	说话	自由	的	什么	是	在	他们的	心	.

试图压制人民的言论自由远比允许他们自由表达内心想法危险得多。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['wendl] ['fɪlɪps] [dɪd] .

I	do	not	go	as	far	as	Wendell	Phillips	did	.
我	做	不是	去	作为	远的	作为	温德尔	菲利普斯	做过	.

我不会像温德尔·菲利普斯那样走得那么远。

['wendl] ['fɪlɪps] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [friː] [men][ɪz][ðæt] [ðeɪ] ['træmp(ə)l][ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz]

Wendell	Phillips	said	that	the	glory	of	free	men	is	that	they	trample	unjust	laws
温德尔	菲利普斯	说	那	这	荣耀	的	自由的	男人	是	那	他们	践踏	不公正	法律

['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] .

under	their	feet	.
在下面	他们的	脚	.

温德尔·菲利普斯曾说过，自由人的荣耀在于他们践踏不公正的法律。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'piːl] [ðem; ðəm] .

That	is	how	they	repeal	them	.
那	是	如何	他们	废除	他们	.

他们就是这样废除这些条款的。

[ɪf] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [səb'mits] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [si:ld] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['saɪləns] [rɪ'djʊst]

If	a	human	being	submits	to	having	his	lips	sealed	,	to	be	in	silence	reduced
如果	一个	人类	存在	提交	到	拥有	他的	嘴唇	密封	,	到	是	在	沉默	减少

[tu:; tə] ['væsəlɪdʒ] ,

to	vassalage	,
到	附庸关系	,

如果一个人甘愿被禁言，甘愿沉默，甘愿沦为附庸，

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [els] ,

he	may	have	all	else	,
他	可能	有	全部	别的	,

他或许拥有其他一切，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['lækɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['dɪgnəˌfaɪz][ænd; ənd]['glɔ:rəˌfaɪz]['ri:əl] ['mænhʊd] .

but	he	is	still	lacking	in	all	that	dignifies	and	glorifies	real	manhood	.
但	他	是	仍然	缺乏	在	全部	那	使尊严	和	荣耀	真实的	男子气概	.

但他仍然缺乏所有能彰显和荣耀真正男子气概的品质。

" [naʊ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [lɔ:] ,

"	Now	,	notwithstanding	this	fundamental	provision	in	the	national	law	,
"	现在	,	虽然	这	基本的	条款	在	这	国家的	法律	,

“然而，尽管国家法律中有这项基本规定，

['səuʃəlists] - ['mi:tiŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ʌp][ɔ:l]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] .

Socialists	'	meetings	have	been	broken	up	all	over	this	country	.
社会主义者	-	会议	有	到过	破碎的	向上全部	超过		这	国家	.

全国各地的社会主义者集会都遭到了破坏。

['soʊʃəlɪst] ['spi:kɜ-z] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntu:][dʒeɪl] ,

Socialist	speakers	have	been	arrested	by	hundreds	and	flung	into	jail	,
社会主义	演讲者	有	到过	被捕	经过	数百	和	扔	进入	监狱	,

数百名社会主义演讲者遭到逮捕并被投入监狱。

[wer] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [naʊ] .

where	many	of	them	are	lying	now	.
在哪里	许多	的	他们	是	说谎	现在	.

他们中的许多人现在就躺在那里。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm] — ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ]

In	some	cases	not	even	a	charge	was	lodged	against	them	—	guilty	of	no
在	一些	案例	不是	甚至	一个	收费	曾是	已提交	反对	他们	—	有罪的	的	不

[kraɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə]

crime	except	the	crime	of	attempting	to	exercise	the	right	guaranteed	to
犯罪	除了	这	犯罪	的	尝试	到	锻炼	这	正确的	保证	到

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

them	by	the	Constitution	of	the	United	States	.
他们	经过	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

在某些情况下，甚至没有对他们提出任何指控——他们没有犯任何罪行，唯一的罪过就是试图行使美国宪法赋予他们的权利。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['lɔɪər] ,

"	I	have	told	you	that	I	am	no	lawyer	,
"	我	有	讲述	你	那	我	是	不	律师	,

我已经告诉过你，我不是律师。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ['kɑ:ŋgrəs] [i'nækts] ['eni]

but	it	seems	to	me	that	I	know	enough	to	know	that	if	Congress	enacts	any
但	它	似乎	到	我	那	我	知道	足够的	到	知道	那	如果	国会	颁布	任何

[lɔ:] [ðæt] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

law	that	conflicts	with	this	provision	in	the	Constitution	,
法律	那	冲突	和	这	条款	在	这	宪法	,

但我认为我掌握的信息足以让我明白，如果国会颁布任何与宪法这一条款相冲突的法律，

[ðæt] [lɔ:] [ɪz] [vɔɪd] .
that law is void .
那 法律 是 空白 .

该法律无效。

[ɪf] [ðə; ði] ['espiənɑ:ʒ] [lɔ:] ['faɪnəli] [stændz] , [ðen] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz]
If the Espionage law finally stands , then the Constitution of the United States is
如果 这 间谍 法律 最后 站立 , 然后 这 宪法 的 这 团结的 各州 是
[ded] .
dead .
死的 .

如果间谍法最终生效，那么美国宪法就名存实亡了。

[ɪf] [ðæt] [lɔ:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
If that law is not the negation of every fundamental principle established by the
如果 那 法律 是 不是 这 否定 的 每一个 基本的 原则 已确立的 经过 这
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

如果该法律没有否定宪法所确立的每一项基本原则，

[ðen] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
then certainly I am unable to read or to understand the English language .
然后 当然 我 是 无法 到 读 或者 到 理解 这 英语 语言 .

那么我肯定无法阅读或理解英语。

" [wɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [baɪ] [tʃæns] .
" War does not come by chance .
" 战争 做 不是 来 经过 机会 .

战争的发生并非偶然。

[wɔ:r] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] .
War is not the result of accident .
战争 是 不是 这 结果 的 事故 .

战争并非偶然。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] [wɔ:r] .
There is a definite cause for war , especially a modern war .
那里 是 一个 定 原因 为了 战争 , 尤其 一个 现代的 战争 .

战争，尤其是现代战争，是有明确原因的。

[ðə; ði] [wɔ:r] [ðæt] [bɪ'gæn] [ɪn] [-]
The war that began in [26]
这 战争 那 开始 在 [-]

始于[26]的战争

['jʊrəp] [kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] .
Europe can readily be accounted for .
欧洲 能 容易 是 已记录 为了 .

欧洲的情况很容易解释。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] ['fɔ:rti] ['jɪrz] , ['ʌndər] [ðɪs] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] , [ðɪs]
For the last forty years , under this international capitalist system , this
为了 这 最后的 四十 年 , 在下面 这 国际的 资本家 系统 , 这
['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] ['sɪstəm] ,
exploiting system ,
利用 系统 ,

过去四十年来，在这个国际资本主义体系、这个剥削体系下，

[ði:z] ['veriəs] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
these various nations of Europe have been preparing for the inevitable .
这些 各种各样的 国家 的 欧洲 有 到过 准备 为了 这 不可避免的 .

欧洲各国一直在为不可避免的事情做准备。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And **why** **?**
和 为什么 ?

为什么?

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [neiʃəns][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndəstriz] [ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [klæs] .
In **all** **these** **nations** **the** **great** **industries** **are** **owned** **by** **a** **relatively** **small** **class** **.**
在 全部 这些 国家 这 伟大的 行业 是 拥有 经过 一个 相对地 小的 班级 .

在所有这些国家，大型企业都掌握在相对较小的阶层手中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɑːpɝˌeɪtəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .
They **are** **operated** **for** **the** **profit** **of** **that** **class** **.**
他们 是 经营的 为了 这 利润 的 那 班级 .

它们的运作是为了那个阶层的利益。

[ænd; ənd] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['wɜːrkərz] ,
And **great** **abundance** **is** **produced** **by** **the** **workers** **,**
和 伟大的 丰富 是 生产 经过 这 工人 ,

劳动者创造了大量的财富。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] [wɪl] ['oʊnli] [baɪ] [bæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːdʌkt] .
but **their** **wages** **will** **only** **buy** **back** **a** **small** **part** **of** **their** **product** **.**
但 他们的 工资 将要 仅有的 买 后退 一个 小的 部分 的 他们的 产品 .

但他们的工资只能买回他们产品的一小部分。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What **is** **the** **result** **?**
什么 是 这 结果 ?

结果如何?

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][væst]['sɜːrplʌs][ɑːn][hænd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ˌaɪ 'tiː] ;
They **have** **a** **vast** **surplus** **on** **hand** **;** **they** **have** **got** **to** **export** **it** **;**
他们 有 一个 广阔的 剩余 在 手 ; 他们 有 得到 到 出口 它 ;

他们手头有大量剩余物资；他们必须出口这些物资；

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
they **have** **got** **to** **find** **a** **foreign** **market** **for** **it** **.**
他们 有 得到 到 寻找 一个 外国的 市场 为了 它 .

他们必须为它找到海外市场。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðiːz] [neiʃəns][ɑːr; ər] ['pɪtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
As **a** **result** **of** **this** **,** **these** **nations** **are** **pitted** **against** **each** **other** **.**
作为 一个 结果 的 这 , 这些 国家 是 凹坑 反对 每个 其他 .

因此，这些国家陷入了相互敌对的状态。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɑːrm] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['oʊpən] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['kwɪkli]
They **begin** **to** **arm** **themselves** **to** **open** **,** **to** **maintain** **the** **market** **and** **quickly**
他们 开始 到 手臂 他们自己 到 打开 , 到 维持 这 市场 和 迅速地
[dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrplʌs] .
dispose **of** **their** **surplus** **.**
处置 的 他们的 剩余 .

他们开始武装自己，准备开放和维持市场，并迅速处理剩余物资。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]['mɑːrkɪt] .
There **is** **but** **the** **one** **market** **.**
那里 是 但 这 一 市场 .

只有一个市场。

[ɔːl] [ðiːz] [neiʃəns][ɑːr; ər] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
All **these** **nations** **are** **competitors** **for** **it** **,**
全部 这些 国家 是 竞争对手 为了 它 ,

这些国家都是它的竞争者。

[ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ['evri] [wɔ:r][ʌv; əv] [treɪd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [blʌd] .

and	sooner	or	later	every	war	of	trade	becomes	a	war	of	blood	.
和	很快	或者	之后	每一个	战争	的	贸易	变成	一个	战争	的	血	.

迟早，每一场贸易战争都会演变成一场血腥战争。

" [naʊ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm]

"	Now	,	where	there	is	exploitation	there	must	be	some	form	of	militarism
"	现在	,	在哪里	那里	是	开发	那里	必须	是	一些	形式	的	军国主义

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] .

to	support	it	.
到	支持	它	.

“如今，凡是有剥削的地方，就必然有某种形式的军国主义来支持它。”

[wer'evər] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv]['mɪlətəri] [fɔ:rs] .

Wherever	you	find	exploitation	you	find	some	form	of	military	force	.
无论	你	寻找	开发	你	寻找	一些	形式	的	军队	力量	.

凡是有剥削的地方，必有某种形式的军事力量。

[ɪn][ə; eɪ]['smɔ:lər] [weɪ] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

In	a	smaller	way	you	find	it	in	this	country	.
在	一个	较小的	方式	你	寻找	它	在	这	国家	.

在这个国家，你也能以较小的形式找到它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

It	was	there	long	before	war	was	declared	.
它	曾是	那里	长的	前	战争	曾是	声明	.

它早在战争爆发前就存在了。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ðə; ði]['maɪnərz][aʊt][ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [straɪk]

For	instance	,	when	the	miners	out	in	Colorado	entered	upon	a	strike
为了	实例	,	什么时候	这	矿工	出去	在	科罗拉多州	进入	之上	一个	罢工

[ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

about	four	years	ago	,
关于	四	年	前	,

例如，大约四年前科罗拉多州的矿工们举行罢工时，

[ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] , [ðæt] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] ,

the	state	militia	,	that	is	under	the	control	of	the	Standard	Oil	Company	,
这	状态	民兵	,	那	是	在下面	这	控制	的	这	标准	油	公司	,

这支由标准石油公司控制的州民兵组织

['mɑ:tʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kæmp] , [wer] [ðə; ði]['maɪnərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

marched	upon	a	camp	,	where	the	miners	and	their	wives	and	children
行军	之上	一个	营	,	在哪里	这	矿工	和	他们的	妻子们	和	孩子们

[wɜ:r; wər][ɪn] [tents] .

were	in	tents	.
是	在	帐篷	.

他们进军到一个营地，矿工和他们的妻子儿女住在帐篷里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	by	the	way	,
和	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [straɪk] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ɪn'dʌstriəl]

a	report	of	this	strike	was	issued	by	the	United	States	Commission	on	Industrial
一个	报告	的	这	罢工	曾是	发布	经过	这	团结的	各州	委员会	在	工业的

[rɪ'leɪʃnz] .

Relations	.
关系	.

美国工业关系委员会发布了一份关于此次罢工的报告。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['lʌdləj] , [wer] [ðiːz] ['maɪnərz] , [wɪð; wɪθ]
When **the** **soldiers** **approached** **the** **camp** **at** **Ludlow** **,** **where** **these** **miners** **,** **with**
什么时候 这 士兵 接近 这 营 在 卢德洛 , 在哪里 这些 矿工 , 和
[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
their **wives** **and** **children** **,**
他们的 妻子们 和 孩子们 ,

当士兵们接近卢德洛的营地时，那里聚集着许多矿工，包括他们的妻子和孩子，

[wɜːr; wər] , [ðə; ði]['maɪnərz] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [pleɪst] [flægz] [ə'bʌv]
were **,** **the** **miners** **,** **to** **prove** **that** **they** **were** **patriotic** **,** **placed** **flags** **above**
是 , 这 矿工 , 到 证明 那 他们 是 爱国 , 放置 旗帜 多于
[ðer; ðər] [tents] ,
their **tents** **,**
他们的 帐篷 ,

为了证明自己的爱国情怀，矿工们在帐篷上挂起了旗帜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] , [ðæt] [ɪz] [peɪd] [baɪ] ['rɑːkəfelər] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ]
and **when** **the** **state** **militia** **,** **that** **is** **paid** **by** **Rockefeller** **and** **controlled** **by**
和 什么时候 这 状态 民兵 , 那 是 有薪酬的 经过 洛克菲勒 和 受控 经过
['rɑːkəfelər] ,
Rockefeller **,**
洛克菲勒 ,

而当州民兵——由洛克菲勒出资并由洛克菲勒控制——

[swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðæt] [kæmp] ,
swooped **down** **upon** **that** **camp** **,**
俯冲 向下 之上 那 营 ,

猛扑向那个营地，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [ðoʊz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flægz]['ɪntuː] ['tætərz] .
the **first** **thing** **they** **did** **was** **to** **shoot** **those** **United** **States** **flags** **into** **tatters** **.**
这 第一的 事物 他们 做过 曾是 到 射击 那些 团结的 各州 旗帜 进入 破烂不堪 .

他们做的第一件事就是把那些美国国旗射得粉碎。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [-]
Not **one** **of** **[** **27** **]**
不是 一 的 [-]

[27] 中没有一个

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [inˈdaitid] [ɔːr] [traɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
them **was** **indicted** **or** **tried** **because** **he** **was** **a** **traitor** **to** **his** **country** **.**
他们 曾是 被起诉 或者 尝试 因为 他 曾是 一个 叛徒 到 他的 国家 .

他被起诉或审判，因为他是国家的叛徒。

['pregnənt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [sleɪn] .
Pregnant **women** **were** **killed** **,** **and** **a** **number** **of** **innocent** **children** **slain** **.**
孕 女性 是 被杀 , 和 一个 数字 的 清白的 孩子们 被杀 .

孕妇被杀害，许多无辜儿童被杀害。

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , — [ðə; ði][fruːt] [ʌv; əv][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .
This **in** **the** **United** **States** **of** **America** **,** **—** **the** **fruit** **of** **exploitation** **.**
这 在 这 团结的 各州 的 美国 , — 这 水果 的 开发 .

这就是美国——剥削的果实。

[ðə; ði]['maɪnərz]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'djʊsɪŋ] .
The **miners** **wanted** **a** **little** **more** **of** **what** **they** **had** **been** **producing** **.**
这 矿工 通缉 一个 小的 更多的 的 什么 他们 有 到过 生产 .

矿工们想要多生产一些他们之前生产的矿产。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] ['wɔznt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .
But **the** **Standard** **Oil** **Company** **wasn't** **rich** **enough** **.**
但 这 标准 油 公司 不是 富有的 足够的 .

但标准石油公司还不够富有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

It	insisted	that	all	they	were	entitled	to	was	just	enough	to	keep	them
它	坚持	那	全部	他们	是	标题	到	曾是	只是	足够的	到	保持	他们

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

in	working	order	.
在	在职的	命令	.

它坚持认为，他们唯一有权获得的只是维持这些设备正常运转所需的最低限度。

[ðer; ðər][ɪz]['sleɪvəri][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	is	slavery	for	you	.
那里	是	奴隶制	为了	你	.

你将沦为奴隶。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [prəu'testid] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːmentid] [baɪ]['hʌŋgər] ,

And	when	at	last	they	protested	,	when	they	were	tormented	by	hunger	,
和	什么时候	在	最后的	他们	抗议	,	什么时候	他们	是	饱受折磨	经过	饥饿	,

当他们最终发出抗议，当他们饱受饥饿折磨时，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['tætərz] ,

when	they	saw	their	children	in	tatters	,
什么时候	他们	锯	他们的	孩子们	在	破烂不堪	,

当他们看到自己的孩子衣衫褴褛时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['vægəbɑːnd][dɔːgz] .

they	were	shot	down	as	if	they	had	been	so	many	vagabond	dogs	.
他们	是	射击	向下	作为	如果	他们	有	到过	所以	许多	流浪汉	狗	.

他们被击毙了，就像一群流浪狗一样。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	And	while	I	am	upon	this	point	,	let	me	say	just	another	word	.
"	和	尽管	我	是	之上	这	观点	,	让	我	说	只是	其他	单词	.

“既然说到这儿，就让我再补充一句话吧。”

['wɜːrkɪŋ] [men] [huː] ['ɔːrgənaɪz] , [ænd; ənd] [huː] ['sʌmtaɪmz] [kə'mɪt] [oʊ'vɜːrt][ækts] ,

Working	men	who	organize	,	and	who	sometimes	commit	overt	acts	,
在职的	男人	WHO	组织	,	和	WHO	有时	犯罪	公开	行为	,

组织起来的工人阶级，有时还会采取公开的行动，

[ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kən'demd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

are	very	often	condemned	by	those	who	have	no	conception	of	the	conditions
是	非常	经常	谴责	经过	那些	WHO	有	不	概念	的	这	状况

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

under	which	they	live	.
在下面	哪个	他们	居住	.

那些对他们所处的生活状况一无所知的人，常常对他们进行谴责。

[haʊ] ['meni] [men][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

How	many	men	are	there	,	for	instance	,
如何	许多	男人	是	那里	,	为了	实例	,

例如，有多少男性？

[huː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] [haʊ] [men][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['lʌmbər][kæmp]

who	know	anything	of	their	own	knowledge	about	how	men	work	in	a	lumber	camp
WHO	知道	任何事物	的	他们的	自己的	知识	关于	如何	男人	工作	在	一个	木材	营

— [ə; eɪ] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] ,

—	a	logging	camp	,
—	一个	日志记录	营	,

那些对伐木营地（伐木营地）里男人的工作方式一无所知的人，

[ə; eɪ] ['tɜːrpəntaɪn] [kæmp] ?

a	turpentine	camp	?
一个	松节油	营	?

松节油营地？

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃnz] ,

In	this	report	of	the	United	States	Commission	on	Industrial	Relations	,
在	这	报告	的	这	团结的	各州	委员会	在	工业的	关系	,

在这份美国工业关系委员会的报告中，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [pru:vd] [ðæt] ['piənɪdʒ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] .

you	will	find	the	statement	proved	that	peonage	existed	in	the	state	of	Texas	.
你	将要	寻找	这	陈述	已证实	那	佃农	存在	在	这	状态	的	德克萨斯州	.

你会发现这份声明证明了德克萨斯州存在劳役制度。

[aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sprɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . — [wen]

Out	of	these	conditions	springs	such	a	thing	as	the	I	.	W	.	W	.	—	when
出去	的	这些	状况	弹簧	这样的	一个	事物	作为	这	我	.	W	.	W	.	—	什么时候

[men] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [peɪ] ,

men	receive	a	pittance	for	their	pay	,
男人	收到	一个	微不足道	为了	他们的	支付	,

正是在这种条件下，才产生了像世界产业工人联合会（IWW）这样的组织——当工人只能拿到微薄的工资时，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:rk] [laɪk] ['gæli] [sleɪvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][weɪdʒ] [ðæt] ['berli] [sə'faisiz] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]

when	they	work	like	galley	slaves	for	a	wage	that	barely	suffices	to	keep	their
什么时候	他们	工作	喜欢	厨房	奴隶	为了	一个	工资	那	仅仅	足够了	到	保持	他们的

[prəu'test, 'prəu-] [soʊlz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['tætərd] ['bɑ:dɪz] .

protesting	souls	within	their	tattered	bodies	.
抗议	灵魂	之内	他们的	破烂	身体	.

当他们像苦役奴隶一样辛勤劳作，却只能勉强糊口，勉强维持他们那颗在残破躯体中挣扎的灵魂时。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt]

When	they	can	endure	the	condition	no	longer	,	and	they	make	some	sort
什么时候	他们	能	忍受	这	状况	不	更长	,	和	他们	制作	一些	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

of	a	demonstration	,
的	一个	示范	,

当他们再也无法忍受这种状况，并进行某种形式的示威游行时，

[ɔ:r][pər'hæps] [kə'mɪt] [ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

or	perhaps	commit	acts	of	violence	,
或者	也许	犯罪	行为	的	暴力	,

或者可能实施暴力行为，

[haʊ] ['kwɪkli] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [kən'demd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

how	quickly	are	they	condemned	by	those	who	do	not	know	anything	about	the
如何	迅速地	是	他们	谴责	经过	那些	WHO	做	不是	知道	任何事物	关于	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:rk] .

conditions	under	which	they	work	.
状况	在下面	哪个	他们	工作	.

那些对他们的工作环境一无所知的人，会多么迅速地对他们进行谴责。

" [faɪv] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [prə'fesər] [dʒɑ:n] ['greɪəm] [brʊks] , [ʌv; əv]

"	Five	gentlemen	of	distinction	,	among	them	Professor	John	Graham	Brooks	,	of
"	五	先生们	的	区别	,	之中	他们	教授	约翰	格雷厄姆	布鲁克斯	,	的

['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

Harvard	University	,
哈佛大学	大学	,

“五位杰出的绅士，其中包括哈佛大学的约翰·格雷厄姆·布鲁克斯教授，

[sed] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [soʊ] [fɪlz] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ðə; ði][aɪ] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [mʌst; məst]

said	that	a	word	that	so	fills	the	world	as	the	I	.	W	.	W	.	must
说	那	一个	单词	那	所以	填充	这	世界	作为	这	我	.	W	.	W	.	必须

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

have	something	in	it	.
有	某物	在	它	.

他说，像 IWW 这样如此普及的词语必然有其道理。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] . [-]
It **must** **be** **investigated** **.** **[** **28** **]**
它 必须 是 调查 . [-]

必须对此进行调查。[28]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] ;
And **they** **did** **investigate** **it** **,** **each** **along** **their** **own** **lines** **;**
和 他们 做过 调查 它 , 每个 沿着 他们的 自己的 线条 ;

他们各自按照自己的方式对此进行了调查;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
and **I** **wish** **it** **were** **possible** **for** **every** **man** **and** **woman** **in** **this** **country**
和 我 希望 它 是 可能的 为了 每一个 男人 和 女士 在 这 国家
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
to **read** **the** **result** **of** **their** **investigation** **.**
到 读 这 结果 的 他们的 调查 .

我希望这个国家的每一位男士和女士都能够看到他们的调查结果。

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [wʌz; wəz][institjuːtid] .
They **tell** **you** **why** **and** **how** **the** **I** **.** **W** **.** **W** **.** **was** **instituted** **.**
他们 告诉 你 为什么 和 如何 这 我 . W . W . 曾是 已设立 .

他们会告诉你国际产业工人联合会成立的原因和过程。

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl]
They **tell** **you** **,** **moreover** **,** **that** **the** **great** **corporations** **,** **such** **as** **the** **Standard** **Oil**
他们 告诉 你 , 而且 , 那 这 伟大的 公司 , 这样的 作为 这 标准 油
['kʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

他们还告诉你，像标准石油公司这样的大公司，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][koʊl] [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbər] [trʌst] , [hæv; həv] , [θruː] [ðer; ðər]['eɪdʒənts]
such **as** **the** **Coal** **Trust** **,** **and** **the** **Lumber** **Trust** **,** **have** **,** **through** **their** **agents**
这样的 作为 这 煤炭 相信 , 和 这 木材 相信 , 有 , 通过 他们的 代理人
,
,
,

例如煤炭托拉斯和木材托拉斯，都通过其代理人，

[kə'mɪtɪd] [mɔːr] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː]
committed **more** **crimes** **against** **the** **I** **.** **W** **.** **W** **.** **than** **the** **I** **.** **W** **.** **W**
坚定的 更多的 犯罪 反对 这 我 . W . W . 比 这 我 . W . W
. [hæv; həv]['evər] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
. **have** **ever** **committed** **against** **them** **.**
. 有 曾经 坚定的 反对 他们 .

他们犯下的针对 IWW 的罪行比 IWW 对他们犯下的罪行还要多。

" [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɪn]
" **I** **was** **asked** **not** **long** **ago** **if** **I** **was** **in** **favor** **of** **shooting** **our** **soldiers** **in**
" 我 曾是 问 不是 长的 前 如果 我 曾是 在 偏爱 的 射击 我们的 士兵 在
[ðə; ði] [bæk] .
the **back** **.**
这 后退 .

“不久前有人问我是否赞成从背后射杀我们的士兵。”

[aɪ] [sed] , - [noʊ] .
I **said** **,** **'** **No** **.**
我 说 , - 不 .

我说：“不。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

I	would	not	shoot	them	in	the	back	.
我	会	不是	射击	他们	在	这	后退	.

我不会从背后射杀他们。

[aɪ] ['wʊdnt] [ʃuːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

I	wouldn't	shoot	them	at	all	.
我	不会	射击	他们	在	全部	.

我根本不会开枪射杀他们。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʃɑːt] . -

I	would	not	have	them	shot	.	'
我	会	不是	有	他们	射击	.	-

我不会下令枪毙他们。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [men] [wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər]

Much	has	been	made	of	a	statement	that	I	declared	that	men	were	fit	for
很多	有	到过	制成	的	一个	陈述	那	我	声明	那	男人	是	合身	为了

['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['kænən] ['fɑːdər] .

something	better	than	slavery	and	cannon	fodder	.
某物	更好的	比	奴隶制	和	大炮	饲料	.

很多人都对我曾说过的一句话大加渲染：男人值得拥有比奴隶和炮灰更好的生活。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

I	made	the	statement	.
我	制成	这	陈述	.

我发表了声明。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	make	no	attempt	to	deny	it	.
我	制作	不	试图	到	否定	它	.

我并不试图否认这一点。

[aɪ] [ment] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] .

I	meant	exactly	what	I	said	.
我	意思是	确切地	什么	我	说	.

我说的就是我的意思。

[men][ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['sleɪvəri][ænd; ənd] ['kænən] ['fɑːdər] ; [ænd; ənd]

Men	are	fit	for	something	better	than	slavery	and	cannon	fodder	;	and
男人	是	合身	为了	某物	更好的	比	奴隶制	和	大炮	饲料	;	和

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] ,

the	time	will	come	,
这	时间	将要	来	,

人值得拥有比奴隶和炮灰更好的生活；时机终会到来。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['sleɪvəri] [wɪl] [biː; bi] [waɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

though	I	shall	not	live	to	see	it	,	when	slavery	will	be	wiped	from	the
尽管	我	将	不是	居住	到	看	它	,	什么时候	奴隶制	将要	是	擦拭	从	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

虽然我可能无法亲眼看到奴隶制从地球上彻底消失的那一天，

[ænd; ənd] [wen] [men] [wɪl] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [men] [huː] [kɔːld]

and	when	men	will	marvel	that	there	ever	was	a	time	when	men	who	called
和	什么时候	男人	将要	奇迹	那	那里	曾经	曾是	一个	时间	什么时候	男人	WHO	称为

[ðəm'selvz] ['sɪvəlaɪzd] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['mɜːdəd] [wʌn]

themselves	civilized	rushed	upon	each	other	like	wild	beasts	and	murdered	one
他们自己	文明	匆忙	之上	每个	其他	喜欢	荒野	野兽	和	被谋杀	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

当人们惊叹于历史上竟然曾有这样一个时代，那些自诩为文明人的人却像野兽一样互相冲撞、互相残杀时，

[baɪ] ['meθədz] [soʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə]

by	methods	so	cruel	and	barbarous	that	they	defy	the	power	of	language	to
经过	方法	所以	残忍的	和	野蛮	那	他们	违抗	这	力量	的	语言	到

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

手段极其残忍野蛮，简直无法用语言来形容。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn][maɪ] [driːmz] .

I	can	hear	the	shrieks	of	the	soldiers	of	Europe	in	my	dreams	.
我	能	听到	这	尖叫	的	这	士兵	的	欧洲	在	我的	梦境	.

我在梦中能听到欧洲士兵的惨叫声。

[aɪ][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] .

I	have	imagination	enough	to	see	a	battlefield	.
我	有	想像力	足够的	到	看	一个	战场	.

我的想象力足以让我看到战场。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

I	can	see	it	strewn	with	the	wrecks	of	human	beings	,
我	能	看	它	散落的	和	这	残骸	的	人类	生物	,

我可以看到那里到处散落着人类的残骸。

[huː] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mænhʊd] .

who	but	yesterday	were	in	the	flush	and	glory	of	their	young	manhood	.
WHO	但	昨天	是	在	这	冲洗	和	荣耀	的	他们的	年轻的	男子气概	.

昨天他们还正值青春年华，风华正茂。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] ['iːvntaɪd] , ['skætərd] [ə'baʊt][ɪn] ['remnənts] , [ðer; ðər] [lɪmz] [tɔːrn]

I	can	see	them	at	eventide	,	scattered	about	in	remnants	,	their	limbs	torn
我	能	看	他们	在	黄昏	,	疏散	关于	在	残余物	,	他们的	四肢	撕裂

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

from	their	bodies	,
从	他们的	身体	,

黄昏时分，我能看到它们残骸散落在各处，四肢被撕裂，与身体分离。

[ðer; ðər] [aɪz] [gaʊdʒd] [aʊt] .

their	eyes	gouged	out	.
他们的	眼睛	被挖空	出去	.

他们的眼睛被挖了出来。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] .

Yes	,	I	can	see	them	,	and	I	can	hear	them	.
是的	,	我	能	看	他们	,	和	我	能	听到	他们	.

是的，我能看到他们，也能听到他们。

[aɪ] [lʊk] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [siːn] .

I	look	above	and	beyond	this	frightful	scene	.
我	看	多于	和	超过	这	可怕	场景	.

我的目光超越了这可怕的景象。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [hu:] [ɑ:r; ər] [boʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [greɪt] [gri:f]
I think of the mothers who are bowed in the shadow of their last great grief
我 思考 的 这 母亲们 WHO 是 鞠躬 在 这 阴影 的 他们的 最后的 伟大的 悲伤
— [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['breɪkɪŋ] .
— whose hearts are breaking .
— 谁 心 是 打破 .

我想起了那些在上次巨大悲痛的阴影下低头的母亲们——她们的心都碎了。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] : [-]
And I say to myself : [29]
和 我 说 到 我 : [-]

我对自己说：[29]

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [laɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [waɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜ:rθ]
' I am going to do the little that lies in my power to wipe from this earth
- 我 是 去 到 做 这 小的 那 谎言 在 我的 力量 到 擦拭 从 这 地球
[ðæt] ['terəb(ə)l] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][wɔ:r] . -
that terrible scourge of war . '
那 糟糕的 祸害 的 战争 . -

"我将尽我所能，从地球上消除战争这一可怕的祸患。"

" [ɪf] [aɪ] [bi'li:vd] [ɪn][wɔ:r][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] ['trentʃɪz] .
" If I believed in war I could not be kept out of the first line trenches .
" 如果 我 相信 在 战争 我 可以 不是 是 保留 出去 的 这 第一的 线 战壕 .

"如果我相信战争，我就不可能被排除在第一线战壕之外。"

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] .
I would not be patriotic at long range .
我 会 不是 是 爱国 在 长的 范围 .

我不会在远处表现出爱国情怀。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [aɪ] [bi'li:vd] [ɪn] ['blʌdʃed] , [tu:; tə] [ʃed] [maɪ] [oʊn] .
I would be honest enough , if I believed in bloodshed , to shed my own .
我 会 是 诚实的 足够的 , 如果 我 相信 在 流血事件 , 到 棚 我的 自己的 .

如果我信奉流血，我也会毫不犹豫地流自己的血。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [berz] ['eni] ['æktʃuəl]['testɪmoʊni][tu:; tə]
But I do not believe that the shedding of blood bears any actual testimony to
但 我 做 不是 相信 那 这 脱落 的 血 熊 任何 实际的 见证 到
['peɪtriətɪzəm] ,
patriotism ,
爱国主义 ,

但我并不认为流血就能真正证明爱国主义。

[tu:; tə] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
to love of country , to civilization .
到 爱 的 国家 , 到 文明 .

对祖国的热爱，对文明的热爱。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['wɔ:rfer] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts][fɔ:rmz][ɪz][æn; ən] [ɪm'pi:tʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l]
I believe that warfare in all of its forms is an impeachment of our social
我 相信 那 战争 在 全部 的 它是 表格 是 一个 弹劾 的 我们的 社会的
['ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

我认为，一切形式的战争都是对我们社会秩序的破坏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɔːntɪd] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	a	rebuke	to	our	vaunted	Christian	civilization	.
和	一个	训斥	到	我们的	吹嘘	基督教	文明	.

这是对我们引以为傲的基督教文明的谴责。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [tuː]

"	And	now	,	gentlemen	of	the	jury	,	I	am	not	going	to	detain	you	too
"	和	现在	,	先生们	的	这	陪审团	,	我	是	不是	去	到	扣留	你	也

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

“现在，陪审团的各位先生，我不会耽误你们太久。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æd'mɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs]

I	wish	to	admit	everything	that	has	been	said	respecting	me	from	this
我	希望	到	承认	一切	那	有	到过	说	尊重	我	从	这

['wɪtnəs] [tʃer] .

witness	chair	.
证人	椅子	.

我愿在此证人席上承认所有针对我的言论。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æd'mɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz]

I	wish	to	admit	everything	that	has	been	charged	against	me	except	what	is
我	希望	到	承认	一切	那	有	到过	带电	反对	我	除了	什么	是

[ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

embraced	in	the	indictment	from	which	I	have	read	to	you	.
拥抱	在	这	起诉书	从	哪个	我	有	读	到	你	.

除了我刚才向你们宣读的起诉书中所列的内容之外，我愿承认所有对我的指控。

[aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	cannot	take	back	a	word	.
我	不能	拿	后退	一个	单词	.

我无法收回说过的话。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'pjuːdieɪt][ə; eɪ] ['sentəns] .

I	cannot	repudiate	a	sentence	.
我	不能	否认	一个	句子	.

我无法否认判决。

[aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] .

I	stand	before	you	guilty	of	having	made	this	speech	.
我	站立	前	你	有罪的	的	拥有	制成	这	演讲	.

我站在你们面前，承认我发表了这篇演讲。

[aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz]

I	stand	before	you	prepared	to	accept	the	consequences	of	what	there	is
我	站立	前	你	准备	到	接受	这	结果	的	什么	那里	是

[ɪm'breɪst] [ɪn] [ðæt] [spiːtʃ] .

embraced	in	that	speech	.
拥抱	在	那	演讲	.

我站在你们面前，准备好承担那次演讲中所表达的一切后果。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] , [wʌt] [jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] [meɪ] [biː; bi] ; [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər]

I	do	not	know	,	I	cannot	tell	,	what	your	verdict	may	be	;	nor	does	it	matter
我	做	不是	知道	,	我	不能	告诉	,	什么	你的	判决	可能	是	;	也不	做	它	事情

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

我不知道，也无法断言，你的判决会是什么；而且，这其实也无关紧要。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	I	am	concerned	.
所以	远的	作为	我	是	担心的	.

就我而言。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪəl] .

"	Gentlemen	,	I	am	the	smallest	part	of	this	trial	.
"	先生们	,	我	是	这	最小	部分	的	这	审判	.

先生们，我是这场审判中微不足道的一部分。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]

I	have	lived	long	enough	to	appreciate	my	own	personal	insignificance	in	relation
我	有	居住地	长的	足够的	到	欣赏	我的	自己的	个人的	微不足道	在	关系

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪʃuː] ,

to	a	great	issue	,
到	一个	伟大的	问题	,

我活得足够久，足以认识到在重大问题面前，我个人的渺小。

[ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] .

that	involves	the	welfare	of	the	whole	people	.
那	涉及	这	福利	的	这	所有的	人们	.

这关系到全体人民的福祉。

[wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [smɔːl] ['kɑːnsɪkwens] ['æftər][ɔːl] .

What	you	may	choose	to	do	to	me	will	be	of	small	consequence	after	all	.
什么	你	可能	选择	到	做	到	我	将要	是	的	小的	结果	后	全部	.

你对我做什么，最终都无关紧要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɑːn]['traɪəl] [hɪr] .

I	am	not	on	trial	here	.
我	是	不是	在	审判	这里	.

我在这里不是在接受审判。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['ɪʃuː] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [traɪd] [tə'deɪ] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] ,

There	is	an	infinitely	greater	issue	that	is	being	tried	today	in	this	court	,
那里	是	一个	无限地	更大的	问题	那	是	存在	尝试	今天	在	这	法庭	,

今天本法庭审理的是一个远比这重要得多的问题。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	you	may	not	be	conscious	of	it	.
尽管	你	可能	不是	是	有意识的	的	它	.

虽然你可能没有意识到这一点。

[ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][ɑːn]['traɪəl] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

American	institutions	are	on	trial	here	before	a	court	of	American	citizens	.
美国人	机构	是	在	审判	这里	前	一个	法庭	的	美国人	公民	.

美国机构正在这里接受美国公民组成的法庭的审判。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [tel] . " [faɪv] .

The	future	will	tell	.	"	5	.
这	未来	将要	告诉	.	"	5	.

未来会证明一切。"5.

[debz] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ]

DEBS	TALKS	TO	THE	JUDGE
黛布斯	会谈	到	这	法官

黛布斯与法官交谈

[ðə; ði][ˈdʒʊri] [faʊnd] [ˈjʊdʒin] [debz] [ˈgɪlti] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [prəˈnaʊnst]

The	jury	found	Eugene	Debs	guilty	and	on	Saturday	morning	the	judge	pronounced
这	陪审团	成立	尤金	黛布斯	有罪的	和	在	周六	早晨	这	法官	发音

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

陪审团认定尤金·德布斯有罪，法官于周六上午宣判。

[bɪˈfɔːr] [-]

Before	[	30	]
前	[	-	]

之前[30]

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

the	sentence	was	given	,
这	句子	曾是	给定	,

判决已下达。

[debz] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt]['soʊʃəlɪz(ə)m] — [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

Debs	had	another	opportunity	to	tell	someone	about	Socialism	—	this	time	it
黛布斯	有	其他	机会	到	告诉	某人	关于	社会主义	—	这	时间	它

[wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

was	the	judge	.
曾是	这	法官	.

黛布斯又一次有机会向别人讲述社会主义——这次的对象是法官。

[debz] ['nevər]['luːzɪz][ə; eɪ] [tʃæns] .

Debs	never	loses	a	chance	.
黛布斯	绝不	失败	一个	机会	.

黛布斯从不放过任何机会。

[wen] [ðə; ði][klɜːrk] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd]

When	the	clerk	asked	him	whether	he	had	anything	to	say	he	made
什么时候	这	职员	问	他	无论	他	有	任何事物	到	说	他	制成

[ə'nʌðər] ['soʊʃəlɪst] [spiːtʃ] .

another	Socialist	speech	.
其他	社会主义	演讲	.

当办事员问他是否还有什么要说时，他又发表了一番社会主义演讲。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

"	Your	Honor	,	years	ago	I	recognized	my	kinship	with	all	living	beings	,
"	你的	荣誉	,	年	前	我	认可	我的	亲属关系	和	全部	活的	生物	,

法官大人，多年前我就认识到我与所有生命都息息相关，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [miːn]

and	I	made	up	my	mind	that	I	was	not	one	bit	better	than	the	meanest
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	曾是	不是	一	少量	更好的	比	这	最卑鄙的

[ʌv; əv] [ɜːrθ] .

of	earth	.
的	地球	.

我下定决心，我并不比世上最卑鄙的人高贵一分。

[aɪ] [sed] [ðen] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] , [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['loʊər] [klæs] ,

I	said	then	,	I	say	now	,	that	while	there	is	a	lower	class	,
我	说	然后	,	我	说	现在	,	那	尽管	那里	是	一个	降低	班级	,

我当时说过，现在也依然这么说，虽然存在下层阶级，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['elɪmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	am	in	it	;	while	there	is	a	criminal	element	,	I	am	of	it	;
我	是	在	它	;	尽管	那里	是	一个	刑事	元素	,	我	是	的	它	;

我身处其中；只要其中存在犯罪因素，我就是其中一员；

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][soʊl][ɪn] ['prɪzn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [friː] . . . .

while	there	is	a	soul	in	prison	,	I	am	not	free	.	.	.	.
尽管	那里	是	一个	灵魂	在	监狱	,	我	是	不是	自由的	.	.	.	.

只要监狱里还有灵魂，我就不自由.....

" [ɪf] [ðə; ðiː] [lɔː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔː] ,

"	If	the	law	under	which	I	have	been	convicted	is	a	good	law	,
"	如果	这	法律	在下面	哪个	我	有	到过	已定罪	是	一个	好的	法律	,

“如果我被判有罪所依据的法律是一部好法律，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

then	there	is	no	reason	why	sentence	should	not	be	pronounced	upon	me	.
然后	那里	是	不	原因	为什么	句子	应该	不是	是	发音	之上	我	.

那么就没有理由不判我刑了。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	listened	to	all	that	was	said	in	this	court	in	support	and	justification	of
我	听着	到	全部	那	曾是	说	在	这	法庭	在	支持	和	理由	的

[ðɪs] [lɔː] ,

this	law	,
这	法律	,

我听取了法庭上所有支持和论证这项法律的发言。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

but	my	mind	remains	unchanged	.
但	我的	头脑	遗迹	未更改	.

但我的想法依然没有改变。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'spɑːtɪk] [ɪ'næktmənt] [ɪn]['fleɪgrənt]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ˌdemə'krætɪk]

I	look	upon	it	as	a	despotic	enactment	in	flagrant	conflict	with	democratic
我	看	之上	它	作为	一个	专制	颁布	在	明目张胆	冲突	和	民主

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

principles	and	with	the	spirit	of	free	institutions	.
原则	和	和	这	精神	的	自由的	机构	.

我认为这是专制法令，公然违背民主原则和自由制度的精神。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

"	Your	Honor	,
"	你的	荣誉	,

“启禀大人，

[aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ðiː][fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

I	have	stated	in	this	court	that	I	am	opposed	to	the	form	of	our	present
我	有	声明	在	这	法庭	那	我	是	反对	到	这	形式	的	我们的	展示

['gʌvərnmənt] ;

Government	;
政府	;

我已在本法庭上表明，我反对我们现行的政府形式；

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ;

that	I	am	opposed	to	the	social	system	in	which	we	live	;
那	我	是	反对	到	这	社会的	系统	在	哪个	我们	居住	;

我反对我们所处的社会制度；

[ðæt] [aɪ] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][bəuθ] — [bʌt; bət][baɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['pi:səbl] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli]
that **I** **believed** **in** **the** **change** **of** **both** **—** **but** **by** **perfectly** **peaceable** **and** **orderly**
那 我 相信 在 这 改变 的 两个都 — 但 经过 完美 和平的 和 秩序
[mi:nz] .
means **.**
方法 .

我相信两者都会改变——但要通过完全和平有序的方式。

" [let] [ˌem 'i:] [kɔ:l] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [faɪv] [pər]
" **Let** **me** **call** **your** **attention** **to** **the** **fact** **this** **morning** **that** **in** **this** **system** **five** **per**
" 让 我 称呼 你的 注意力 到 这 事实 这 早晨 那 在 这 系统 五 每
[sent] .
cent **.**
中心 .

“今天早上我想提请大家注意，在这个系统中，有百分之五的概率。”

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [oʊn] [ænd; ənd][kən'troʊl] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [welθ] , ['sɪksti] - [faɪv]
of **our** **people** **own** **and** **control** **two** **-** **thirds** **of** **our** **wealth** **,** **sixty** **-** **five**
的 我们的 人们 自己的 和 控制 二 - 三分之一 的 我们的 财富 , 六十 - 五
[pər] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

我们的人民拥有并控制着我们三分之二的财富，即百分之六十五。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] [hu:] [prə'du:s] [ɔ:l] [welθ] , [hæv; həv][bʌt; bət]
of **the** **people** **,** **embracing** **the** **working** **class** **who** **produce** **all** **wealth** **,** **have** **but**
的 这 人们 , 拥抱 这 在职的 班级 WHO 生产 全部 财富 , 有 但
[faɪv] [pər] [sent] .
five **per** **cent** **.**
五 每 中心 .

人民，包括创造所有财富的劳动阶级，只拥有百分之五的财富。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
to **show** **for** **it** **.**
到 展示 为了 它 .

以证明这一点。

" ['stændɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [maɪ] ['bɔɪhʊd] .
" **Standing** **here** **this** **morning** **,** **I** **recall** **my** **boyhood** **.**
" 常设 这里 这 早晨 , 我 记起 我的 童年 .

“今天早上站在这里，我回忆起我的童年时光。”

[æt; ət] [ˌfɔ:r'ti:n] , [aɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [ʃɑ:ps] ; [æt; ət][ˌsɪks'ti:n] ,
At **fourteen** **,** **I** **went** **to** **work** **in** **the** **railroad** **shops** **;** **at** **sixteen** **,**
在 十四 , 我 去 到 工作 在 这 铁路 商店 ; 在 十六 ,

十四岁时，我去铁路工厂工作；十六岁时，

[aɪ][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [freɪt] ['endʒɪn][ɑ:n][ə; eɪ]['reɪlroʊd] .
I **was** **firing** **a** **freight** **engine** **on** **a** **railroad** **.**
我 曾是 射击 一个 货运 引擎 在 一个 铁路 .

我当时正在铁路上驾驶货运机车。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] , [ɔ:l][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðæt] [-]
I **remember** **all** **the** **hardships** **,** **all** **the** **privations** **,** **of** **that** **[** **31** **]**
我 记住 全部 这 艰辛 , 全部 这 匮乏 , 的 那 [-]

我记得那段日子里所有的艰难困苦和匮乏[31]

['ɜːrliər] [deɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
earlier **day** **,** **and** **from** **that** **time** **until** **now** **,** **my** **heart** **has** **been** **with** **the**
早些时候 天 , 和 从 那 时间 直到 现在 , 我的 心 有 到过 和 这
['wɜːrkɪŋ] [klæs] .
working **class** **.**
在职的 班级 .

从很久以前，从那时起直到现在，我的心就一直与工人阶级站在一起。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
I **could** **have** **been** **in** **Congress** **long** **ago** **.**
我 可以 有 到过 在 国会 长的 前 .

我本可以早就进入国会了。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .
I **have** **preferred** **to** **go** **to** **prison** **.**
我 有 首选 到 去 到 监狱 .

我宁愿去坐牢。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd] .
The **choice** **has** **been** **deliberately** **made** **.**
这 选择 有 到过 故意地 制成 .

这是经过深思熟虑后做出的选择。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] .
I **could** **not** **have** **done** **otherwise** **.**
我 可以 不是 有 完毕 否则 .

我别无选择。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'gret] .
I **have** **no** **regret** **.**
我 有 不 后悔 .

我并不后悔。

" [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['strʌg(ə)l] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ænd; ənd] [prə'duːsəz]
" **In** **the** **struggle** **—** **the** **unceasing** **struggle** **—** **between** **the** **toilers** **and** **producers**
" 在 这 斗争 — 这 不断 斗争 — 之间 这 辛勤劳作者 和 生产者
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪtərz] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ,
and **their** **exploiters** **,** **I** **have** **tried** **,**
和 他们的 剥削者 , 我 有 尝试 ,

“在劳动生产者与剥削者之间永无休止的斗争中，我曾努力过，

[æz; əz][best] [aɪ] [maɪt] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
as **best** **I** **might** **,** **to** **serve** **those** **among** **whom** **I** **was** **born** **,**
作为 最好的 我 可能 , 到 服务 那些 之中 谁 我 曾是 出生 ,

尽我所能，为我出生的人民服务，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ʃer] [maɪ][lɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
with **whom** **I** **expect** **to** **share** **my** **lot** **until** **the** **end** **of** **my** **days** **.**
和 谁 我 预计 到 分享 我的 很多 直到 这 结尾 的 我的 天 .

我希望与他/她共度余生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ;
" **I** **am** **thinking** **this** **morning** **of** **the** **men** **in** **the** **mills** **and** **factories** **;**
" 我 是 思维 这 早晨 的 这 男人 在 这 磨坊 和 工厂 ;

“今天早上我想起了工厂里的男人们；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːltri] [weɪdʒ] ,
I **am** **thinking** **of** **the** **women** **who** **,** **for** **a** **paltry** **wage** **,**
我 是 思维 的 这 女性 WHO , 为了 一个 微不足道 工资 ,

我想起了那些拿着微薄工资的妇女们，

[ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] , [ɪn] [ðɪs]

are	compelled	to	work	out	their	lives	;	of	the	little	children	who	,	in	this
是	被迫	到	工作	出去	他们的	生活	;	的	这	小的	孩子们	WHO	,	在	这

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

他们被迫努力谋生；在这个制度下，那些年幼的孩子们，

[ɑːr; ər] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] , ['tendər] ['jɪrz] ,

are	robbed	of	their	childhood	,	and	in	their	early	,	tender	years	,
是	被抢劫	的	他们的	童年	,	和	在	他们的	早期的	,	投标	年	,

他们的童年被剥夺，在他们年幼稚嫩的年纪，

[ɑːr; ər] [siːzd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [græsp][ʌv; əv] ['mæmən] , [ænd; ənd] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

are	seized	in	the	remorseless	grasp	of	mammon	,	and	forced	into	the	industrial
是	查获	在	这	冷酷无情	抓牢	的	玛门	,	和	强制	进入	这	工业的

['dʌndʒənz] ,

dungeons	,
地下城	,

他们落入金钱无情的掌控之中，被迫进入工业化的地牢。

[ðer; ðər][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] ['bɑːdi][ænd; ənd]

there	to	feed	the	machines	while	they	themselves	are	being	starved	body	and
那里	到	喂养	这	机器	尽管	他们	他们自己	是	存在	饥饿	身体	和

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

他们在那里是为了喂养机器，而他们自己却身心俱疲，饱受煎熬。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['dwɔrft] , [dɪ'ziːzd] , ['stʌntɪd] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz]['broʊkən] ,

I	can	see	them	dwarfed	,	diseased	,	stunted	,	their	little	lives	broken	,
我	能	看	他们	矮小的	,	患病的	,	发育不良	,	他们的	小的	生活	破碎的	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊps] ['blæstɪd] ,

and	their	hopes	blasted	,
和	他们的	希望	炸毁	,

我能看到他们身材矮小、疾病缠身、发育迟缓，他们幼小的生命支离破碎，他们的希望破灭了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] [haɪ] [nuːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

because	in	this	high	noon	of	our	twentieth	century	civilization	,
因为	在	这	高的	中午	的	我们的	第二十	世纪	文明	,

因为在我们二十世纪文明的鼎盛时期，

['mʌni] [ɪz] [stɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['hjuːmən][laɪf] .

money	is	still	so	much	more	important	than	human	life	.
钱	是	仍然	所以	很多	更多的	重要的	比	人类	生活	.

金钱仍然比人的生命重要得多。

[goʊld][ɪz][gɑːd][ænd; ənd] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] .

Gold	is	god	and	rules	in	the	affairs	of	men	.
金子	是	上帝	和	规则	在	这	事务	的	男人	.

黄金是神，主宰着人类的事务。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðɪs] ,

The	little	girls	,	and	there	are	a	million	of	them	in	this	country	—	this	,
这	小的	女孩们	,	和	那里	是	一个	百万	的	他们	在	这	国家	—	这	,

这些小女孩，这个国家有上百万个这样的小女孩——这，

[ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] [lænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [skaɪz] ,

the	most	favored	land	beneath	the	bending	skies	,
这	最多	受青睐	土地	下面	这	弯曲	天空	,

在弯曲的天空下最受眷顾的土地，

[ə; eɪ][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][væst] ['eriəz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [sɔɪl] ,

a	land	in	which	we	have	vast	areas	of	rich	and	fertile	soil	,
一个	土地	在	哪个	我们	有	广阔的	区域	的	富有的	和	沃	土壤	,

这是一片拥有大片肥沃土壤的土地，

[mə'tɪriəl] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ə'bʌndəns] , [ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [prə'dʌktɪv] [mə'ʃiːnəri]

material	resources	in	inexhaustible	abundance	,	the	most	marvelous	productive	machinery
材料	资源	在	取之不尽的	丰富	,	这	最多	奇妙	生产力	机械

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on	earth	,
在	地球	,

取之不尽的丰富物质资源，地球上最精妙的生产机器，

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['iːgər] ['wɜːrkərz] ['redi] [tuː; tə] [ə'plai] [ðer; ðər]['leɪbər][tuː; tə] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə]

millions	of	eager	workers	ready	to	apply	their	labor	to	that	machinery	to
百万	的	渴望的	工人	准备好	到	申请	他们的	劳动	到	那	机械	到

[prə'duːs] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] ,

produce	an	abundance	for	every	man	,
生产	一个	丰富	为了	每一个	男人	,

数百万渴望劳动的人们准备将他们的劳动投入到那台机器中，为每个人创造富足的生活。

['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]

woman	and	child	—	and	if	there	are	still	many	millions	of	our	people
女士	和	孩子	—	和	如果	那里	是	仍然	许多	百万	的	我们的	人们

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]['pɑːvərti] ,

who	are	the	victims	of	poverty	,
WHO	是	这	受害者	的	贫困	,

妇女和儿童——如果还有数百万民众仍然生活在贫困之中，

[huːz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['siːsləs] ['strʌg(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ] ,

whose	life	is	a	ceaseless	struggle	all	the	way	from	youth	to	age	,
谁	生活	是	一个	不停歇	斗争	全部	这	方式	从	青年	到	年龄	,

他的一生从青年到老年都是一场永无止境的奋斗，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [deθ] [kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː][ænd; ənd] [stɪlz] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ,

until	at	last	death	comes	to	their	rescue	and	stills	the	aching	heart	,
直到	在	最后的	死亡	来	到	他们的	救援	和	静止画面	这	疼痛	心	,

直到最后死亡降临，将他们解救出来，抚平他们痛苦的心灵。

[ænd; ənd] ['lʌlz] [ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə] ['driːmləs] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti]

and	lulls	the	victim	to	dreamless	sleep	,	it	is	not	the	fault	of	the	Almighty
和	平静	这	受害者	到	无梦	睡觉	,	它	是	不是	这	过错	的	这	全能者

,

,

,

它使受害者进入无梦的睡眠，这并非全能者的过错。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [-]

it	can't	be	charged	to	nature	;	it	is	due	[	32	]
它	不能	是	带电	到	自然	;	它	是	到期的	[	-	]

这不能归咎于自然；这是自然所应尽的[32]

[ɪn'taɪərli] [tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊt'groʊn] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] ,

entirely	to	an	outgrown	social	system	that	ought	to	be	abolished	,
完全	到	一个	长大了就不合适了	社会的	系统	那	应该	到	是	废除	,

完全归结于一个已经过时、应该被废除的社会制度，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl]
not **only** **in** **the** **interest** **of** **the** **working** **class** **,** **but** **in** **a** **higher** **interest** **of** **all**
不是 仅有的 在 这 兴趣 的 这 在职的 班级 , 但 在 一个 更高 兴趣 的 全部
[hjuːˈmænəti] .
humanity **.**
人类 .

这不仅符合工人阶级的利益，而且符合全人类的更高利益。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['tekstaɪl] [mɪlz] [ʌv; əv][ɔːl]
" **I** **think** **of** **these** **little** **children** **—** **the** **girls** **that** **are** **in** **the** **textile** **mills** **of** **all**
" 我 思考 的 这些 小的 孩子们 — 这 女孩们 那 是 在 这 纺织品 磨坊 的 全部
[dɪˈskrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
description **in** **the** **East** **,**
描述 在 这 东方 ,

“我想起了这些小女孩——那些在东方各种纺织厂里做工的女孩们，

[ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]
in **the** **cotton** **factories** **of** **the** **South** **—** **I** **think** **of** **them** **at** **work** **in** **a**
在 这 棉布 工厂 的 这 南 — 我 思考 的 他们 在 工作 在 一个
['vɪʃiːˌeɪtid] ['ætməsfɪr] .
vitiated **atmosphere** **.**
受损 气氛 .

我想象着南方棉纺厂里，工人们在污浊的空气中工作。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [pleɪ] [ɔːr][æt; ət] [skuːl] ;
I **think** **of** **them** **at** **work** **when** **they** **ought** **to** **be** **at** **play** **or** **at** **school** **;**
我 思考 的 他们 在 工作 什么时候 他们 应该 到 是 在 玩 或者 在 学校 ;

我常常想起他们在工作的时候，而他们本应该在玩耍或在上学；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [duː] [groʊ] [ʌp] ,
I **think** **that** **when** **they** **do** **grow** **up** **,**
我 思考 那 什么时候 他们 做 生长 向上 ,

我认为当他们长大后，

[ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌnˈfɪt][fɔːr; fər]
if **they** **live** **long** **enough** **to** **approach** **the** **marriage** **state** **,** **they** **are** **unfit** **for**
如果 他们 居住 长的 足够的 到 方法 这 婚姻 状态 , 他们 是 不合格 为了
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

如果他们活得足够长，到了接近婚姻状态的年纪，他们就不适合结婚了。

[ðer; ðər] [nəːvs] [ɑːr; ər][wɔːrn][aʊt] , [ðer; ðər] ['tɪʃuː] [ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ðer; ðər][vaɪˈtæləti][ɪz] [spent] .
Their **nerves** **are** **worn** **out** **,** **their** **tissue** **is** **exhausted** **,** **their** **vitality** **is** **spent** **.**
他们的 神经 是 磨损 出去 , 他们的 组织 是 筋疲力尽的 , 他们的 活力 是 花费 .

他们的神经疲惫不堪，组织衰竭，活力耗尽。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fed] [tuː; tə] ['ɪndəstri] .
They **have** **been** **fed** **to** **industry** **.**
他们 有 到过 美联储 到 行业 .

它们已被用于工业生产。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [kɔɪnd] ['ɪntuː][goʊld] .
Their **lives** **have** **been** **coined** **into** **gold** **.**
他们的 生活 有 到过 创造 进入 金子 .

他们的生命已铸成黄金。

[ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [ɑːr; ər][bɔːrn]['taɪərd] .
Their **offspring** **are** **born** **tired** **.**
他们的 后代 是 出生 疲劳的 .

他们的孩子出生时都很疲惫。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['feɪlj͡ɝz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][laɪf] .

That	is	why	there	are	so	many	failures	in	our	modern	life	.
那	是	为什么	那里	是	所以	许多	失败	在	我们的	现代的	生活	.

这就是为什么现代生活中会有这么多失败的原因。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðə; ði][faɪv][pər][sent] .

"	Your	Honor	,	the	five	per	cent	.
"	你的	荣誉	,	这	五	每	中心	.

“法官大人，那百分之五的人。

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['refrəns] [tuː; tə] , ['kɑːnstɪtuːt] [ðæt] ['elɪmənt] [ðæt]

of	the	people	that	I	have	made	reference	to	,	constitute	that	element	that
的	这	人们	那	我	有	制成	参考	到	,	构成	那	元素	那

[ˌæbsə'luːtli] [ruːlz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

absolutely	rules	our	country	.
绝对地	规则	我们的	国家	.

我所提到的这些人，构成了绝对统治我们国家的那部分人。

[ðeɪ] ['praɪvətli] [oʊn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [nɪ'sesɪtɪz] .

They	privately	own	all	our	public	necessities	.
他们	私下	自己的全部		我们的	民众	必需品	.

他们私有化了我们所有的公共必需品。

[ðeɪ] [wer] [noʊ] [kraʊnz] ; [ðeɪ] [wiːld] [noʊ] ['septər] , [ðeɪ] [sɪt][ə'pɑːn][noʊ] [θroʊnz] ;

They	wear	no	crowns	;	they	wield	no	sceptres	,	they	sit	upon	no	thrones	;
他们	穿	不	皇冠	;	他们	挥	不	权杖	,	他们	坐	之上	不	王座	;

他们不戴王冠，不挥舞权杖，不坐王座；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk]['mæstərz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['rʊlər] .

and	yet	they	are	our	economic	masters	and	our	political	rulers	.
和	然而	他们	是	我们的	经济的	大师	和	我们的	政治的	统治者	.

然而，他们却是我们的经济主人和政治统治者。

[ðeɪ] [kən'troʊl] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

They	control	this	Government	and	all	of	its	institutions	.
他们	控制	这	政府	和	全部	的	它是	机构	.

他们控制着这个政府及其所有机构。

[ðeɪ] [kən'troʊl][ðə; ði] [kɔːrts] .

They	control	the	courts	.
他们	控制	这	法院	.

他们控制着法院。

" [ðə; ði][faɪv][pər][sent] .

"	The	five	per	cent	.
"	这	五	每	中心	.

“那百分之五的人。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [huː] [oʊn] [ænd; ənd][kən'troʊl][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [welθ] ,

of	our	people	who	own	and	control	all	of	the	sources	of	wealth	,
的	我们的	人们	WHO	自己的	和	控制	全部	的	这	来源	的	财富	,

我们人民拥有并控制着所有的财富来源，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɪndəstriz] ,

all	of	the	nation's	industries	,
全部	的	这	国家的	行业	,

全国所有产业，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [dɪ'kler] [wɔːr] ;

all	of	the	means	of	our	common	life	—	it	is	they	who	declare	war	;
全部	的	这	方法	的	我们的	常见的	生活	—	它	是	他们	WHO	宣布	战争	;

我们共同生活的一切手段——正是他们发动了战争；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [meɪk] [piːs] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [kənˈtroʊl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndəstri] .

it	is	they	who	make	peace	;	it	is	they	who	control	our	industry	.
它	是	他们	WHO	制作	和平	;	它	是	他们	WHO	控制	我们的	行业	.

是他们缔造和平；是他们掌控着我们的产业。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

And	so	long	as	this	is	true	,
和	所以	长的	作为	这	是	真的	,

只要这种情况属实，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][dʒʌst][kleɪm][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈgʌvərnmənt] — [ə; eɪ][self] -

we	can	make	no	just	claim	to	being	a	democratic	government	—	a	self	-
我们	能	制作	不	只是	宣称	到	存在	一个	民主	政府	—	一个	自己	-

['gʌvərnɪŋ] ['piːp(ə)l] .

governing	people	.
治理	人们	.

我们不能理直气壮地声称自己是民主政府——是自治的人民。

" [aɪ] [bɪˈliːv] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['səuʃəlists] ,

"	I	believe	,	your	Honor	,	in	common	with	all	Socialists	,
"	我	相信	,	你的	荣誉	,	在	常见的	和	全部	社会主义者	,

"我相信，法官阁下，我和所有社会主义者一样，

[ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd][kənˈtroʊl][ɪts] ['ɪndəstriz] .

that	this	nation	ought	to	own	and	control	its	industries	.
那	这	国家	应该	到	自己的	和	控制	它是	行业	.

这个国家应该拥有并控制自己的产业。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [æz; əz][ɔːl] ['səuʃəlists] [duː] ,

I	believe	,	as	all	Socialists	do	,
我	相信	,	作为	全部	社会主义者	做	,

我认为，正如所有社会主义者所认为的那样，

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['dʒɔɪntli] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [juːst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɔɪntli] [oʊnd] —

that	all	things	that	are	jointly	needed	and	used	ought	to	be	jointly	owned	—
那	全部	事物	那	是	共同	需要	和	用过的	应该	到	是	共同	拥有	—

[ðæt] ['ɪndəstri] ,

that	industry	,
那	行业	,

所有共同需要和使用的东西都应该共同拥有——这个行业，

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][laɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd]

the	basis	of	life	,	instead	of	being	the	private	property	of	the	few	and
这	基础	的	生活	,	反而	的	存在	这	私人的	财产	的	这	很少	和

['ɑːpɜˌeɪtəd][fɔːr; fər] [-]

operated	for	[	33	]
经营的	为了	[	-	]

生活的基础，而不是少数人的私有财产，并为之运作[33]

[ðer; ðər] [ɪnˈrɪtʃmənt] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːpərti][ʌv; əv][ɔːl] , [ˌdeməˈkrætɪkli]

their	enrichment	,	ought	to	be	the	common	property	of	all	,	democratically
他们的	丰富	,	应该	到	是	这	常见的	财产	的	全部	,	民主地

[ədˈministəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

administered	in	the	interest	of	all	.
管理	在	这	兴趣	的	全部	.

他们的财富应当是所有人的共同财产，以民主的方式进行管理，以维护所有人的利益。

" [dʒɑ:n][di:] . ['rɑ:kəfelər] [hæz; həz] [tə'deɪ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['sɪksti] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr]

"	John	D	.	Rockefeller	has	today	an	income	of	sixty	million	dollars	a	year
"	约翰	D	.	洛克菲勒	有	今天	一个	收入	的	六十	百万	美元	一个	年

,

,

,

“约翰·D·洛克菲勒如今的年收入为六千万美元，

[faɪv] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [deɪ] .

five	million	dollars	a	month	,	two	hundred	thousand	dollars	a	day	.
五	百万	美元	一个	月	,	二	百	千	美元	一个	天	.

每月五百万美元，每天二十万美元。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	does	not	produce	a	penny	of	it	.
他	做	不是	生产	一个	一分钱	的	它	.

他一分钱都没做出来。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['rɑ:kəfelər] ['pɜ:rsənəli] .

I	make	no	attack	upon	Mr	.	Rockefeller	personally	.
我	制作	不	攻击	之上	先生	.	洛克菲勒	亲自	.

我并非针对洛克菲勒先生本人进行攻击。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪs'laɪk][hɪm; ɪm] .

I	do	not	in	the	least	dislike	him	.
我	做	不是	在	这	至少	不喜欢	他	.

我一点也不讨厌他。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] [ni:d] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ,

If	he	were	in	need	,	and	it	were	in	my	power	to	serve	him	,
如果	他	是	在	需要	,	和	它	是	在	我的	力量	到	服务	他	,

如果他需要帮助，而我又有能力帮助他，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][æz; əz]['glædli][æz; əz][aɪ] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

I	should	serve	him	as	gladly	as	I	would	any	other	human	being	,
我	应该	服务	他	作为	乐意	作为	我	会	任何	其他	人类	存在	,

我应该像对待其他任何人一样乐意为他服务。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɑ:kəfelər] ['pɜ:rsənəli] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər]

I	have	no	quarrel	with	Mr	.	Rockefeller	personally	,	nor	with	any	other
我	有	不	争吵	和	先生	.	洛克菲勒	亲自	,	也不	和	任何	其他

['kæpɪtəlɪst] .

capitalist	.
资本家	.

我本人与洛克菲勒先生没有任何矛盾，与其他任何资本家也没有任何矛盾。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn][mæn] [hu:]

I	am	simply	opposing	a	social	order	in	which	it	is	possible	for	one	man	who
我	是	简单地	反对	一个	社会的	命令	在	哪个	它	是	可能的	为了	一	男人	WHO

[dʌz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['ju:sf(ə)l] ,

does	absolutely	nothing	that	is	useful	,
做	绝对地	没有什么	那	是	有用	,

我反对的仅仅是这样一种社会秩序：一个人即使什么有用的事都没做，也可能获得成功。

[tu:; tə] [ə'mæs] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

to	amass	a	fortune	of	hundreds	of	millions	of	dollars	,
到	积累	一个	财富	的	数百	的	百万	的	美元	,

积累数亿美元的财富，

[waɪl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːrk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]

while	millions	of	men	and	women	who	work	all	of	the	days	of	their	lives
尽管	百万	的	男人	和	女性	WHO	工作	全部	的	这	天	的	他们的	生活

[sɪ'kjʊr] ['berli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

secure	barely	enough	for	existence	.
安全的	仅仅	足够的	为了	存在	.

而数以百万计的男女辛勤工作了一辈子，却只能勉强维持生计。

" [ðɪs] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʊr] .

"	This	order	of	things	cannot	always	endure	.
"	这	命令	的	事物	不能	总是	忍受	.

这种秩序不可能永远持续下去。

[aɪ] [hæv; həv] ['redʒɪstərd] [maɪ] ['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	registered	my	protest	against	it	.
我	有	挂号的	我的	反对	反对	它	.

我已经对此表示抗议。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['fiːblnəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['efərt] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'loʊn] .

I	recognize	the	feebleness	of	my	effort	,	but	fortunately	I	am	not	alone	.
我	认出	这	虚弱	的	我的	努力	,	但	幸运的是	我	是	不是	独自的	.

我知道我的努力微不足道，但幸运的是，我并不孤单。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] ,

There	are	multiplied	thousands	of	others	who	,	like	myself	,
那里	是	乘以	数千	的	其他的	WHO	,	喜欢	我	,

还有成千上万的人和我一样，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪ] ['truːli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd]

have	come	to	realize	that	before	we	may	truly	enjoy	the	blessings	of	civilized
有	来	到	意识到	那	前	我们	可能	真的	享受	这	祝福	的	文明

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我们逐渐意识到，在我们真正享受文明生活的种种益处之前，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [riˈɔːrgənaɪz] [sə'saɪəti] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['beɪsɪs] ;

we	must	reorganize	society	upon	a	mutual	and	co	-	operative	basis	;
我们	必须	改组	社会	之上	一个	相互的	和	合作	-	操作	基础	;

我们必须以互助合作为基础重组社会；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l]

and	to	this	end	we	have	organized	a	great	economic	and	political
和	到	这	结尾	我们	有	组织	一个	伟大的	经济的	和	政治的

['muːvmənt] [ðæt] [ɪz] [spred] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

movement	that	is	spread	over	the	face	of	all	the	earth	.
移动	那	是	传播	超过	这	脸	的	全部	这	地球	.

为此，我们组织了一场遍及全球的伟大经济和政治运动。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tə'deɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sɪksti] ['mɪljən] ['səʊʃəlists] , ['lɔɪəl] , [dɪ'voʊtɪd] , [əd'hɪərənts] [tuː; tə]

"	There	are	today	upwards	of	sixty	million	Socialists	,	loyal	,	devoted	,	adherents	to
"	那里	是	今天	向上	的	六十	百万	社会主义者	,	忠诚	,	奉献	,	信徒	到

[ðɪs] [kɔːz] ,

this	cause	,
这	原因	,

"如今，社会主义者有超过六千万，他们忠诚、奉献，是这一事业的拥护者。"

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [reɪs] , [kriːd] , ['kʌlər] [ɔːr] [seks] .

regardless	of	nationality	,	race	,	creed	,	color	or	sex	.
不管	的	国籍	,	种族	,	信条	,	颜色	或者	性别	.

无论国籍、种族、信仰、肤色或性别。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['meɪkɪŋ] ['kɑːmən] [kɔːz] .
They are all making common cause .
他们 是 全部 制作 常见的 原因 .

他们都在一起努力争取共同目标。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['spredɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .
They are all spreading the propaganda of the new social order .
他们 是 全部 传播 这 宣传 的 这 新的 社会的 命令 .

他们都在传播新社会秩序的宣传。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði]
They are waiting , watching and working through all the weary hours of the
他们 是 等待 , 观看 和 在职的 通过 全部 这 厌倦 小时 的 这
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
day and night .
天 和 夜晚 .

他们日夜不停地等待、观察和工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] . [-]
They are still in the minority . [34]
他们 是 仍然 在 这 少数民族 . [-]

他们仍然是少数群体。[34]

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ə'baɪd][ðer; ðər][taɪm] .
They have learned how to be patient and abide their time .
他们 有 学习 如何 到 是 病人 和 遵守 他们的 时间 .

他们学会了耐心等待时机。

[ðeɪ] [fiːl] — [ðeɪ] [noʊ] [ɪn'diːd] — [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
They feel — they know indeed — that the time is coming in spite of all opposition ,
他们 感觉 — 他们 知道 的确 — 那 这 时间 是 未来 在 尽管如此 的 全部 反对 ,

他们感到——事实上，他们也知道——尽管面临种种反对，时机终将到来。

[ɔːl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [wen] [ðɪs] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] [wɪl] [spred] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] ,
all persecution , when this emancipating gospel will spread among all the peoples ,
全部 迫害 , 什么时候 这 解放 福音 将要 传播 之中 全部 这 人民 ,

当这解放人心的福音传遍万民时，一切迫害都将消失。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [maɪ'nɔːrəti] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [mə'dʒɔːrəti][ænd; ənd] , ['swiːpɪŋ]
and when this minority will become the triumphant majority and , sweeping
和 什么时候 这 少数民族 将要 变得 这 凯 多数 和 , 扫荡
['ɪntuː] ['paʊər] ,
into power ,
进入 力量 ,

当这少数群体转变为占上风的多数群体，并最终掌权时，

[ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
inaugurate the greatest change in history .
就职典礼 这 最 改变 在 历史 .

开启历史上最伟大的变革。

" [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːmənwelθ] — [nɑːt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
" In that day we will have the universal commonwealth — not the destruction
" 在 那 天 我们 将要 有 这 普遍的 联邦 — 不是 这 破坏
[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
of the nation ,
的 这 国家 ,

"到那时，我们将拥有普世的共同体——而不是国家的毁灭。"

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði][hɑːr'moʊniəs][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn]

but	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**the**	**harmonious**	**co**	**-**	**operation**	**of**	**every**	**nation**	**on**
但	,	在	这	相反	,	这	和谐	合作	-	手术	的	每一个	国家	在

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

相反，世界上每个国家都实现了和谐合作。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɔːr] [wɪl] [kɜːrs] [ðɪs] [ɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] .

In	**that**	**day**	**war**	**will**	**curse**	**this**	**earth**	**no**	**more**	**.**
在	那	天	战争	将要	诅咒	这	地球	不	更多的	.

到那时，战争将不再祸害这片土地。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ][æsk][noʊ]['mɜːrsi] .

"	**Your**	**Honor**	**,**	**I**	**ask**	**no**	**mercy**	**.**
"	你的	荣誉	,	我	问	不	怜悯	.

法官大人，我不求任何怜悯。

[aɪ] [pliːd] [fɔːr; fər][noʊ] [ɪ'mjuːnəti] .

I	**plead**	**for**	**no**	**immunity**	**.**
我	恳求	为了	不	免疫	.

我请求不要给予豁免权。

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['faɪnəli][ðə; ði] [raɪt] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .

I	**realize**	**that**	**finally**	**the**	**right**	**must**	**prevail**	**.**
我	意识到	那	最后	这	正确的	必须	占上风	.

我意识到，最终正义必将战胜邪恶。

[aɪ]['nevər] [mɔːr] ['klɪrli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæn; ðən] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paʊɚz]

I	**never**	**more**	**clearly**	**comprehended**	**than**	**now**	**the**	**great**	**struggle**	**between**	**the**	**powers**
我	绝不	更多的	清楚地	理解	比	现在	这	伟大的	斗争	之间	这	权力

[ʌv; əv] [griːd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][həusts][ʌv; əv] ['friːdəm] .

of	**greed**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**and**	**upon**	**the**	**other**	**the**	**rising**	**hosts**	**of**	**freedom**	**.**
的	贪婪	在	这	一	手	和	之上	这	其他	这	上升	主持人	的	自由	.

我从未像现在这样清楚地认识到贪婪势力与日益壮大的自由力量之间的伟大斗争。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

"	**I**	**can**	**see**	**the**	**dawn**	**of**	**a**	**better**	**day**	**of**	**humanity**	**.**
"	我	能	看	这	黎明	的	一个	更好的	天	的	人类	.

“我看到了人类更美好未来的曙光。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'weɪkənɪŋ] .

The	**people**	**are**	**awakening**	**.**
这	人们	是	唤醒	.

人民正在觉醒。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

In	**due**	**course**	**of**	**time**	**they**	**will**	**come**	**to**	**their**	**own**	**.**
在	到期的	课程	的	时间	他们	将要	来	到	他们的	自己的	.

假以时日，他们终会明白自己的价值。

" [wen] [ðə; ði]['mærɪnər] , ['seɪlɪŋ] ['oʊvər]['trɑːpɪk] ['siːz] , [lʊks] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪri]

"	**When**	**the**	**mariner**	**,**	**sailing**	**over**	**tropic**	**seas**	**,**	**looks**	**for**	**relief**	**from**	**his**	**weary**
"	什么时候	这	水手	,	帆船	超过	热带	海域	,	看起来	为了	宽慰	从	他的	厌倦

[wɑːtʃ] ,

watch	**,**
手表	,

“当航行在热带海洋上的水手，想要从疲惫的守夜工作中解脱出来时，

[hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] , ['bɜːrnɪŋ] ['lʊrɪdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tempɪst]

he	turns	his	eyes	toward	the	southern	cross	,	burning	luridly	above	the	tempest
他	转弯	他的	眼睛	朝向	这	南部	叉	,	燃烧	令人毛骨悚然地	多于	这	暴风雨

- [vekst] ['oʊʃ(ə)n] .

-	vexed	ocean	.
-	烦恼	海洋	.

他将目光转向南十字星，它在波涛汹涌的大海上燃烧得格外耀眼。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə'proʊtʃɪz] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bend] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	the	midnight	approaches	,	the	southern	cross	begins	to	bend	,	and	the
作为	这	午夜	方法	,	这	南部	叉	开始	到	弯曲	,	和	这

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wɜːrld] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

whirling	worlds	change	their	places	,
旋转	世界	改变	他们的	地方	,

午夜临近，南十字星开始弯曲，旋转的世界也随之改变位置。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stɑːri] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [maːrks][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm][ə'pɑːn]

and	with	starry	fingerpoints	the	Almighty	marks	the	passage	of	time	upon
和	和	繁星	指尖	这	全能者	标记	这	通道	的	时间	之上

[ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	dial	of	the	universe	,
这	拨号	的	这	宇宙	,

全能的上帝用星光点点的手指，在宇宙的钟面上标记着时间的流逝。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [bel] [meɪ] [biːt] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] ,

and	though	no	bell	may	beat	the	glad	tidings	,
和	尽管	不	钟	可能	打	这	高兴的	消息	,

虽然没有什么钟声能比得上这喜讯，

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɪz] ['pæsɪŋ] — [ðæt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rest] [ɑːr; ər] [kloʊz]

the	look	-	out	knows	that	the	midnight	is	passing	—	that	relief	and	rest	are	close
这	看	-	出去	知道	那	这	午夜	是	通过	—	那	宽慰	和	休息	是	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

瞭望者知道午夜即将过去——解脱和休息就在眼前。

" [let] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [teɪk] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊp] ['evriwer] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] ['bendɪŋ] ,

"	Let	the	people	take	heart	and	hope	everywhere	,	for	the	cross	is	bending	,
"	让	这	人们	拿	心	和	希望	到处	,	为了	这	叉	是	弯曲	,

“愿各地人民都振作起来，充满希望，因为十字架正在弯曲。”

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɪz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . . . .

the	midnight	is	passing	,	and	joy	cometh	with	the	morning	.	.	.	.
这	午夜	是	通过	,	和	喜悦	到来	和	这	早晨	.	.	.	.

午夜已逝，晨曦将至，喜悦随之而来.....

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [-]

"	Your	Honor	,	I	thank	you	,	and	I	thank	all	of	this	[	35	]
"	你的	荣誉	,	我	感谢	你	,	和	我	感谢	全部	的	这	[	-	]

“法官大人，我感谢您，我感谢这一切[35]

[kɔːrt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] .

court	for	their	courtesy	,	for	their	kindness	,	which	I	shall	remember	always	.
法庭	为了	他们的	礼貌	,	为了	他们的	仁慈	,	哪个	我	将	记住	总是	.

我衷心感谢他们的礼貌和友善，我将永远铭记于心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['sentəns] .

"	I	am	prepared	to	receive	your	sentence	.
"	我	是	准备	到	收到	你的	句子	.

我已做好接受判决的准备。

" [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sentənst] ['jʊdʒin] [debz] [tu:; tə] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [vər'dʒɪniə]

"	Whereupon	the	judge	sentenced	Eugene	Debs	to	ten	years	in	the	West	Virginia
"	于是	这	法官	判刑	尤金	黛布斯	到	十	年	在	这	西方	弗吉尼亚州

[ˌpenɪ'tenʃəri] — [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət] [æt'læntə] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] . [sɪks]

Penitentiary	—	the	penitentiary	at	Atlanta	being	too	crowded	to	receive	him	.	6
监狱	—	这	监狱	在	亚特兰大	存在	也	挤	到	收到	他	.	6

.

:

.

于是法官判处尤金·德布斯在西弗吉尼亚州监狱服刑十年——亚特兰大监狱人满为患，无法接收他。6.

[ðə; ði] [ə'pi:l]

THE	APPEAL
这	上诉

上诉

[æn; ən] [ə'pi:l] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

An	appeal	was	taken	to	the	Supreme	Court	of	the	United	States	and
一个	上诉	曾是	已采取	到	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	和

[wʌz; wəz]['ɑ:rgju:d][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['espiənɑ:ʒ] [ækt][wʌz; wəz][ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] .

was	argued	on	the	ground	that	the	Espionage	Act	was	unconstitutional	.
曾是	争论	在	这	地面	那	这	间谍	行为	曾是	违宪	.

该案上诉至美国最高法院，理由是《间谍法》违宪。

[noʊ][ækt][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [ə'genst] [debz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑ:n] [spi:tʃ] .

No	act	was	charged	against	Debs	,	except	the	Canton	speech	.
不	行为	曾是	带电	反对	黛布斯	,	除了	这	广州	演讲	.

除了坎顿演讲之外，德布斯没有受到任何指控。

[ɪn] [ðæt] [spi:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

In	that	speech	he	had	simply	stated	what	he	had	said	a	thousand	times
在	那	演讲	他	有	简单地	声明	什么	他	有	说	一个	千	时代

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

在那次演讲中，他只不过是重复了他之前说过无数遍的话而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rt] [held] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði] ['espiənɑ:ʒ] [ækt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,

but	the	Court	held	that	under	the	Espionage	Act	a	man	who	made	a	speech	,
但	这	法庭	握住	那	在下面	这	间谍	行为	一个	男人	WHO	制成	一个	演讲	,

但法院认为，根据《间谍法》，发表演讲的男子，

[ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kri'eɪt] ['mju:təni][ɔ:r][tu:; tə]['hɪndər] [rɪ'kru:tɪŋ]

the	probable	result	of	which	was	to	create	mutiny	or	to	hinder	recruiting
这	可能	结果	的	哪个	曾是	到	创造	兵变	或者	到	阻碍	招聘

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstmənt] — [wʌz; wəz] ['gɪlti] ,

and	enlistment	—	was	guilty	,
和	征募	—	曾是	有罪的	,

其可能造成的后果是引发兵变或阻碍征兵和入伍——有罪。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] ['wɪlfəli] .

providing	that	he	did	it	knowingly	and	wilfully	.
提供	那	他	做过	它	明知	和	故意	.

前提是他是明知故犯。

[ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [fɜ:rst] ,

The	jury	had	to	decide	,	first	,
这	陪审团	有	到	决定	,	第一的	,

陪审团首先必须做出决定：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt]

that	he	had	done	something	the	probable	result	of	which	was	to	create
那	他	有	完毕	某物	这	可能	结果	的	哪个	曾是	到	创造

['mjuːtəni][ɔːr][tuː; tə]['hɪndər] [rɪ'kruːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstmənt] ,

mutiny	or	to	hinder	recruiting	and	enlistment	,
兵变	或者	到	阻碍	招聘	和	征募	,

他做了某件事，其结果很可能是引发兵变或阻碍征兵入伍。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] ,

and	then	if	he	had	done	it	,	that	it	was	done	with	intent	,
和	然后	如果	他	有	完毕	它	,	那	它	曾是	完毕	和	意图	,

['noʊɪŋli] [ænd; ənd] ['wɪlfəli] .

knowingly	and	wilfully	.
明知	和	故意	.

如果真是他做的，那也是他有意为之，明知故犯。

[ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd] [faʊnd] [debz] ['gɪlti] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	jury	had	found	Debs	guilty	under	these	circumstances	.
这	陪审团	有	成立	黛布斯	有罪的	在下面	这些	情况	.

在这种情况下，陪审团认定黛布斯有罪。

[debz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

Debs	was	an	American	,
黛布斯	曾是	一个	美国人	,

黛布斯是美国人。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌgærən'tiː] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

and	as	an	American	he	relied	upon	a	certain	guarantee	contained	in	the
和	作为	一个	美国人	他	依赖	之上	一个	肯定	保证	包含	在	这

[fɜːrst] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] :

First	Amendment	to	the	Constitution	:
第一的	修正案	到	这	宪法	:

作为一名美国公民，他依赖于宪法第一修正案中包含的某项保障：

" ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [lɔː] [rɪ'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr]

"	Congress	shall	make	no	law	respecting	an	establishment	of	religion	,	or
"	国会	将	制作	不	法律	尊重	一个	建立	的	宗教	,	或者

[prə'hibɪtɪŋ] [ðə; ði] [friː] ['eksərsaɪz] [ˌðer'ʌv] ,

prohibiting	the	free	exercise	thereof	,
禁止	这	自由的	锻炼	其中	,

“国会不得制定任何有关确立国教或禁止宗教自由的法律，

[ɔːr] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

or	abridging	the	freedom	of	speech	or	of	the	press	,
或者	缩略	这	自由	的	演讲	或者	的	这	按	,

或限制言论自由或出版自由，

[ɔːr][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['piːsfəli] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði]

or	the	right	of	the	people	peacefully	to	assemble	and	to	petition	the
或者	这	正确的	的	这	人们	和平地	到	集合	和	到	请愿	这

['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'dres] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

Government	for	a	redress	of	grievances	.
政府	为了	一个	纠正	的	不满	.

或人民和平集会并向政府请愿以伸冤的权利。

" [debz] , [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ˌgærən'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Debs	,	as	an	American	citizen	,	relied	upon	that	guarantee	,	and	his
"	黛布斯	,	作为	一个	美国人	公民	,	依赖	之上	那	保证	,	和	他的

['lɔjɜ˞z, 'lɔɪɜ˞z] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'piːl] ,

lawyers	,	in	making	the	appeal	,
律师	,	在	制作	这	上诉	,

“作为一名美国公民，德布斯及其律师都依赖于这项保证，才提起上诉。”

[rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ˌgærən'tiː] . [-]
relied upon that guarantee . [36]
依赖 之上 那 保证 . [-]

依赖于该保证。[36]

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðæt] [ˌgærən'tiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['espiənɑːʒ] [ækt] [pæst] [ə'rɪdʒənəli][ɪn] -
Over and against that guarantee was the Espionage Act passed originally in 1917
超过 和 反对 那 保证 曾是 这 间谍 行为 通过了 起初 在 -
— [dʒuːn] 15th — [ænd; ənd][ə'mendid][dʒuːn] - , - .
— June 15th — and amended June 16 , 1918 .
— 六月 15th — 和 修订版 六月 - , - .

与此保证相悖的是《间谍法》，该法最初于 1917 年 6 月 15 日通过，并于 1918 年 6 月 16 日进行了修订。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ækt][wʌz; wəz][æz; əz]['fɑːloʊz] :
The language of the original act was as follows :
这 语言 的 这 原来的 行为 曾是 作为 跟随 :

原法案的措辞如下：

(['taɪt(ə)l][aɪ] , [sek] . [θriː] .)
(Title I , Sec . 3 .)
(标题 我 , 秒 . 3 .)

（第一章，第三节）

" [huː'evər] , [wen] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][æt; ət][wɔːr] ,
" Whoever , when the United States is at war ,
" 谁 , 什么时候 这 团结的 各州 是 在 战争 ,

"无论谁，当美国处于战争状态时，

[ʃæl; ʃəl] ([wʌn]) ['wɪlfəli] [meɪk] [ɔːr] [kən'veɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] [ɔːr] [fɔːls] ['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə]
shall (1) wilfully make or convey false reports or false statements with intent to
将 (1) 故意 制作 或者 传达 错误的 报告 或者 错误的 声明 和 意图 到
[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [ɔːr]['neɪv(ə)l]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
interfere with the operation or success of the military or naval forces of the
干扰 和 这 手术 或者 成功 的 这 军队 或者 海军 力量 的 这
[juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɔːr][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] ,
United States or to promote the success of its enemies ,
团结的 各州 或者 到 推动 这 成功 的 它是 敌人 ,

（1）故意制作或传递虚假报告或虚假陈述，意图干扰美国陆军或海军的作战或胜利，或促进其敌人的胜利，

[ænd; ənd] [huː'evər] , [wen] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][æt; ət][wɔːr] ,
and whoever , when the United States is at war ,
和 谁 , 什么时候 这 团结的 各州 是 在 战争 ,

以及任何人，当美国处于战争状态时，

([ˌtuː'tuː]) [ʃæl; ʃəl] ['wɪlfəli] [kɔːz] [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , [dɪs'lɔɪəlti] , ['mjuːtəni] ,
(2) shall wilfully cause or attempt to cause insubordination , disloyalty , mutiny ,
(2) 将 故意 原因 或者 试图 到 原因 不服从 , 不忠 , 兵变 ,
[ɔːr][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv]['duːti] ,
or refusal of duty ,
或者 拒绝 的 责任 ,

（2）故意造成或企图造成不服从、不忠、叛变或拒不履行职责，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] [ɔːr]['neɪv(ə)l]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the military or naval forces of the United States ,
在 这 军队 或者 海军 力量 的 这 团结的 各州 ,

在美国陆军或海军部队中，

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] ([θriː]) ['wɪlfəli] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [ɔːr] [ɪn'lɪstmənt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
or **shall** **(** **3** **)** **wilfully** **obstruct** **the** **recruiting** **or** **enlistment** **service** **of** **the** **United**
或者 将 (3) 故意 阻碍 这 招聘 或者 征募 服务 的 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

或（3）故意妨碍美国的征兵或入伍工作，

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
to **the** **injury** **of** **the** **service** **or** **of** **the** **United** **States** **,**
到 这 受伤 的 这 服务 或者 的 这 团结的 各州 ,

对军队或美国造成损害，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] $10 ,
shall **be** **punished** **by** **a** **fine** **of** **not** **more** **than** **$10** **,**
将 是 受到惩罚 经过 一个 美好的 的 不是 更多的 比 $10 ,

违者将被处以不超过10美元的罚款。

- [ɔːr] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] , [ɔːr][bəuθ] .
000 **or** **imprisonment** **for** **not** **more** **than** **twenty** **years** **,** **or** **both** **.**
- 或者 监禁 为了 不是 更多的 比 二十 年 , 或者 两个都 .

罚款 000 或监禁不超过二十年，或两者并罚。

" [ðə; ði][ə'mendid][ækt][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['dræstɪk] :
" **The** **Amended** **Act** **was** **far** **more** **drastic** **:**
" 这 修订版 行为 曾是 远的 更多的 剧烈 :

“修订后的法案力度要大得多：

" [huːˈevər] , [wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][æt; ət][wɔːr] ,
" **Whoever** **,** **when** **the** **United** **States** **is** **at** **war** **,**
" 谁 , 什么时候 这 团结的 各州 是 在 战争 ,

“无论谁，当美国处于战争状态时，

[ʃæl; ʃəl] ['wɪlfəli] [meɪk] [ɔːr] [kənˈveɪ] [fɔːls] [rɪˈpɔːrts] [ɔːr] [fɔːls] ['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtent][tuː; tə]
shall **wilfully** **make** **or** **convey** **false** **reports** **or** **false** **statements** **with** **intent** **to**
将 故意 制作 或者 传达 错误的 报告 或者 错误的 声明 和 意图 到
[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri][ɔːr]['neɪv(ə)l]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
interfere **with** **the** **operation** **or** **success** **of** **the** **military** **or** **naval** **forces** **of** **the**
干扰 和 这 手术 或者 成功 的 这 军队 或者 海军 力量 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

故意制作或传递虚假报告或虚假陈述，意图干扰美国陆军或海军的行动或成功，

[ɔːr][tuː; tə][prəˈmoʊt][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] ,
or **to** **promote** **the** **success** **of** **its** **enemies** **,**
或者 到 推动 这 成功 的 它是 敌人 ,

或者为了促进敌人的成功，

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] ['wɪlfəli] [meɪk] [ɔːr] [kənˈveɪ] [fɔːls] [rɪˈpɔːrts] [ɔːr] [fɔːls] ['steɪtmənts] ,
or **shall** **wilfully** **make** **or** **convey** **false** **reports** **or** **false** **statements** **,**
或者 将 故意 制作 或者 传达 错误的 报告 或者 错误的 声明 ,

或故意制作或传递虚假报告或虚假陈述，

[ɔːr] [seɪ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['boʊnə]['faɪd][ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'lɔɪəl] [əd'vaɪs][tuː; tə]
or **say** **or** **do** **anything** **except** **by** **way** **of** **bona** **fide** **and** **not** **disloyal** **advice** **to**
或者 说 或者 做 任何事物 除了 经过 方式 的 博纳 真 和 不是 不忠 建议 到
[æn; ən] [ɪnˈvestər] [ɔːr] [ɪnˈvestəz] ,
an **investor** **or** **investors** **,**
一个 投资者 或者 投资者 ,

或说或做任何事，除非是出于善意且不怀恶意地向投资者提供建议。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [seɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [bɑ:ndz] [ɔ:r] ['ʌðər]

with	intent	to	obstruct	the	sale	by	the	United	States	of	bonds	or	other
和	意图	到	阻碍	这	销售	经过	这	团结的	各州	的	债券	或者	其他

[si'kjuəritis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔ:r] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [loʊnz] [baɪ] [ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

securities	of	the	United	States	or	the	making	of	loans	by	or	to	the	United	States	,
证券	的	这	团结的	各州	或者	这	制作	的	贷款	经过	或者	到	这	团结的	各州	,

意图阻碍美国出售美国债券或其他美国证券，或阻碍美国向其他国家或地区发放贷款；

[ænd; ənd] [hu:'evər] , [wen] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [æt; ət] [wɔ:r] , [ʃæl; ʃəl] ['wɪlfəli] [kɔ:z] , [ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [kɔ:z] ,

and	whoever	,	when	the	United	States	is	at	war	,	shall	wilfully	cause	,	or	attempt	to	cause	,
和	谁	,	什么时候	这	团结的	各州	是	在	战争	,	将	故意	原因	,	或者	试图	到	原因	,

任何人，当美国处于战争状态时，故意造成或企图造成，

[ɔ:r] [ɪn'saɪt] [ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'saɪt] , [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] , [dɪs'lɔɪəlti] , ['mju:təni] , [ɔ:r] [rɪ'fju:z(ə)l] [ʌv; əv] ['du:ti] ,

or	incite	or	attempt	to	incite	,	insubordination	,	disloyalty	,	mutiny	,	or	refusal	of	duty	,
或者	煽动	或者	试图	到	煽动	,	不服从	,	不忠	,	兵变	,	或者	拒绝	的	责任	,

或煽动或企图煽动不服从、不忠、叛变或拒不履行职责，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɔ:r] ['neɪv(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

in	the	military	or	naval	forces	of	the	United	States	,
在	这	军队	或者	海军	力量	的	这	团结的	各州	,

在美国陆军或海军部队中，

[ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] ['wɪlfəli] [əb'strʌkt] [ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] [ɔ:r] [ɪn'lɪstmənt] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [-]

or	shall	wilfully	obstruct	or	attempt	to	obstruct	the	recruiting	or	enlistment	service	of	the	United	[	37	]
或者	将	故意	阻碍	或者	试图	到	阻碍	这	招聘	或者	征募	服务	的	这	团结的	[	-	]

或故意阻挠或企图阻挠美国[37]的征兵或入伍服务

[steɪts] , [ænd; ənd] [hu:'evər] , [wen] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [æt; ət] [wɔ:r] , [ʃæl; ʃəl] ['wɪlfəli] ['ʌtər] ,

States	,	and	whoever	,	when	the	United	States	is	at	war	,	shall	wilfully	utter	,
各州	,	和	谁	,	什么时候	这	团结的	各州	是	在	战争	,	将	故意	说出	,

各州，以及任何在美国处于战争状态时故意发表以下言论的人：

[prɪnt] , [raɪt] [ɔ:r] ['pʌblɪʃ] ['eni] [dɪs'lɔɪəl] , [prə'feɪn] ,

print	,	write	or	publish	any	disloyal	,	profane	,
打印	,	写	或者	发布	任何	不忠	,	亵渎	,

印刷、撰写或出版任何不忠、亵渎、

['skɜ:rələs] [ɔ:r] [ə'bju:sɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

scurrilous	or	abusive	language	about	the	form	of	government	of	the	United	States
卑鄙的	或者	虐待	语言	关于	这	形式	的	政府	的	这	团结的	各州

,

,

,

对美国政府形式进行诽谤或辱骂的语言

[ɔːr][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr][ðə; ði]['mɪlətəri][ɔːr]['neɪv(ə)l]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]

or	the	Constitution	of	the	United	States	,	or	the	military	or	naval	forces	of
或者	这	宪法	的	这	团结的	各州	,	或者	这	军队	或者	海军	力量	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

或者美国宪法，或者美国的陆军或海军，

[ɔːr][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

or	the	flag	of	the	United	States	,
或者	这	旗帜	的	这	团结的	各州	,

或者美国国旗，

[ɔːr][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr]['neɪvi][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

or	the	uniform	of	the	Army	or	Navy	of	the	United	States	,
或者	这	制服	的	这	军队	或者	海军	的	这	团结的	各州	,

或美国陆军或海军的制服，

[ɔːr]['eni]['læŋgwɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

or	any	language	intended	to	bring	the	form	of	government	of	the	United	States
或者	任何	语言	故意的	到	带来	这	形式	的	政府	的	这	团结的	各州

,

,

,

或任何旨在引入美国政府形式的语言，

[ɔːr][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr][ðə; ði]['mɪlətəri][ɔːr]['neɪv(ə)l]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]

or	the	Constitution	of	the	United	States	,	or	the	military	or	naval	forces	of
或者	这	宪法	的	这	团结的	各州	,	或者	这	军队	或者	海军	力量	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

或者美国宪法，或者美国的陆军或海军，

[ɔːr][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

or	the	flag	of	the	United	States	,
或者	这	旗帜	的	这	团结的	各州	,

或者美国国旗，

[ɔːr][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr]['neɪvi][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː] [kən'tempt] ,

or	the	uniform	of	the	Army	or	Navy	of	the	United	States	into	contempt	,
或者	这	制服	的	这	军队	或者	海军	的	这	团结的	各州	进入	鄙视	,

或蔑视美国陆军或海军的制服，

[skɔːrn] , ['kɑːntuːm(ə)li] , [ɔːr] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl] ['wɪlfəli] ['ʌtər] , [prɪnt] , [raɪt] [ɔːr] ['pʌblɪʃ] ['eni]

scorn	,	contumely	,	or	disrepute	,	or	shall	wilfully	utter	,	print	,	write	or	publish	any
轻蔑	,	傲慢	,	或者	名誉受损	,	或者	将	故意	说出	,	打印	,	写	或者	发布	任何

['læŋgwɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'saɪt] ,

language	intended	to	incite	,
语言	故意的	到	煽动	,

蔑视、侮辱或诋毁，或故意发表、印刷、书写或出版任何意图煽动仇恨的语言，

[prə'voʊk][ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔːr][tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði] [kɔːz]

provoke	or	encourage	resistance	to	the	United	States	or	to	promote	the	cause
惹	或者	鼓励	反抗	到	这	团结的	各州	或者	到	推动	这	原因

[ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] ,

of	its	enemies	,
的	它是	敌人	,

煽动或鼓励抵抗美国，或为美国的敌人的事业奔走呼吁。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] ['wɪlfəli] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['eni] ['fɔːrən] ['enəmi] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl] ['wɪlfəli] ,

or	shall	wilfully	display	the	flag	of	any	foreign	enemy	,	or	shall	wilfully	,
或者	将	故意	展示	这	旗帜	的	任何	外国的	敌人	，或者		将	故意	，

或故意展示任何外国敌国的旗帜，或故意，

[baɪ] ['ʌtərəns] , ['raɪtɪŋ] , ['prɪntɪŋ] , [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr]['læŋgwɪdʒ]['spoʊkən] , [ɜːrdʒ] ,

by	utterance	,	writing	,	printing	,	publication	or	language	spoken	,	urge	,
经过	发声	，	写作	，	印刷	，	发布	或者	语言	说	，	敦促	，

通过言语、文字、印刷、出版或口语，敦促

[ɪn'saɪt][ɔːr] ['ædvəkeɪt] ['eni] [kɜːr'teɪlmənt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [ɔːr] [θɪŋz]

incite	or	advocate	any	curtailment	of	production	in	this	country	of	any	thing	or	things
煽动	或者	提倡	任何	削减	的	生产	在	这	国家	的	任何	事物	或者	事物

,

,

,

煽动或鼓吹减少本国任何事物或产品的生产。

['prɑːdʌkt][ɔːr] ['prɑːdʌkt] ,

product	or	products	,
产品	或者	产品	，

产品或产品系列

['nesəseri] [ɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

necessary	or	essential	to	the	prosecution	of	the	war	in	which	the	United	States
必要的	或者	基本的	到	这	起诉	的	这	战争	在	哪个	这	团结的	各州

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,

may	be	engaged	,
可能	是	已订婚的	，

对美国可能参与的战争的进行而言是必要或至关重要的，

[wɪð; wɪθ][ɪn'tent][baɪ] [sʌtʃ] [kɜːr'teɪlmənt][tuː; tə]['krɪp(ə)l][ɔːr]['hɪndər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]

with	intent	by	such	curtailment	to	cripple	or	hinder	the	United	States	in	the
和	意图	经过	这样的	削减	到	削弱	或者	阻碍	这	团结的	各州	在	这

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

prosecution	of	the	war	,
起诉	的	这	战争	，

意图通过这种限制来削弱或阻碍美国进行战争，

[ænd; ənd] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl] ['wɪlfəli] ['ædvəkeɪt] , [tiːtʃ] , [dɪ'fend] ,

and	whoever	shall	wilfully	advocate	,	teach	,	defend	,
和	谁	将	故意	提倡	，	教	，	保卫	，

凡故意倡导、教导、捍卫者，

[ɔːr] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ɔːr] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,

or	suggest	the	doing	of	any	of	the	acts	or	things	in	this	section	enumerated	,
或者	建议	这	正在做	的	任何	的	这	行为	或者	事物	在	这	部分	列举	，

或建议实施本节列举的任何行为或事项，

[ænd; ənd] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr][ækt] ,

and	whoever	shall	,	by	word	or	act	,
和	谁	将	，	经过	单词	或者	行为	，

凡以言语或行为，

[səˈpɔːrt] [ɔːr]['feɪvər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['eni] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][æt; ət]

support	or	favor	the	cause	of	any	country	with	which	the	United	States	is	at
支持	或者	偏爱	这	原因	的	任何	国家	和	哪个	这	团结的	各州	是	在

[wɔːr][ɔːr][baɪ][wɜːrd][ɔːr][ækt] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌðerˈɪn] ,

war	or	by	word	or	act	oppose	the	cause	of	the	United	States	therein	,
战争	或者	经过	单词	或者	行为	反对	这	原因	的	这	团结的	各州	其中	，

支持或偏袒任何与美国交战的国家的事业，或以言语或行为反对美国在该国的事业，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] $10 ,

shall	**be**	**punished**	**by**	**a**	**fine**	**of**	**not**	**more**	**than**	**$10**	**,**
将	是	受到惩罚	经过	一个	美好的	的	不是	更多的	比	$10	,

违者将被处以不超过10美元的罚款。

- [ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] , [ɔːr][bəuθ] . " . . .

000	**or**	**imprisonment**	**for**	**not**	**more**	**than**	**twenty**	**years**	**,**	**or**	**both**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
-	或者	监禁	为了	不是	更多的	比	二十	年	,	或者	两个都	.	"	.	.	.

罚款 000 美元或处以不超过二十年的监禁，或两者并罚。"……

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

There	**you**	**have**	**both**	**pieces**	**of**	**legislation**	**.**
那里	你	有	两个都	件	的	立法	.

这就是这两项法案。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [prə'vaidz] [ɪ'mjuːnəti] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**one**	**hand**	**,**	**the**	**Constitution**	**provides**	**immunity**	**,**	**and**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	一	手	,	这	宪法	提供	免疫	,	和	在	这	其他	手	,

一方面，宪法赋予公民豁免权；另一方面，

[ðə; ði] ['espiənɑːʒ] [ækt] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['penəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] . [-]

the	**Espionage**	**Act**	**provides**	**a**	**penalty**	**for**	**the**	**expression**	**of**	**opinion**	**.**	**[**	**38**	**]**
这	间谍	行为	提供	一个	惩罚	为了	这	表达	的	观点	.	[	-	]

《间谍法》规定，发表意见将受到处罚。[38]

[ðə; ði] [suː'priːm] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['hændɪd] [daʊn] [ɪts][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	**Supreme**	**Court**	**on**	**the**	**10th**	**of**	**March**	**handed**	**down**	**its**	**decision**	**.**
这	最高	法庭	在	这	10th	的	行进	递交	向下	它是	决定	.

最高法院于3月10日作出裁决。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [riːd] [baɪ]['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] [ænd; ənd] [kən'kɝːd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrt] .

The	**decision**	**was**	**read**	**by**	**Justice**	**Holmes**	**and**	**concurred**	**in**	**by**	**the**	**entire**	**court**	**.**
这	决定	曾是	读	经过	正义	福尔摩斯	和	同意	在	经过	这	全部的	法庭	.

['sɛvən] .

7	**.**
7	.

霍姆斯法官宣读了判决，全体法官一致同意。7.

[ðə; ði] [suː'priːm] [kɔːrt] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

THE	**SUPREME**	**COURT**	**DECISION**
这	最高	法庭	决定

最高法院的裁决

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentənsɪz] :

The	**substance**	**of**	**the**	**decision**	**is**	**contained**	**in**	**the**	**following**	**sentences**	**:**
这	物质	的	这	决定	是	包含	在	这	下列的	句子	:

该决定的实质内容包含在以下几句话中：

" [ðə; ði][meɪn] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ɪts] [groʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːfəsi]

"	**The**	**main**	**theme**	**of**	**the**	**speech**	**was**	**Socialism**	**,**	**its**	**growth**	**and**	**a**	**prophecy**
"	这	主要的	主题	的	这	演讲	曾是	社会主义	,	它是	生长	和	一个	预言

[ʌv; əv][ɪts] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

of	**its**	**ultimate**	**success**	**.**
的	它是	最终的	成功	.

"演讲的主题是社会主义，它的发展以及对它最终成功的预言。"

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

With	**that**	**we**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**,**
和	那	我们	有	没有什么	到	做	,

我们对此无能为力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][pɑːrt][ɔːr][ðə; ði]['mænɪfest][ɪn'tent][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌtərənsɪz] [wʌz; wəz]

but	if	a	part	or	the	manifest	intent	of	the	more	general	utterances	was
但	如果	一个	部分	或者	这	显现	意图	的	这	更多的	一般的	话语	曾是

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [əb'strʌkt] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

to	encourage	those	present	to	obstruct	recruiting	service	,
到	鼓励	那些	展示	到	阻碍	招聘	服务	,

但如果部分言论或更普遍言论的明显意图是鼓励在场者阻挠征兵工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['gɪv(ə)n] ,

and	if	in	passages	such	encouragement	was	directly	given	,
和	如果	在	段落	这样的	鼓励	曾是	直接地	给定	,

如果经文中直接给予了这样的鼓励，

[ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θiːm] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [spiːtʃ]

the	immunity	of	the	general	theme	may	not	be	enough	to	protect	the	speech
这	免疫	的	这	一般的	主题	可能	不是	是	足够的	到	保护	这	演讲

.

:

.

总体主题的豁免权可能不足以保护演讲内容。

" ['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] [kən'kluːdz] , ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] , ['ʌndər]

"	Justice	Holmes	concludes	,	after	a	review	of	the	case	,	that	the	immunity	,	under
"	正义	福尔摩斯	结束	,	后	一个	审查	的	这	案件	,	那	这	免疫	,	在下面

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'mendmənt] ,

the	First	Amendment	,
这	第一的	修正案	,

“霍姆斯大法官在审查此案后得出结论，根据第一修正案，豁免权

[dɪd][nɑːt] [prə'tekt] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

did	not	protect	the	speech	.
做过	不是	保护	这	演讲	.

没有保护言论自由。

[ɪn] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] ,

In	that	argument	,
在	那	争论	,

在那场争论中，

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv]

he	referred	to	a	decision	which	had	been	handed	down	on	the	3rd	of
他	指	到	一个	决定	哪个	有	到过	递交	向下	在	这	3rd	的

[mɑːrtʃ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛŋk] [keɪs] — [ə'nʌðər] ['espiənɑːʒ] [ækt] [keɪs] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɔɪnt]

March	known	as	the	Schenck	Case	—	another	Espionage	Act	case	—	in	which	this	point
行进	已知	作为	这	申克	案件	—	其他	间谍	行为	案件	—	在	哪个	这	观点

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mendmənt] [wʌz; wəz]['steɪtɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ]

concerning	the	immunity	under	the	First	Amendment	was	stated	at	length	by
有关	这	免疫	在下面	这	第一的	修正案	曾是	声明	在	长度	经过

['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] :

Justice	Holmes	in	this	language	:
正义	福尔摩斯	在	这	语言	:

他提到了3月3日作出的判决，即申克案——另一起间谍法案件——在该案中，霍姆斯大法官用以下措辞详细阐述了关于第一修正案豁免权的这一点：

" [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] ,

"	We	admit	that	in	many	places	and	in	ordinary	times	,
"	我们	承认	那	在	许多	地方	和	在	普通的	时代	,

我们承认，在许多地方和普通时期，

[ðə; ði] [dɪ'fendənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] .
the **defendants** **would** **have** **been** **within** **their** **constitutional** **rights** **.**
这 被告 会 有 到过 之内 他们的 宪法 权利 .

被告的行为完全符合宪法赋予的权利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['evri] [ækt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But **the** **character** **of** **every** **act** **depends** **upon** **the** **circumstances** **in** **which** **it** **is**
但 这 特点 的 每一个 行为 取决于 之上 这 情况 在 哪个 它 是
[dʌn] . . . .
done **.** **.** **.** **.**
完毕 . . . .

但是，任何行为的性质都取决于其发生的情境.....

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪz] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]
The **question** **in** **every** **case** **is** **whether** **the** **words** **used** **are** **used** **in** **such** **circumstances**
这 问题 在 每一个 案件 是 无论 这 字 用过的 是 用过的 在 这样的 情况
[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['deɪndʒər]
and **are** **of** **such** **a** **nature** **as** **to** **create** **a** **clear** **and** **present** **danger**
和 是 的 这样的 一个 自然 作为 到 创造 一个 清除 和 展示 危险
[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌbstəntɪv] ['iːvəlz] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
that **they** **will** **bring** **about** **the** **substantive** **evils** **that** **Congress** **has** **a** **right** **to**
那 他们 将要 带来 关于 这 实质性 罪恶 那 国会 有 一个 正确的 到
[prɪ'vent] .
prevent **.**
防止 .

每起案件的关键在于，所使用的言辞是否在这样的情境下使用，以及其性质是否足以造成明显的、迫在眉睫的危险，从而导致国会有权阻止的实质性恶果。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [debz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **That** **is** **the** **Debs** **decision** **.**
" 那 是 这 黛布斯 决定 .

"那是德布斯的决定。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ['hændəld][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['libətiz]
That **is** **the** **method** **in** **which** **the** **Supreme** **Court** **handled** **the** **popular** **liberties**
那 是 这 方法 在 哪个 这 最高 法庭 处理 这 受欢迎的 自由
[ˌgærən'tiːd] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'mendmənt] .
guaranteed **under** **the** **First** **Amendment** **.**
保证 在下面 这 第一的 修正案 .

这就是最高法院处理第一修正案所保障的民众自由的方式。

[ðə; ði] [-]
The **[** **39** **]**
这 [-]

[39]

[kɔːrt] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] ['espiənɑːʒ] [ækt][aʊt] ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mendmənt] [æz; əz]
Court **might** **have** **thrown** **the** **Espionage** **Act** **out** **under** **the** **First** **Amendment** **as**
法庭 可能 有 抛掷 这 间谍 行为 出去 在下面 这 第一的 修正案 作为
[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [aʊt][ðə; ði][tʃaɪld] ['leɪbər] [lɔː] .
it **threw** **out** **the** **Child** **Labor** **Law** **.**
它 扔 出去 这 孩子 劳动 法律 .

法院可能依据宪法第一修正案驳回了《间谍法》，就像它驳回《童工法》一样。

[ðə; ði] [kɔːrt] [maɪt] [hæv; həv] [ruːld] [ðɪs] [ækt][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] .
The **Court** **might** **have** **ruled** **this** **act** **unconstitutional** **.**
这 法庭 可能 有 裁决 这 行为 违宪 .

法院可能已经裁定该行为违宪。

[ðə; ði] [kɔːrt] [dɪd][nɑːt][dɪ'saɪd] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['espiənɑːʒ] [ækt] .

The	**Court**	**did**	**not**	**decide**	**that**	**Congress**	**had**	**no**	**right**	**to**	**pass**	**the**	**Espionage**	**Act**	**.**
这	法庭	做过	不是	决定	那	国会	有	不	正确的	到	经过	这	间谍	行为	.

法院并未裁定国会无权通过《间谍法》。

[ðə; ði] [kɔːrt] [dɪd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [sɪns] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['espiənɑːʒ] [ækt] ,

The	**Court**	**did**	**decide**	**that**	**since**	**Congress**	**had**	**passed**	**the**	**Espionage**	**Act**	**,**
这	法庭	做过	决定	那	自从	国会	有	通过了	这	间谍	行为	,

法院最终裁定，由于国会已经通过了《间谍法》，

[debz] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

Debs	**had**	**no**	**right**	**to**	**make**	**his**	**speech**	**.**
黛布斯	有	不	正确的	到	制作	他的	演讲	.

德布斯无权发表他的演讲。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ?

What	**are**	**the**	**implications**	**of**	**this**	**position**	**of**	**the**	**Supreme**	**Court**	**?**
什么	是	这	含义	的	这	位置	的	这	最高	法庭	?

最高法院的这一立场意味着什么?

" ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [lɔː] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , " [sez] [ðə; ði]

"	**Congress**	**shall**	**make**	**no**	**law**	**abridging**	**the**	**freedom**	**of**	**speech**	**,**	**"**	**says**	**the**
"	国会	将	制作	不	法律	缩略	这	自由	的	演讲	,	"	说道	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Constitution	**.**
宪法	.

《宪法》规定："国会不得制定任何限制言论自由的法律。"

['kɑːŋgrəs] [pæst] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [su'priːm]

Congress	**passed**	**a**	**law**	**abridging**	**the**	**freedom**	**of**	**speech**	**,**	**and**	**the**	**Supreme**
国会	通过了	一个	法律	缩略	这	自由	的	演讲	,	和	这	最高

[kɔːrt] [hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrts] ,

Court	**holds**	**that**	**the**	**Courts**	**,**
法庭	持有	那	这	法院	,

国会通过了一项限制言论自由的法律，而最高法院认为，法院，

[ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz]

in	**interpreting**	**the**	**Constitution**	**,**	**must**	**bear**	**in**	**mind**	**the**	**law**	**that**	**Congress**	**has**
在	翻译	这	宪法	,	必须	熊	在	头脑	这	法律	那	国会	有

[pæst] .

passed	**.**
通过了	.

在解释宪法时，必须牢记国会通过的法律。

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌgærən'tiː] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [lɔː]

We	**had**	**thought**	**that**	**the**	**Constitutional**	**guarantee**	**was**	**superior**	**to**	**any**	**law**
我们	有	想法	那	这	宪法	保证	曾是	优越的	到	任何	法律

[ðæt] ['kɑːŋgrəs] [maɪt] [pæs] ,

that	**Congress**	**might**	**pass**	**,**
那	国会	可能	经过	,

我们一直认为宪法保障高于国会可能通过的任何法律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrt] [spə'sɪfɪkli] [hoʊldz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɛŋk] [keɪs] [ðæt] [ɪf] " [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [juːst]

but	the	Court	specifically	holds	in	the	Schenck	Case	that	if	"	the	words	are	used
但	这	法庭	具体来说	持有	在	这	申克	案件	那	如果	"	这	字	是	用过的

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər][æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [klɪr]

in	such	circumstances	and	are	of	such	a	nature	as	to	create	a	clear
在	这样的	情况	和	是	的	这样的	一个	自然	作为	到	创造	一个	清除

[ænd; ənd]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌbstəntɪv] ['iːvəlz] [ðæt] ['kɑːŋgrəs]

and	present	danger	that	they	will	bring	about	the	substantive	evils	that	Congress
和	展示	危险	那	他们	将要	带来	关于	这	实质性	罪恶	那	国会

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ,

has	a	right	to	prevent	,
有	一个	正确的	到	防止	,

但法院在申克案中明确裁定，如果"这些词语的使用情况和性质足以造成明显的、迫在眉睫的危险，即它们会带来国会有权阻止的实质性危害，那么

" [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'mendmənt] [ə'fɔːrdz] [noʊ] [prə'tekʃn] .

"	then	the	First	Amendment	affords	no	protection	.
"	然后	这	第一的	修正案	提供	不	保护	.

那么，第一修正案就无法提供保护。

['kɑːŋgrəs] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːrbɪtər] .

Congress	is	made	the	arbiter	.
国会	是	制成	这	仲裁者	.

国会成为仲裁者。

['kɑːŋgrəs] [naʊ] [di'saidz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sed] .

Congress	now	decides	what	may	be	said	and	what	may	not	be	said	.
国会	现在	决定	什么	可能	是	说	和	什么	可能	不是	是	说	.

现在由国会决定哪些话能说，哪些话不能说。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dʌz] [nɑːt] [ˌgærən'tiː] ['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] .

This	means	that	the	Constitution	does	not	guarantee	personal	liberty	.
这	方法	那	这	宪法	做	不是	保证	个人的	自由	.

这意味着宪法并不保障人身自由。

[spiːtʃ] [ɪz] [friː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [pæst] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] , [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

Speech	is	free	,	if	you	keep	within	the	laws	passed	by	Congress	,	not	otherwise	.
演讲	是	自由的	,	如果	你	保持	之内	这	法律	通过了	经过	国会	,	不是	否则	.

言论自由的前提是遵守国会通过的法律，否则就不能自由表达。

" ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [lɔː] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , " [diˈklɛəz] [ðə; ði]

"	Congress	shall	make	no	law	abridging	the	freedom	of	speech	,	"	declares	the
"	国会	将	制作	不	法律	缩略	这	自由	的	演讲	,	"	声明	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Constitution	.
宪法	.

《宪法》宣称："国会不得制定任何限制言论自由的法律。"

[spiːtʃ] [ɪz] [friː] , [sez] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [pæst] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] .

Speech	is	free	,	says	the	Court	,	if	you	obey	the	laws	passed	by	Congress	.
演讲	是	自由的	,	说道	这	法庭	,	如果	你	服从	这	法律	通过了	经过	国会	.

法院表示，只要遵守国会通过的法律，言论就是自由的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What	is	the	result	?
什么	是	这	结果	?

结果如何?

[ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['entərz][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv][neiʃəns][æz; əz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [pɑ:rt][ʌv; əv]

If	**the**	**United**	**States**	**enters**	**the**	**League**	**of**	**Nations**	**as**	**a**	**constituent**	**part**	**of**
如果	这	团结的	各州	进入	这	联盟	的	国家	作为	一个	组分	部分	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

如果美国作为成员国加入国际联盟，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv][neiʃəns] ['kæriz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['maɪnər]['wɔrz] ,

and	**if**	**the**	**League**	**of**	**Nations**	**carries**	**on**	**a**	**series**	**of**	**minor**	**wars**	**,**
和	如果	这	联盟	的	国家	携带	在	一个	系列	的	次要的	战争	,

如果国际联盟继续进行一系列小规模战争，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德布斯决定(The Debs Decision)
第3/3页

[ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wɔːr][pər'hæps][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
this country will be at war perhaps for fifty years ,
这 国家 将要 是 在 战争 也许 为了 五十 年 ,

这个国家或许会陷入长达五十年的战争。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [friː] [spiːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [bænd] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and during that time free speech will be banned under this decision of the
和 期间 那 时间 自由的 演讲 将要 是 禁止 在下面 这 决定 的 这
[su'priːm] [kɔːrt] ;
Supreme Court ;
最高 法庭 ;

在此期间，根据最高法院的这项裁决，言论自由将被禁止；

['dʊrɪŋ] [ðæt] [-]
during that [40]
期间 那 [-]

在那[40]

[taɪm][ðə; ði] ['espiənɑːʒ] [ækt] [wɪl] ['ɑːpəreɪt] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [friː] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
time the Espionage Act will operate ; there will be no free speech in the United
时间 这 间谍 行为 将要 操作 ; 那里 将要 是 不 自由的 演讲 在 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

《间谍法》生效期间，美国将没有言论自由。

['kɑːŋgrəs] — ['ʌndər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [maɪt] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə]
Congress — under this decision — might pass a law making it a crime to
国会 — 在下面 这 决定 — 可能 经过 一个 法律 制作 它 一个 犯罪 到
['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
advocate the establishment of industrial democracy in the United States ,
提倡 这 建立 的 工业的 民主 在 这 团结的 各州 ,

根据这项决定，国会可能会通过一项法律，将倡导在美国建立工业民主定为犯罪行为。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] ,
and from the time that law was passed ,
和 从 这 时间 那 法律 曾是 通过了 ,

自该法律通过之时起，

['eni] [mæn] [huː] ['ædvəkeɪt; -ət] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]
any man who advocated industrial democracy in the United States would have no
任何 男人 WHO 倡导者 工业的 民主 在 这 团结的 各州 会 有 不
[ɪ'mjuːnəti] ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mendmənt] .
immunity under the First Amendment .
免疫 在下面 这 第一的 修正案 .

任何在美国倡导工业民主的人都不会受到美国宪法第一修正案的保护。

['kɑːŋgrəs] [maɪt] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]
Congress might pass a law making it a crime to demand that the Courts of
国会 可能 经过 一个 法律 制作 它 一个 犯罪 到 要求 那 这 法院 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] ,
the United States be abolished ,
这 团结的 各州 是 废除 ,

国会可能会通过一项法律，将要求废除美国法院的行为定为犯罪。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	from	that	time	no	person	could	advocate	the	abolition	of	the	United
和	从	那	时间	不	人	可以	提倡	这	废除	的	这	团结的

[steɪts] [kɔːrts] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [lɔː] .

States	Courts	without	violating	the	law	.
各州	法院	没有	违反	这	法律	.

从那时起，任何人若鼓吹废除美国法院，都将触犯法律。

['kɑːŋgrəs] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]

Congress	might	make	it	a	criminal	offense	to	criticize	the	President	and
国会	可能	制作	它	一个	刑事	罪行	到	批评	这	总统	和

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd][noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ]

from	that	day	forward	no	person	could	criticize	the	President	without	violating
从	那	天	向前	不	人	可以	批评	这	总统	没有	违反

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

国会可能会将批评总统定为刑事犯罪，从那以后，任何人批评总统都将触犯法律。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪks] ['kɑːŋgrəs] , [nɑːt][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðə; ði]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

This	decision	makes	Congress	,	not	the	Constitution	,	the	arbiter	of	the	limits	of
这	决定	制作	国会	,	不是	这	宪法	,	这	仲裁者	的	这	限制	的

['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

freedom	of	expression	;
自由	的	表达	;

这一决定使得国会而非宪法成为言论自由界限的仲裁者；

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

therefore	,	we	must	conclude	that	neither	the	Courts	of	the	United	States	,
所以	,	我们	必须	结束	那	两者都不	这	法院	的	这	团结的	各州	,

因此，我们必须得出结论，无论是美国法院，

[nɔːr][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ˌgærən'tiː]

nor	the	Constitution	of	the	United	States	can	be	relied	upon	to	guarantee
也不	这	宪法	的	这	团结的	各州	能	是	依赖	之上	到	保证

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] .

the	American	people	the	right	of	free	speech	.
这	美国人	人们	这	正确的	的	自由的	演讲	.

也不能指望美国宪法保障美国人民的言论自由权。

[ðʌs] ['friːdəm] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['endɪd] .

Thus	freedom	of	discussion	is	ended	.
因此	自由	的	讨论	是	结束	.

由此，讨论自由就此终结。

[dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ded] .

Democracy	in	the	United	States	is	dead	.
民主	在	这	团结的	各州	是	死的	.

美国的民主已经死了。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [debz] - [keɪs] , [roʊt] [ɪts] ['epɪtæf] .

The	Supreme	Court	on	the	10th	of	March	,	in	the	Debs	'	case	,	wrote	its	epitaph	.
这	最高	法庭	在	这	10th	的	行进	,	在	这	黛布斯	-	案件	,	写道	它是	墓志铭	.

3月10日，最高法院在德布斯案中写下了它的墓志铭。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	little	thought	will	reveal	the	seriousness	of	the	situation	.
一个	小的	想法	将要	揭示	这	严肃	的	这	情况	.

稍加思考便会发现事态的严重性。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][faɪnd] [ðəm'selvz]

A	little	reflection	will	show	the	position	in	which	the	American	people	find	themselves
一个	小的	反射	将要	展示	这	位置	在	哪个	这	美国人	人们	寻找	他们自己

,

,

,

稍加思考便会明白美国人民所处的境地。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] ['libətiz] , [sɪns] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - . [eɪt] .

with	regard	to	personal	liberties	,	since	the	tenth	of	March	,	1919	.	8	.
和	看待	到	个人的	自由	,	自从	这	第十	的	行进	,	-	.	8	.

关于个人自由，自 1919 年 3 月 10 日起。8.

[ðə; ði] [klæs] ['strʌg(ə)l] [ə'gen] !

THE	CLASS	STRUGGLE	AGAIN	!
这	班级	斗争	再次	!

阶级斗争又来了!

['klæsɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

Classes	have	come	and	classes	have	gone	down	through	the	pages	of
课程	有	来	和	课程	有	已消失	向下	通过	这	页面	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

历史长河中，阶级来来去去。

[wen'evər] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [-]

Whenever	the	position	[	41	]
每当	这	位置	[	-	]

当位置[41]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] [klæs] [hæz; həz] [bɪn] ['θretnd] , [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [klæs] [hæz; həz] ['kru:sə,faɪd] [ðə; ði]

of	a	ruling	class	has	been	threatened	,	the	ruling	class	has	crucified	the
的	一个	裁决	班级	有	到过	威胁	,	这	裁决	班级	有	被钉在十字架上	这

[tru:θ] - ['teləz] .

truth	-	tellers	.
真相	-	柜员	.

当统治阶级受到威胁时，统治阶级就会将说真话的人钉在十字架上。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] ['ru:lɪŋ] [klæs] ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz]

Compared	with	the	necessity	of	protecting	ruling	class	privileges	and	prerogatives
比较的	和	这	必要性	的	保护	裁决	班级	特权	和	特权

,

,

,

与维护统治阶级特权和特权的必要性相比，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][maɪnd][goʊz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

the	right	of	a	man	to	express	his	mind	goes	for	nothing	.
这	正确的	的	一个	男人	到	表达	他的	头脑	去	为了	没有什么	.

一个人表达自己想法的权利毫无价值。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪtnəsɪŋ] [tə'deɪ] .

That	is	the	lesson	of	history	and	that	is	what	we	are	witnessing	today	.
那	是	这	课	的	历史	和	那	是	什么	我们	是	见证	今天	.

这就是历史的教训，也是我们今天正在目睹的。

[men] [huː] [hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [men] [huː] [hæv; həv] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['proʊtest]

Men	who	have	stirred	up	the	people	;	men	who	have	raised	their	voices	in	protest
男人	WHO	有	搅拌	向上	这	人们	;	男人	WHO	有	提高	他们的	声音	在	反对

;

;

;

煽动民众的人；发出抗议之声的人；

[men] [huː] [θɔːt] [streɪt] ; [men] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ðer; ðər] ['feloʊ] [men] [tuː] [mʌtʃ] ;

men	who	thought	straight	;	men	who	have	loved	their	fellow	men	too	much	;
男人	WHO	想法	直的	;	男人	WHO	有	喜爱	他们的	同伴	男人	也	很多	;

思想正直的人；对同胞充满爱心的人；

[men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ;

men	who	have	had	conviction	and	courage	and	purpose	;
男人	WHO	有	有	定罪	和	勇气	和	目的	;

有信念、有勇气、有目标的人；

[men] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ðer; ðər][aɪ'diːlz] — [sʌtʃ] [men][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn]

men	who	were	willing	to	stick	by	their	ideals	—	such	men	have	suffered	in
男人	WHO	是	愿意的	到	戳	经过	他们的	理想	—	这样的	男人	有	遭受	在

['evri] [eɪdʒ] .

every	age	.
每一个	年龄	.

那些愿意坚持自己理想的人——这样的人在每个时代都遭受过苦难。

['jʊdʒin] [viː] . [debz][hæz; həz] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

Eugene	V	.	Debs	has	stirred	up	the	people	all	his	life	.
尤金	V	.	黛布斯	有	搅拌	向上	这	人们	全部	他的	生活	.

尤金·V·德布斯一生都在煽动民众。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]['endʒɪn] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]

Since	he	was	a	boy	firing	a	locomotive	engine	,	he	has	been	an
自从	他	曾是	一个	男生	射击	一个	机车	引擎	,	他	有	到过	一个

['ædʒɪteɪtər] .

agitator	.
搅拌器	.

他从小就喜欢煽动，小时候还给火车头打过火。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [stʊd] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] .

He	has	always	stood	for	justice	,	for	liberty	and	brotherhood	.
他	有	总是	站立	为了	正义	,	为了	自由	和	兄弟情	.

他始终捍卫正义、自由和博爱。

[hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ;

He	has	loved	his	fellow	men	;	he	has	been	gentle	and	sincere	;
他	有	喜爱	他的	同伴	男人	;	他	有	到过	温和的	和	真诚	;

他热爱他的同胞；他为人温和真诚；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði]

he	has	been	devoted	to	what	he	regards	as	the	greatest	cause	in	the
他	有	到过	奉献	到	什么	他	问候	作为	这	最	原因	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他一直致力于他认为世界上最伟大的事业。

[ɑːn] [ðɪs] [wɔːr][hiː; hi][hæz; həz] [stʊd] [laɪk] ['grænɪt] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ,

On	this	war	he	has	stood	like	granite	,	unwavering	and	unflinching	,
在	这	战争	他	有	站立	喜欢	花岗岩	,	坚定不移	和	坚定不移	,

在这场战争中，他像花岗岩一样屹立不倒，毫不动摇，毫不退缩。

['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

voicing	**the**	**protest**	**of**	**the**	**masses**	**who**	**had**	**no**	**voice**	**with**	**which**	**to**	**speak**	**.**
配音	这	反对	的	这	群众	WHO	有	不	嗓音	和	哪个	到	说话	.

代表那些没有发言权的群众表达抗议。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtəd] [wʌt] [ðeɪ] [bi'liːvd] .

He	**has**	**uttered**	**what**	**they**	**believed**	**.**
他	有	说出	什么	他们	相信	.

他道出了他们所相信的。

[ðə; ði] ['priːtʃəz] [huː] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] ['flɑːks] ; [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [huː] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] [trʌst] ;

The	**preachers**	**who**	**deserted**	**their**	**flocks**	**;**	**the**	**teachers**	**who**	**betrayed**	**their**	**trust**	**;**
这	传道者	WHO	荒凉的	他们的	羊群	;	这	教师	WHO	背叛	他们的	相信	;

那些抛弃信众的传道者；那些背叛信众信任的教师；

[ðə; ði]['editəz] [huː] [tʊk] [ðer; ðər] - ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['jɪrz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

the	**editors**	**who**	**took**	**their**	**30**	**pieces**	**of**	**silver**	**in**	**these**	**last**	**few**	**years**	**—**	**they**	**are**
这	编辑	WHO	采取	他们的	-	件	的	银	在	这些	最后的	很少	年	—	他们	是

[friː] ;

free	**;**
自由的	;

过去几年里拿到30块银币的编辑们——他们自由了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnərd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪd] .

they	**are**	**honored**	**;**	**they**	**are**	**respected**	**.**
他们	是	荣幸	;	他们	是	受人尊敬	.

他们受到尊敬，备受爱戴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [huː] [θɔːt] [streɪt] ; [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [huː] [spoʊk] [hɪz; ɪz]

But	**this**	**man**	**who**	**thought**	**straight**	**;**	**who**	**loved**	**his**	**fellows**	**,**	**who**	**spoke**	**his**
但	这	男人	WHO	想法	直的	;	WHO	喜爱	他的	伙伴们	,	WHO	辐	他的

[kən'vikʃənz] ;

convictions	**;**
定罪	;

但这个人思想正直；他热爱他的同胞；他敢于表达自己的信念；

[huː] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] — [ðɪs] [mæn][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][baɪ][ðə; ði]

who	**was**	**true**	**to**	**his**	**ideals**	**—**	**this**	**man**	**is**	**permitted**	**to**	**go**	**to**	**jail**	**by**	**the**
WHO	曾是	真的	到	他的	理想	—	这	男人	是	允许	到	去	到	监狱	经过	这

[su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Supreme	**Court**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
最高	法庭	的	这	团结的	各州	.

一个忠于自己理想的人——美国最高法院允许他入狱。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['jʊdʒin] [viː] . [debz] .

I	**have**	**seen**	**the**	**Supreme**	**Court**	**and**	**I**	**have**	**seen**	**Eugene**	**V**	**.**	**Debs**	**.**
我	有	已见	这	最高	法庭	和	我	有	已见	尤金	V	.	黛布斯	.

我见过最高法院，也见过尤金·V·德布斯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [aɪ][gɑːt] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [frʌm; frəm] [debz] [aɪ][gɑːt]

From	**the**	**Supreme**	**Court**	**I**	**got**	**neither**	**love**	**nor**	**inspiration**	**;**	**from**	**Debs**	**I**	**got**
从	这	最高	法庭	我	得到	两者都不	爱	也不	灵感	;	从	黛布斯	我	得到

[bəuθ] .

both	**.**
两个都	.

我从最高法院既没有得到爱也没有得到灵感；从黛布斯那里，我两者都得到了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

In	**his**	**generation**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
在	他的	一代	在	这	团结的	各州	,

在他那一代的美国人中，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən] ['jʊdʒin] [viː] . [debz] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt]

there	is	not	a	greater	man	than	Eugene	V	.	Debs	—	not	because	of	what
那里	是	不是	一个	更大的	男人	比	尤金	V	.	黛布斯	—	不是	因为	的	什么

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

he	has	done	,
他	有	完毕	,

世上没有比尤金·V·德布斯更伟大的人——并非因为他做了什么，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [-]

but	because	of	what	he	is	,	and	when	[	42	]
但	因为	的	什么	他	是	,	和	什么时候	[	-	]

但因为他的身份，以及[42]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [fækt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] .

the	history	of	this	generation	is	written	,	that	fact	will	be	recorded	.
这	历史	的	这	一代	是	书面	,	那	事实	将要	是	记录	.

这一代人的历史已被书写，这一事实将被记录下来。

[ðə; ði]['mæstərz][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv][pʊt] [men] [laɪk] [debz] [ɪn][dʒeɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ]

The	masters	in	all	ages	have	put	men	like	Debs	in	jail	because	it	is	the	truth
这	大师	在	全部	年龄	有	放	男人	喜欢	黛布斯	在	监狱	因为	它	是	这	真相

- ['telər] [ðæt] [ðə; ði]['mæstərz] [fɪr] [moʊst] .

-	teller	that	the	masters	fear	most	.
-	出纳员	那	这	大师	害怕	最多	.

历代统治者都将像德布斯这样的人关进了监狱，因为他们最害怕的就是说真话的人。

[ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] [truːθ] ; [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] [laɪt] ; [ðeɪ] [fɪr] ['dʒʌstɪs] ;

They	fear	the	Truth	;	they	fear	the	Light	;	they	fear	Justice	;
他们	害怕	这	真相	;	他们	害怕	这	光	;	他们	害怕	正义	;

他们惧怕真理；他们惧怕光明；他们惧怕正义；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][kraɪz] [aʊt]

and	the	man	who	turns	on	the	Light	and	speaks	the	Truth	and	cries	out
和	这	男人	WHO	转弯	在	这	光	和	说话	这	真相	和	哭泣	出去

[fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] — [ɪz][ðer; ðər] ['gretɪst] ['enəmi] .

for	Justice	—	is	their	greatest	enemy	.
为了	正义	—	是	他们的	最	敌人	.

而那个点亮光明、说出真相、呼喊正义的人，却是他们最大的敌人。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [traɪd] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][dʒeɪl] . [naɪn] .

So	they	have	always	tried	this	process	of	putting	ideas	into	jail	.	9	.
所以	他们	有	总是	尝试	这	过程	的	推杆	想法	进入	监狱	.	9	.

所以他们一直试图用这种方式把思想禁锢起来。9.

['pʊtɪŋ] [aɪ'diːəz] [ɪn] [dʒeɪl]

PUTTING	IDEAS	IN	JAIL
推杆	想法	在	监狱

将思想囚禁

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] ,

Years	ago	,	when	the	Mexican	War	was	being	fought	,
年	前	,	什么时候	这	墨西哥	战争	曾是	存在	战斗	,

多年前，当美墨战争爆发时，

[æn; ən] [ə'merɪkən] [neɪmd] ['henri] [diː] . ['θɔːrəu] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][wɔːr][tæks] .

an	American	named	Henry	D	.	Thoreau	refused	to	pay	his	war	tax	.
一个	美国人	命名	亨利	D	.	梭罗	拒绝	到	支付	他的	战争	税	.

一位名叫亨利·D·梭罗的美国人拒绝缴纳战争税。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]

He	did	not	believe	in	the	war	and	he	refused	to	support	the
他	做过	不是	相信	在	这	战争	和	他	拒绝	到	支持	这

['gʌvərnmənt] [ðæt] ['prɔsikjuːtid][ðə; ði][wɔːr] .

Government	that	prosecuted	the	war	.
政府	那	被起诉	这	战争	.

他不认同这场战争，也拒绝支持发动战争的政府。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['θɔːrəu] [ɪn][dʒeɪl] .

So	they	put	Thoreau	in	jail	.
所以	他们	放	梭罗	在	监狱	.

于是他们把梭罗关进了监狱。

['leɪtər][hiː; hi] [roʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] :

Later	he	wrote	about	his	experience	:
之后	他	写道	关于	他的	经验	:

后来他写下了自己的经历:

" [æz; əz][aɪ] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv]['sɑːlɪd][stoʊn] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [θɪk] ,

"	As	I	stood	considering	the	walls	of	solid	stone	,	two	or	three	feet	thick	,
"	作为	我	站立	考虑	这	墙壁	的	坚硬的	石头	,	二	或者	三	脚	厚的	,

“当我站在那里，凝视着两三英尺厚的坚固石墙时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn] , [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] ,

and	the	door	of	wood	and	iron	,	a	foot	thick	,
和	这	门	的	木头	和	铁	,	一个	脚	厚的	,

还有那扇木铁相间的门，厚达一英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [wɪtʃ] [streɪnd] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	the	iron	grating	which	strained	the	light	,
和	这	铁	格栅	哪个	紧张	这	光	,

还有那阻挡光线的铁栅栏。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ]

I	could	not	help	being	struck	with	the	foolishness	of	that	institution	which
我	可以	不是	帮助	存在	击	和	这	愚蠢	的	那	机构	哪个

['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [mɪr] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][boʊnz] ,

treated	me	as	if	I	were	mere	flesh	and	blood	and	bones	,
治疗	我	作为	如果	我	是	仅仅	肉	和	血	和	骨头	,

我无法抑制对那个机构愚蠢至极的震惊，它把我当成血肉之躯一样对待。

[tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] . . . .

to	be	locked	up	.	.	.	.
到	是	已锁定	向上	.	.	.	.

被关起来.....

" [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['taunzmən][hæd; həd] [peɪd] [maɪ][tæks] . . . .

"	I	felt	as	if	I	alone	of	all	my	townsmen	had	paid	my	tax	.	.	.	.
"	我	毛毡	作为	如果	我	独自的	的	全部	我的	镇民	有	有薪酬的	我的	税	.	.	.	.

“我感觉好像全镇的人里只有我一个人交了税.....”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][smaɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ðeɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][maɪ]

"	I	could	not	but	smile	to	see	how	industriously	they	locked	the	door	on	my
"	我	可以	不是	但	微笑	到	看	如何	勤奋地	他们	已锁定	这	门	在	我的

[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

meditations	,
冥想	,

看到他们如此勤勉地将我的冥想之门锁上，我不禁莞尔一笑。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔːr] ['hɪndrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɔːl]
which **followed** **them** **out** **again** **without** **let** **or** **hindrance** **,** **and** **they** **were** **really** **all**
哪个 随后 他们 出去 再次 没有 让 或者 障碍 , 和 他们 是 真的 全部
[ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
that **was** **dangerous** **.**
那 曾是 危险的 .

它们又毫不阻拦地跟着他们出来了，而它们才是真正危险的。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['bɑːdi] ;
As **they** **could** **not** **reach** **me** **,** **they** **had** **resolved** **to** **punish** **my** **body** **;**
作为 他们 可以 不是 抵达 我 , 他们 有 已解决 到 惩治 我的 身体 ;

由于他们无法接近我，他们决定惩罚我的身体；

[dʒʌst] [æz; əz] [bɔɪz] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]
just **as** **boys** **,** **if** **they** **cannot** **come** **at** **some** **person** **against** **whom** **they** **have**
只是 作为 男孩们 , 如果 他们 不能 来 在 一些 人 反对 谁 他们 有
[ə; eɪ] [spaɪt] ,
a **spite** **,**
一个 尽管如此 ,

就像男孩子一样，如果他们不能对付自己憎恨的人，

[wɪl] [ə'bjuːs] [hɪz; ɪz] [dɔːg] .
will **abuse** **his** **dog** **.**
将要 虐待 他的 狗 .

他会虐待他的狗。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [wʌz; wəz] [hæf] - ['wɪtɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-]
" **I** **saw** **that** **the** **State** **was** **half** **-** **witted** **,** **that** **it** **was** **[** **43** **]**
" 我 锯 那 这 状态 曾是 一半 - 机智的 , 那 它 曾是 [-]

"我看到国家很愚蠢，它[43]

['tɪmɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [spuːnz] ,
timid **as** **a** **lone** **woman** **with** **her** **silver** **spoons** **,**
胆小 作为 一个 孤独 女士 和 她 银 勺子 ,

像个含着银汤匙的孤寡女子一样胆怯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪts] [frendz] [frʌm; frəm] [ɪts] [foʊz] ,
and **that** **it** **did** **not** **know** **its** **friends** **from** **its** **foes** **,**
和 那 它 做过 不是 知道 它是 朋友们 从 它是 敌人 ,

它分不清敌友。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pitid] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **lost** **all** **my** **remaining** **respect** **for** **it** **,** **and** **pitied** **it** **.**
和 我 丢失的 全部 我的 其余的 尊重 为了 它 , 和 可怜的 它 .

我对它仅存的一点敬意也荡然无存，只剩下怜悯之心。

" ['ʌndər] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪm'prɪzənz] ['eni] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
" **Under** **a** **government** **which** **imprisons** **any** **unjustly** **,**
" 在下面 一个 政府 哪个 监狱 任何 不公正的 ,

"在一个不公正地监禁任何人的政府统治下，

[ðə; ðɪ] [truː] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['prɪzn] .
the **true** **place** **for** **a** **just** **man** **is** **also** **a** **prison** **.**
这 真的 地方 为了 一个 只是 男人 是 还 一个 监狱 .

正直之人真正的归宿也是监狱。

[ðə; ðɪ] ['prɑːpər] [pleɪs] [tə'deɪ] ,
The **proper** **place** **today** **,**
这 恰当的 地方 今天 ,

今天最合适的地方，

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['friːə(r)][ænd; ənd] [les]

the	only	place	which	Massachusetts	has	provided	for	her	freer	and	less
这	仅有的	地方	哪个	马萨诸塞州	有	假如	为了	她	更自由	和	较少的

[dɪ'spɑːndɪŋ] ['spɪrɪts] ,

desponding	spirits	,
沮丧	烈酒	,

这是马萨诸塞州唯一能让她那些更自由、更不沮丧的灵魂栖身的地方。

[ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['prizənz] ,

is	in	her	prisons	,
是	在	她	监狱	,

被关在她的监狱里，

[tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt][ænd; ənd] [lɔkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ækt] ,

to	be	put	out	and	locked	out	of	the	State	by	her	own	act	,
到	是	放	出去	和	已锁定	出去	的	这	状态	经过	她	自己的	行为	,

因她自己的行为而被驱逐出境，并被拒之门外。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt] [ðəm'selvz] [aʊt][baɪ][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] .

as	they	have	already	put	themselves	out	by	their	principles	.
作为	他们	有	已经	放	他们自己	出去	经过	他们的	原则	.

因为他们已经为了自己的原则挺身而出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən]['prɪz(ə)nər][ɑːn][pə'roʊl] ,

It	is	there	that	the	fugitive	slave	,	and	the	Mexican	prisoner	on	parole	,
它	是	那里	那	这	逃犯	奴隶	,	和	这	墨西哥	囚犯	在	言语	,

逃亡奴隶和获得假释的墨西哥囚犯都曾到过那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm]

and	the	Indian	come	to	plead	the	wrongs	of	his	race	,	should	find	them
和	这	印度	来	到	恳求	这	错误	的	他的	种族	,	应该	寻找	他们

;

;

;

而前来申诉其种族所受不公的印第安人，应该能够找到这些不公；

[ɑːn] [ðæt] ['seprət] [bʌt; bət] [mɔːr] [friː] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [graʊnd] ,

on	that	separate	but	more	free	and	honorable	ground	,
在	那	分离	但	更多的	自由的	和	光荣的	地面	,

在那片独立但更加自由和光荣的土地上，

[wer] [ðə; ði] [steɪt] ['pleɪsɪz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət] [ə'genst] [hɜːr; hər] —

where	the	State	places	those	who	are	not	with	her	but	against	her	—
在哪里	这	状态	地方	那些	WHO	是	不是	和	她	但	反对	她	—

[ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [friː] [mæn][kæn; kən][ə'baɪd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

the	only	house	in	a	slave	State	on	which	a	free	man	can	abide	with	honor	.
这	仅有的	房子	在	一个	奴隶	状态	在	哪个	一个	自由的	男人	能	遵守	和	荣誉	.

国家将那些不与她站在一起反而与她为敌的人安置在那里——这是奴隶制国家中唯一一个自由人可以体面地居住的地方。

" [ɪf] ['eni] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][ðer; ðər] ,

"	If	any	think	that	their	influence	would	be	lost	there	,
"	如果	任何	思考	那	他们的	影响	会	是	丢失的	那里	,

“如果有人认为他们的影响力会在那里消失，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'flɪkt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

and	their	voices	no	longer	afflict	the	ear	of	the	State	,
和	他们的	声音	不	更长	折磨	这	耳朵	的	这	状态	,

他们的声音不再引起国家的注意。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,

that	they	would	not	be	as	an	enemy	within	its	walls	,
那	他们	会	不是	是	作为	一个	敌人	之内	它是	墙壁	,

他们不会成为城墙内的敌人，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['erər] ,

they	do	not	know	by	how	much	truth	is	stronger	than	error	,
他们	做	不是	知道	经过	如何	很多	真相	是	更强	比	错误	,

他们并不知道真理比谬误强大多少。

[nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [hiː; hi][kæn; kən]['kɑːmbæt][ɪn'dʒʌstɪs] [huː]

nor	how	much	more	eloquently	and	effectively	he	can	combat	injustice	who
也不	如何	很多	更多的	雄辩地	和	有效地	他	能	战斗	不公正	WHO

[hæz; həz] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

has	experienced	a	little	in	his	own	person	.
有	经验丰富的	一个	小的	在	他的	自己的	人	.

也不能说，一个亲身经历过不公正的人，能够更雄辩、更有效地对抗不公正。

" [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [steɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [steɪt] [kʌmz]

"	There	will	never	be	a	really	free	and	enlightened	State	until	the	State	comes
"	那里	将要	绝不	是	一个	真的	自由的	和	开明	状态	直到	这	状态	来

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['paʊər] ,

to	recognize	the	individual	as	a	higher	and	independent	power	,
到	认出	这	个人	作为	一个	更高	和	独立的	力量	,

“只有当国家承认个人拥有更高层次的独立力量时，才有可能出现真正自由开明的国家。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪts] [oʊn] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] , [ænd; ənd] [triːts] [hɪm; ɪm]

from	which	all	its	own	power	and	authority	are	derived	,	and	treats	him
从	哪个	全部	它是	自己的	力量	和	权威	是	衍生的	,	和	款待	他

[ə'kɔːrdɪŋli] . " - .

accordingly	.	"	10	.
因此	.	"	-	.

它的一切权力和权威都来源于此，并据此对待他。”10.

[ðə; ðɪ] [suˈpriːm] [kɔːrt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪv] ['sleɪvəri]

THE	SUPREME	COURT	COULD	NOT	SAVE	SLAVERY
这	最高	法庭	可以	不是	节省	奴隶制

最高法院未能挽救奴隶制

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ]

Once	before	the	Supreme	Court	of	the	United	States	tried	to	save	a	decaying
一次	前	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	尝试	到	节省	一个	腐烂的

['soʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

social	institution	—	the	institution	of	Slavery	.
社会的	机构	—	这	机构	的	奴隶制	.

美国最高法院曾试图挽救一个日渐衰落的社会制度——奴隶制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [neɪmd] ['drɛd] [skɔt] . [-]

There	was	a	slave	named	Dred	Scott	.	[	44	]
那里	曾是	一个	奴隶	命名	德雷德	斯科特	.	[	-	]

有一个名叫德雷德·斯科特的奴隶。[44]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] .

He	was	owned	by	a	resident	of	Missouri	.
他	曾是	拥有	经过	一个	居民	的	密苏里州	.

他属于密苏里州的一位居民。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ˌɪlə'nɔɪ] .

He	was	taken	into	Minnesota	and	into	Illinois	.
他	曾是	已采取	进入	明尼苏达州	和	进入	伊利诺伊州	.

他被带到明尼苏达州，然后又被带到伊利诺伊州。

[ˌɪlə'nɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [baɪ][ɪts] [oʊn] [lɔːz] .
Illinois **was** **a** **free** **State** **by** **its** **own** **laws** **.**
伊利诺伊州 曾是 一个 自由的 状态 经过 它是自己的 法律 .

根据伊利诺伊州自身的法律，它是一个自由州。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] [wʌz; wəz] [friː] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɪ'zʊri] ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] - .
Minnesota **was** **free** **by** **the** **Missouri** **Compromise** **of** **1820** **.**
明尼苏达州 曾是 自由的 经过 这 密苏里州 妥协 的 - .

明尼苏达州通过 1820 年的密苏里妥协案获得独立。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [tʊk] ['drɛd] [skɔt] [bæk] [tuː; tə] [mɪ'zʊri] ,
Then **his** **master** **took** **Dred** **Scott** **back** **to** **Missouri** **,**
然后 他的 掌握 采取 德雷德 斯科特 后退 到 密苏里州 ,

然后他的主人把德雷德·斯科特带回了密苏里州。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['drɛd] [skɔt] [traɪd][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
and **there** **Dred** **Scott** **tried** **to** **gain** **his** **freedom** **.**
和 那里 德雷德 斯科特 尝试 到 获得 他的 自由 .

德雷德·斯科特在那里试图获得自由。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [suː'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] -
The **case** **was** **finally** **decided** **by** **the** **Supreme** **Court** **of** **the** **United** **States** **in** **1857**
这 案件 曾是 最后 决定 经过 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 在 -
.
:
.

该案最终于 1857 年由美国最高法院作出裁决。

[ðə; ðɪ] [suː'priːm] [kɔːrt] [held] ([tuː] [dˈʒʌstɪsɪz] [dɪ'sentɪŋ]) [ðæt] [skɔt] [kʊd; kəd][nɑːt] [suː] [ɪn][ðə; ðɪ]
The **Supreme** **Court** **held** **(** **two** **justices** **dissenting** **)** **that** **Scott** **could** **not** **sue** **in** **the**
这 最高 法庭 握住 (二 法官们 持不同意见) 那 斯科特 可以 不是 起诉 在 这
['loʊər] [kɔːrts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ,
lower **courts** **because** **he** **was** **not** **a** **citizen** **and** **,**
降低 法院 因为 他 曾是 不是 一个 公民 和 ,

最高法院裁定（两名大法官持反对意见），斯科特不能在下级法院提起诉讼，因为他不是公民，而且

['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['eni] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrts] ;
therefore **,** **was** **not** **entitled** **to** **any** **standing** **in** **the** **courts** **;**
所以 , 曾是 不是 标题 到 任何 常设 在 这 法院 ;

因此，他无权在法庭上享有任何诉讼资格；

[ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
that **at** **the** **time** **of** **the** **formation** **of** **the** **Constitution** **,**
那 在 这 时间 的 这 形成 的 这 宪法 ,

在制定宪法之时，

['niːgrəuz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['niːgroʊ] [sleɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sɪtəznz]
negroes **descended** **from** **negro** **slaves** **were** **not** **and** **could** **not** **be** **citizens**
黑人 下降 从 黑人 奴隶 是 不是 和 可以 不是 是 公民
[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] ;
in **any** **of** **the** **States** **;**
在 任何 的 这 各州 ;

黑奴的后代黑人过去不是、将来也不可能成为任何一个州的公民；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [meɪk]
and **that** **there** **was** **no** **power** **in** **the** **existing** **form** **of** **Government** **to** **make**
和 那 那里 曾是 不 力量 在 这 现存的 形式 的 政府 到 制作
['sɪtəznz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜ˞ːsənz] .
citizens **of** **such** **persons** **.**
公民 的 这样的 人 .

并且，现行政府体制没有权力使这些人获得公民权。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [dʒʌdʒ] [ˈteɪni] [juːst][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈlæŋgwɪdʒ] :

In	the	course	of	his	decision	,	Judge	Taney	used	the	following	language	:
在	这	课程	的	他的	决定	,	法官	塔尼	用过的	这	下列的	语言	:

在做出判决的过程中，塔尼法官使用了以下措辞：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

"	It	is	difficult	,	at	this	day	,
"	它	是	难的	,	在	这	天	,

“在今天，这很困难，”

[tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd][ænd; ənd]

to	realize	the	state	of	public	opinion	which	prevailed	in	the	civilized	and
到	意识到	这	状态	的	民众	观点	哪个	最终获胜	在	这	文明	和

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]

enlightened	portions	of	the	world	at	the	time	of	the	Declaration	of
开明	部分	的	这	世界	在	这	时间	的	这	宣言	的

[ˌɪndɪˈpendəns] ,

Independence	,
独立	,

为了了解《独立宣言》发表时世界文明开化地区普遍存在的舆论状况，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ænd; ənd][əˈdɑːptɪd][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðæt]

and	when	the	Constitution	was	framed	and	adopted	in	relation	to	that
和	什么时候	这	宪法	曾是	框	和	已采用	在	关系	到	那

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [reɪs] .

unfortunate	race	.
不幸	种族	.

以及宪法的制定和通过，都与那个不幸的种族有关。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈevri] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈneɪʃ(ə)n] [dɪˈspleɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər]

But	the	public	history	of	every	European	nation	displays	it	in	a	manner
但	这	民众	历史	的	每一个	欧洲的	国家	显示器	它	在	一个	方式

[tuː] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi][mɪˈsteɪkən] .

too	plain	to	be	mistaken	.
也	清楚的	到	是	错误	.

但每个欧洲国家的公开历史都以非常清楚的方式证明了这一点，不容置疑。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv]

They	had	for	more	than	a	century	before	been	regarded	as	beings	of
他们	有	为了	更多的	比	一个	世纪	前	到过	认为	作为	生物	的

[æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [ˈɔːrdər] ,

an	inferior	order	,
一个	下	命令	,

在此之前的一个多世纪里，他们一直被视为低等生物。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈfɪt][tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] , ['iːðər] [ɪn]['soʊʃ(ə)l]

and	altogether	unfit	to	associate	with	the	white	race	,	either	in	social
和	共	不合格	到	联系	和	这	白色的	种族	,	任何一个	在	社会的

[ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] ;

or	political	relations	;
或者	政治的	关系	;

完全不适合与白种人交往，无论是在社会关系还是政治关系上；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ɪnˈfɪriər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [baʊnd]

and	so	far	inferior	that	they	had	no	rights	which	the	white	man	was	bound
和	所以	远的	下	那	他们	有	不	权利	哪个	这	白色的	男人	曾是	边界

[tuː; tə] [rɪˈspekt] ,

to	respect	,
到	尊重	,

他们的地位如此低下，以至于白人没有义务尊重他们的任何权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [maɪt] ['dʒʌstli] [ænd; ənd] ['lɔːfəli] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [fɔːr; fər]

and	that	the	negro	might	justly	and	lawfully	be	reduced	to	slavery	for
和	那	这	黑人	可能	公正地	和	合法地	是	减少	到	奴隶制	为了

[hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

his	benefit	.
他的	益处	.

并且，为了自身利益，黑人可以被公正合法地沦为奴隶。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [ænd; ənd] [soʊld] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɑːrtɪk(ə)l]

He	has	been	bought	and	sold	and	treated	as	an	ordinary	article
他	有	到过	买	和	卖	和	治疗	作为	一个	普通的	文章

[ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd] ['træfɪk] ,

of	merchandise	and	traffic	,
的	商品	和	交通	,

他被买卖，被当作普通的商品进行交易。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

whenever	a	profit	could	be	made	by	it	.
每当	一个	利润	可以	是	制成	经过	它	.

只要能从中获利。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['pɔːrʃ(ə)n]

The	opinion	was	at	that	time	fixed	and	universal	in	the	civilized	portion
这	观点	曾是	在	那	时间	固定的	和	普遍的	在	这	文明	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

of	the	white	race	.
的	这	白色的	种族	.

当时，这种观点在白种人的文明阶层中是根深蒂固且普遍存在的。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [went] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [-]

"	The	Chief	Justice	went	farther	than	the	point	at	[	45	]
"	这	首席	正义	去	更远	比	这	观点	在	[	-	]

“首席大法官的立场比[45]点更进一步

['ɪʃuː] ['wɔːrəntɪd] ,

issue	warranted	,
问题	有保证	,

这个问题是有理的，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] [sə'bɔːrdɪnət]

and	stated	that	the	power	of	Congress	to	govern	territory	was	subordinate
和	声明	那	这	力量	的	国会	到	治理	领土	曾是	下属

[tuː; tə] [ɪts] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [prə'tekt] ['praɪvət] [raɪts] [ɪn] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [ðæt] [sleɪvz] [wɜːr; wər]

to	its	obligation	to	protect	private	rights	in	property	and	that	slaves	were
到	它是	义务	到	保护	私人的	权利	在	财产	和	那	奴隶	是

['prɑːpərti] [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌgærən'tiːz] ;

property	and	as	such	were	protected	by	the	constitutional	guarantees	;
财产	和	作为	这样的	是	受保护	经过	这	宪法	保证	;

并指出，国会治理领土的权力从属于其保护私人财产权利的义务，奴隶是财产，因此受到宪法保障的保护；

[ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['eni] [steɪt] [tuː; tə] ['kæri]

that	Congress	had	no	power	to	prohibit	the	citizens	of	any	State	to	carry
那	国会	有	不	力量	到	禁止	这	公民	的	任何	状态	到	携带

['ɪntuː] ['eni] ['terətɔːri] [sleɪvz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['prɑːpərti] ,

into	any	territory	slaves	or	any	other	property	,
进入	任何	领土	奴隶	或者	任何	其他	财产	,

国会无权禁止任何州的公民将奴隶或其他财产带入任何领土。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪm'per] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

and	that	Congress	had	no	power	to	impair	the	constitutional	protection	of
和	那	国会	有	不	力量	到	妨害	这	宪法	保护	的

[sʌtʃ] ['prɑːpərti] [waɪl] [ðʌs] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['terətɔːri] .

such	property	while	thus	held	in	a	territory	.
这样的	财产	尽管	因此	握住	在	一个	领土	.

国会无权损害在领土内持有的此类财产所受到的宪法保护。

[ðə; ði] ['drɛd] [skɔt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['fɑːsənd] ['sleɪvəri] [fər'evər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

The	Dred	Scott	decision	fastened	Slavery	forever	upon	the	United	States	.
这	德雷德	斯科特	决定	系紧	奴隶制	永远	之上	这	团结的	各州	.

德雷德·斯科特案的判决使奴隶制永远地留在了美国。

['sleɪvəri] ['læstɪd] [dʒʌst] [sɪks] ['jɪrz] . - .

Slavery	lasted	just	six	years	.	11	.
奴隶制	持续	只是	六	年	.	-	.

奴隶制只持续了六年。11.

[mɔːr] [pætʃ] [wɜːrk] !

MORE	PATCH	WORK	!
更多的	修补	工作	!

更多修补工作!

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , ['kæpɪtəlɪzəm] [ɪz] ['tɔtərɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['daʊnfɔːl] .

At	the	present	time	,	Capitalism	is	tottering	to	its	downfall	.
在	这	展示	时间	,	资本主义	是	颤巍巍	到	它是	倒台	.

目前，资本主义正摇摇欲坠地走向衰亡。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn] ['keɪɑːs] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

The	world	is	in	chaos	and	revolution	.
这	世界	是	在	混乱	和	革命	.

世界正处于混乱和革命之中。

[ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [hæz; həz] ['hændɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː'stensəbli] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn]

The	Supreme	Court	has	handed	down	a	decision	which	ostensibly	will	assist	in
这	最高	法庭	有	递交	向下	一个	决定	哪个	表面上	将要	协助	在

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər] ,

preserving	established	order	,
保存	已确立的	命令	,

最高法院已作出裁决，表面上看将有助于维护既定秩序。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

but	the	United	States	is	a	Capitalist	nation	and	,
但	这	团结的	各州	是	一个	资本家	国家	和	,

但美国是一个资本主义国家，而且

[æz; əz] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [hɪm'self] [hæz; həz] [soʊ] ['ædmərəbli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

as	Mr	.	Wilson	himself	has	so	admirably	put	it	:
作为	先生	.	威尔逊	他自己	有	所以	令人钦佩地	放	它	:

正如威尔逊先生本人所精辟阐述的那样：

" [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kəm'baɪnd]

"	The	masters	of	the	Government	of	the	United	States	are	the	combined
"	这	大师	的	这	政府	的	这	团结的	各州	是	这	合并

['kæpɪtlɪsts] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

capitalists	and	manufacturers	of	the	United	States	.
资本家	和	制造商	的	这	团结的	各州	.

"美国政府的主人是美国的资本家和制造商。"

" (" [nuː] ['friːdəm] , " [peɪdʒ] - .)

"	(	"	New	Freedom	,	"	page	57	.	)
"	(	"	新的	自由	,	"	页	-	.	)

（《新自由》，第 57 页。）

['kæpɪtəlɪzəm][ɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] — ['rʌʃə] , ['dʒɜːrməni] , ['ɔːstriə] , [bəu'hiːmiə] ,

Capitalism	**is**	**disappearing**	**from**	**Europe**	**—**	**Russia**	**,**	**Germany**	**,**	**Austria**	**,**	**Bohemia**	**,**
资本主义	是	消失	从	欧洲	—	俄罗斯	,	德国	,	奥地利	,	波西米亚	,

['hʌŋgəri] — [ðə; ði][lɪst][ɪz] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] .

Hungary	**—**	**the**	**list**	**is**	**growing**	**from**	**week**	**to**	**week**	**.**
匈牙利	—	这	列表	是	生长	从	星期	到	星期	.

资本主义正在欧洲消失——俄罗斯、德国、奥地利、波西米亚、匈牙利——这个名单每周都在增加。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [keɪm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [nuː]

When	**the**	**President**	**came**	**back**	**on**	**his**	**little**	**visit**	**to**	**America**	**there**	**was**	**one**	**new**
什么时候	这	总统	来了	后退	在	他的	小的	访问	到	美国	那里	曾是	一	新的

[θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

thing	**that**	**he**	**said**	**,**
事物	那	他	说	,

总统结束对美国的短暂访问回来时，他说了一件新的事情：

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [nuː] [θɪŋ] :

and	**only**	**one**	**new**	**thing**	**:**
和	仅有的	一	新的	事物	:

只有一项新内容：

" [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːnfərəns] [ɪn]['pærɪs]['riːəlaɪz][æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz]['eni] [ə'mɛrɪkənz]

"	**The**	**men**	**who**	**are**	**in**	**conference**	**in**	**Paris**	**realize**	**as**	**keenly**	**as**	**any**	**Americans**
"	这	男人	WHO	是	在	会议	在	巴黎	意识到	作为	敏锐地	作为	任何	美国人

[kæn; kən]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] .

can	**realize**	**that**	**they**	**are**	**not**	**the**	**masters**	**of**	**their**	**people**	**.**
能	意识到	那	他们	是	不是	这	大师	的	他们的	人们	.

"在巴黎开会的那些人，和任何美国人一样深刻地意识到，他们并不是自己人民的主人。"

" (['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['februeri] 24th , - .)

"	**(**	**Boston**	**,**	**February**	**24th**	**,**	**1919**	**.**	**)**
"	(	波士顿	,	二月	24th	,	-	.	)

（波士顿，1919年2月24日）

" [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][duː] [-]

"	**When**	**I**	**speak**	**of**	**the**	**nations**	**of**	**the**	**world**	**,**	**I**	**do**	**[**	**46**	**]**
"	什么时候	我	说话	的	这	国家	的	这	世界	,	我	做	[	-	]

"当我谈到世界各国时，我[46]

[nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

not	**speak**	**of**	**the**	**governments**	**of**	**the**	**world**	**.**
不是	说话	的	这	政府	的	这	世界	.

更别提世界各国政府了。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I	**speak**	**of**	**the**	**peoples**	**who**	**constitute**	**the**	**nations**	**of**	**the**	**world**	**.**
我	说话	的	这	人民	WHO	构成	这	国家	的	这	世界	.

我指的是组成世界各国的各民族。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

They	**are**	**in**	**the**	**saddle**	**,**
他们	是	在	这	鞍	,

他们已做好准备，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] ['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənts] [duː][nɑːt][duː]

and	**they**	**are**	**going**	**to**	**see**	**to**	**it**	**that**	**if**	**present**	**governments**	**do**	**not**	**do**
和	他们	是	去	到	看	到	它	那	如果	展示	政府	做	不是	做

[ðer; ðər] [wɪl] ,

their	**will**	**,**
他们的	将要	,

他们会确保，如果现任政府不按他们的意愿行事，

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət][ɪz][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

some	other	government	shall	,	and	the	secret	is	out	and	the	present
一些	其他	政府	将	,	和	这	秘密	是	出去	和	这	展示

['gʌvərnmənts] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

governments	know	it	.
政府	知道	它	.

其他政府将会这样做，这个秘密已经泄露，现任政府也心知肚明。

" (['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['februeri] 24th .)

"	(	Boston	,	February	24th	.	)
"	(	波士顿	,	二月	24th	.	)

（波士顿，2月24日）

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['ʌtər] [ðɪs] ['sɑ:ləm] ['wɔ:rnɪŋ] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θret] ;

"	I	want	to	utter	this	solemn	warning	,	not	in	the	way	of	a	threat	;
"	我	想	到	说出	这	庄严	警告	,	不是	在	这	方式	的	一个	威胁	;

"我想郑重地发出这个警告，并非以威胁的方式；

[ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][du:][nɑ:t] ['θret(ə)n] , [ðeɪ] ['ɑ:pəreɪt] .

the	forces	of	the	world	do	not	threaten	,	they	operate	.
这	力量	的	这	世界	做	不是	威胁	,	他们	操作	.

世界的力量并非威胁，而是运作。

[ðə; ði] [greɪt] [taɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][du:][nɑ:t] [gɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][raɪz]

The	great	tides	of	the	world	do	not	give	notice	that	they	are	going	to	rise
这	伟大的	潮汐	的	这	世界	做	不是	给	注意	那	他们	是	去	到	上升

[ænd; ənd] [rʌn] ;

and	run	;
和	跑步	;

世界上的大潮不会提前发出涨落的预兆；

[ðeɪ] [raɪz][ɪn][ðer; ðər] - [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [maɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [stænd][ɪn]

they	rise	in	their	majesticity	and	overwhelming	might	and	they	who	stand	in
他们	上升	在	他们的	-	和	压倒	可能	和	他们	WHO	站立	在

[ðə; ði] [wei] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'welmd] .

the	way	are	overwhelmed	.
这	方式	是	不堪重负	.

它们威严地升起，气势磅礴，阻挡它们的人必将溃败。

[naʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst]

Now	the	heart	of	the	world	is	awake	and	the	heart	of	the	world	must
现在	这	心	的	这	世界	是	醒	和	这	心	的	这	世界	必须

[bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

be	satisfied	.
是	使满意	.

现在，世界的心灵已经觉醒，世界的心灵必须得到满足。

[du:][nɑ:t][let] [jɔ:r'selvz] [sə'poʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [ɪn][ðə; ði]

Do	not	let	yourselves	suppose	for	a	moment	that	the	uneasiness	in	the
做	不是	让	你们自己	认为	为了	一个	片刻	那	这	不安	在	这

[pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz] [du:] [ɪn'taɪərli][tu:; tə][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['məutivz] ;

populations	of	Europe	is	due	entirely	to	economic	causes	and	economic	motives	;
人口	的	欧洲	是	到期的	完全	到	经济的	原因	和	经济的	动机	;

不要以为欧洲民众的不安完全是由经济原因和经济动机造成的；

['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [di:pər] [ˌʌndə'laiz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðæn; ðən] [ðæt] .

something	very	much	deeper	underlies	it	all	than	that	.
某物	非常	很多	更深	底层	它	全部	比	那	.

这一切背后隐藏着更深层次的原因。

[ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst]
They see that their governments have never been able to defend them against
他们 看 那 他们的 政府 有 绝不 到过 有能力的 到 保卫 他们 反对
[ɪn'triːg] [ɔːr] [ə'greʃ(ə)n] ,
intrigue or aggression ,
阴谋 或者 侵略 ,

他们意识到，他们的政府从未能保护他们免受阴谋或侵略。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ɔːr] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ɪn] ['eni] ['mɑːdərn] ['kæbɪnət]
and that there is no force of foresight or of prudence in any modern cabinet
和 那 那里 是 不 力量 的 远见 或者 的 谨慎 在 任何 现代的 内阁
[tuː; tə] [stɑːp] [wɔːr] .
to stop war .
到 停止 战争 .

而且，现代任何内阁都没有足够的远见或审慎来阻止战争。

" ([nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] 4th , - .)
" (New York , March 4th , 1919 .)
" (新的 约克 , 行进 4th , - .)

（纽约，1919年3月4日）

[ðen] [kʌmz] ['mɪstər] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Then comes Mr . Wm .
然后 来 先生 . 威廉 .

然后是威廉先生。

['ælən] [waɪt] [ɑːn] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['steɪtmənt] .
Allen White on the 11th of March with a similar statement .
艾伦 白色的 在 这 11th 的 行进 和 一个 相似的 陈述 .

艾伦·怀特于3月11日发表了类似的声明。

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]
On the next day comes Mr . Lansing with the statement that unless something is
在 这 下一个 天 来 先生 . 兰辛 和 这 陈述 那 除非 某物 是
[dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] ['kwɪkli] ,
done and done quickly ,
完毕 和 完毕 迅速地 ,

第二天，兰辛先生发表声明称，除非立即采取行动，否则

[ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] [ɪn] ['jʊrəp] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] .
the capitalist system in Europe will be overthrown .
这 资本家 系统 在 欧洲 将要 是 被推翻 .

欧洲的资本主义制度将被推翻。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn] ['keɪɑːs] .
The world is in chaos .
这 世界 是 在 混乱 .

世界一片混乱。

[ðə; ði] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['θretnd] .
The fabric of civilization is threatened .
这 织物 的 文明 是 威胁 .

文明的根基正受到威胁。

[ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] — [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ɪz] ['θretnd] .
The health and happiness — the very life of the world — is threatened .
这 健康 和 幸福 — 这 非常 生活 的 这 世界 — 是 威胁 .

世界人民的健康和幸福——乃至整个世界的生命——都受到了威胁。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [spiːk] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ; [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə]

And	those	who	speak	particularly	of	those	things	;	those	who	are	seeking	to
和	那些	WHO	说话	特别	的	那些	事物	;	那些	WHO	是	寻求	到

[wɔːrn] ,

warn	,
警告	,

而那些特别谈论这些事情的人；那些试图发出警告的人，

[tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ; [ðoʊz] [huː] [əˈtempt] [tuː; tə] [priːtʃ] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] ; [huː]

to	prepare	the	people	;	those	who	attempt	to	preach	law	and	order	;	who
到	准备	这	人们	;	那些	WHO	试图	到	布道	法律	和	命令	;	WHO

[əˈpoʊz] [wɔːr] ;

oppose	war	;
反对	战争	;

为人民做好准备；那些试图宣扬法律和秩序的人；那些反对战争的人；

[huː] [bɪˈliːv] [ɪn] [piːs] — [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]

who	believe	in	peace	—	those	who	are	attempting	to	serve	the	interests	of
WHO	相信	在	和平	—	那些	WHO	是	尝试	到	服务	这	兴趣	的

[hjuːˈmænəti] — [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] . [-]

humanity	—	go	to	jail	for	ten	years	.	[	47	]
人类	—	去	到	监狱	为了	十	年	.	[	-	]

那些信仰和平、致力于服务人类利益的人将被判处十年监禁。[47]

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ˈnoʊtɪs][ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

The	highest	authority	in	the	United	States	has	served	notice	on	the	American
这	最高	权威	在	这	团结的	各州	有	服务	注意	在	这	美国人

[ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n]

people	that	from	it	they	can	hope	for	nothing	in	the	way	of	preservation
人们	那	从	它	他们	能	希望	为了	没有什么	在	这	方式	的	保存

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪbətɪz] .

of	their	liberties	.
的	他们的	自由	.

美国最高权力机构已经向美国人民发出警告：他们不能指望它来维护他们的自由。

[ðer; ðər] [ˈlɪbətɪz] [ɑːr; ər] [ded] .

Their	liberties	are	dead	.
他们的	自由	是	死的	.

他们的自由已死。

[wel] [meɪ] [ðoʊz] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [stɪl] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][soʊlz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfaɪər]

Well	may	those	Americans	who	still	have	in	their	souls	a	spark	of	the	old	fire
出色地	可能	那些	美国人	WHO	仍然	有	在	他们的	灵魂	一个	火花	的	这	老的	火

,

,

,

愿那些心中仍存有昔日荣光的美国人，安息。

[tɜːrn] [bæk] - [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]

turn	back	143	years	and	read	these	words	from	the	Declaration	of
转动	后退	-	年	和	读	这些	字	从	这	宣言	的

[ˌɪndɪˈpendəns] :

Independence	:
独立	:

让我们回到143年前，读一读《独立宣言》中的这些话：

" [wiː; wi][hoʊld] [ðiːz] [trʊθs] [tuː; tə][biː; bi][self] - [ˈevɪdənt] , [ðæt] [ɔːl] [men][ɑːr; ər] [kriˈeɪtɪd] [ˈiːkwəl] ;

"	We	hold	these	truths	to	be	self	-	evident	,	that	all	men	are	created	equal	;
"	我们	抓住	这些	真相	到	是	自己	-	明显	,	那	全部	男人	是	创建	平等的	;

我们认为这些真理是不言而喻的，即人人生而平等；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] ; [ðæt] [ə'mʌŋ]
that **they** **are** **endowed** **by** **their** **Creator** **with** **certain** **unalienable** **rights** **;** **that** **among**
那 他们 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 肯定 不可剥夺的 权利 ; 那 之中
[ðiːz] [ɑːr; ər][laɪf] ,
these **are** **life** **,**
这些 是 生活 ,

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利；其中包括生命权，

['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
liberty **and** **the** **pursuit** **of** **happiness** **.**
自由 和 这 追逐 的 幸福 .

自由和追求幸福的权利。

[ðæt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] [raɪts] , ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər][institjuːtid] [ə'mʌŋ] [men] ,
That **to** **secure** **these** **rights** **,** **governments** **are** **instituted** **among** **men** **,**
那 到 安全的 这些 权利 , 政府 是 已设立 之中 男人 ,

为了保障这些权利，人类才建立了政府。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst] ['paʊɚz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənd] ;
deriving **their** **just** **powers** **from** **the** **consent** **of** **the** **governed** **;**
推导 他们的 只是 权力 从 这 同意 的 这 受统治 ;

其正当权力来源于被统治者的同意；

[ðæt] [wen'evər] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bɪ'kʌmz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛndz] ,
that **whenever** **any** **form** **of** **government** **becomes** **destructive** **of** **these** **ends** **,**
那 每当 任何 形式 的 政府 变成 破坏性的 的 这些 结束 ,

任何形式的政府，一旦对这些目标造成破坏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə]['ɔːltər][ɔːr] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
it **is** **the** **right** **of** **the** **people** **to** **alter** **or** **abolish** **it** **,**
它 是 这 正确的 的 这 人们 到 改变 或者 取消 它 ,

人民有权修改或废除它。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] , ['leɪɪŋ] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
and **to** **institute** **a** **new** **government** **,** **laying** **its** **foundations** **on** **such** **principles** **,**
和 到 研究所 一个 新的 政府 , 躺下 它是 基础 在 这样的 原则 ,

并建立一个以这些原则为基础的新政府，

[ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ɪts] ['paʊɚz] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm] ,
and **organizing** **its** **powers** **in** **such** **form** **,**
和 组织 它是 权力 在 这样的 形式 ,

并以这种形式组织其力量，

[æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [siːm] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
as **to** **them** **shall** **seem** **most** **likely** **to** **effect** **their** **safety** **and** **happiness** **.**
作为 到 他们 将 似乎 最多 可能 到 影响 他们的 安全 和 幸福 .
" [-]
" **[** **48** **]**
" [-]

对他们而言，最有可能保障他们的安全和幸福。[48]

[ðə; ðɪ][rændˌrɑːnt] [skuːl] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns]
THE **RAND** **SCHOOL** **OF** **SOCIAL** **SCIENCE**
这 兰德公司 学校 的 社会的 科学

兰德社会科学学院

['loʊk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [dept] .
Local **Department** **Correspondence** **Dept** **.**
当地的 部门 一致 部门 .

地方部门信函部门

[fʊl] - [taɪm] [dɪ'pɑːrtmənt] ['riːsɜːrtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt]
Full - Time Department Research Department
满的 - 时间 部门 研究 部门

全职部门研究部

['laɪbreri] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ruːm]
Library and Reading Room
图书馆 和 阅读 房间

图书馆和阅览室

['ældʒənən] [liː] , ['bɜːrθə] [eɪtʃ] . ['mæli] ,
ALGERNON LEE , BERTHA H . MAILLY ,
阿尔杰农 李 , 伯莎 H . 邮件 ,

阿尔杰农·李，伯莎·H·梅利

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [də'rektər] [ɪg'zekjətɪv] ['sekrəteri]
Educational Director Executive Secretary
教育 导演 管理人员 秘书

教育主任/执行秘书

['kɔːrsɪz] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sɪvɪks] , [ˌiːkə'nɑːmɪks] , ['leɪbər] ['prɔːbləms] ,
Courses in Industrial and Political History , Civics , Economics , Labor Problems ,
课程 在 工业的 和 政治的 历史 , 公民课 , 经济学 , 劳动 问题 ,
['soʊʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , ['soʊʃəlɪst] ['θiːəri] ,
Social Legislation , Socialist Theory ,
社会的 立法 , 社会主义 理论 ,

工业史和政治史、公民学、经济学、劳工问题、社会立法、社会主义理论等课程

[ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['meθədz] , ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and Practical Organization Methods , Public Speaking , English , etc . ,
和 实际的 组织 方法 , 民众 请讲 , 英语 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

以及实用组织方法、公共演讲、英语等。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] -
Established in 1906
已确立的 在 -

成立于1906年

[raɪt] [fɔːr; fər] ['bʊlətɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Write for Bulletin and full information .
写 为了 公告 和 满的 信息 .

来信索取简报和完整信息。

[ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv]
Enclosure of
外壳 的

外壳

[stæmps] [fɔːr; fər] [rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
stamps for reply will be greatly appreciated .
邮票 为了 回复 将要 是 非常 感谢 .

非常感谢您的回信邮票。

[ə'dres] : ['sɛvən] [iːst] 15th [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Address : 7 East 15th Street , New York .
地址 : 7 东方 15th 街道 , 新的 约克 .

地址：纽约市东15街7号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神